叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 来自火星的信息(message From Mars) 000001

2. 来自火星的信息(message From Mars) 000002

3. 来自火星的信息(message From Mars) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自火星的信息(Message From Mars)
第1/3页

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][mɑ:rz]
Message From Mars
信息 从 火星

来自火星的信息

[baɪ] ['klɪfərd] [di:] . ['si:mɑ:k]
By CLIFFORD D . SIMAK
经过 克利福德 D . 西马克

作者：克利福德·D·西马克

['fɪfti] - [faɪv] [ˌpaɪə'nɪr] [hæd; həd][daɪd][ɑ:n][ðə; ði] " [brɪdʒ] [ʌv; əv]
Fifty - five pioneers had died on the " bridge of
五十 - 五 先驱者 有 死亡 在 这 " 桥 的

五十五名先驱者在"桥"上丧生

[boʊnz] " [ðæt] [spænd] [ðə; ði] [vɔɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌsti] [pleɪnz]
bones " that spanned the Void to the rusty plains
骨头 " 那 跨越 这 空白 到 这 生锈的 平原

横跨虚空延伸至锈迹斑斑的平原的"骸骨"

[ʌv; əv][mɑ:rz] .
of Mars .
的 火星 .

火星的。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [red] ['plænɪt] ,
Now the fifty - sixth stood on the red planet ,
现在 这 五十 - 第六 站立 在 这 红色的 行星 ,

现在，第五十六位宇航员已经站在了这颗红色星球上。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [ʃɪp] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rek] — [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ɜ:rθ]
his only ship a total wreck — and knew that Earth
他的 仅有的 船 一个 全部的 破坏 — 和 知道 那 地球

他唯一的船彻底损毁了——而且他知道地球

[wʌz; wəz] [du:md] [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd][send][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['aʊərz] .
was doomed unless he could send a warning within hours .
曾是 注定失败 除非 他 可以 发送 一个 警告 之内 小时 .

除非他能在几小时内发出警告，否则他注定要失败。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Planet Stories Fall 1943 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1943 年秋季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , [mæn] , " [snæpt] ['stiːvn] [ˌælɪg'zændər] , " [juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ɔːf][fɔːr; fər][mɑːrz]

"	You're	crazy	,	man	,	"	snapped	Steven	Alexander	,	"	you	can't	take	off	for	Mars
"	你是	疯狂的	,	男人	,	"	啪啪	史蒂文	亚历山大	,	"	你	不能	拿	离开	为了	火星

[ə'loʊn] !

alone	!
独自的	!

“你疯了，伙计，”史蒂文·亚历山大厉声说道，“你不能独自一人飞往火星！”

" [skɔt]['nɪksən] [θʌmpt] [ðə; ði][desk][ɪn]['sʌd(ə)n][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Scott	Nixon	thumped	the	desk	in	sudden	irritation	.
"	斯科特	尼克松	猛击	这	桌子	在	突然	刺激	.

斯科特·尼克松突然恼怒地拍了一下桌子。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Why	not	?	"	he	shouted	.
"	为什么	不是	?	"	他	喊叫	.

“为什么不行？”他喊道。

" [wʌn][mæn][kæn; kən][rʌn][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .

"	One	man	can	run	a	rocket	.
"	一	男人	能	跑步	一个	火箭	.

一个人就能操控火箭。

[dʒæk] ['raɪliːz] [sɪk] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] ['pailəts] [hɪr] .

Jack	Riley's	sick	and	there	are	no	other	pilots	here	.
杰克	莱利的	生病的	和	那里	是	不	其他	飞行员	这里	.

杰克·莱利生病了，这里没有其他飞行员。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [blæsts][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][weɪt] .

The	rocket	blasts	in	fifteen	minutes	and	we	can't	wait	.
这	火箭	爆炸	在	十五	分钟	和	我们	不能	等待	.

火箭还有十五分钟就要发射了，我们等不及了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [tʃæns] .

This	is	the	last	chance	.
这	是	这	最后的	机会	.

这是最后的机会。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [wiːl] [hæv; həv][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

The	only	chance	we'll	have	for	months	.
这	仅有的	机会	出色地	有	为了	几个月	.

这是我们未来几个月唯一的机会。

" ['dʒeri]['pɑːmər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ['reɪdioʊ] ,

"	Jerry	Palmer	,	sitting	in	front	of	the	massive	radio	,
"	杰瑞	帕尔默	,	坐着	在	正面	的	这	大量的	收音机	,

“杰瑞·帕尔默坐在巨大的收音机前，

[riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] [slɔpt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌmblər]

reached	for	a	bottle	of	Scotch	and	slopped	a	drink	into	the	tumbler
达到	为了	一个	瓶子	的	苏格兰威士忌	和	倾斜的	一个	喝	进入	这	不倒翁

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

at	his	elbow	.
在	他的	弯头	.

他伸手拿起一瓶苏格兰威士忌，往手肘边的玻璃杯里倒了一杯。

" [hel] , [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] , " [let][hɪm; ɪm][goʊ] .

"	Hell	,	Doc	,	"	he	said	,	"	let	him	go	.
"	地狱	,	医生	,	"	他	说	,	"	让	他	去	.

“见鬼，医生，”他说，“放了他吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

It	won't	make	any	difference	.
它	惯于	制作	任何	不同之处	.

这不会有任何影响。

[hiː; hi][wəʊnt] [riːtʃ] [mɑːrz] .

He	won't	reach	Mars	.
他	惯于	抵达	火星	.

他到不了火星。

['hiːz] [dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [tuː; tə][daɪ] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He's	just	going	out	in	space	to	die	like	all	the	rest	of	them	.
他是	只是	去	出去	在	空间	到	死	喜欢	全部	这	休息	的	他们	.

他和其他人一样，只是去太空送死而已。

" [ˌælɪg'zændər] [snæpt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Alexander	snapped	savagely	at	him	.
"	亚历山大	啪啪	野蛮地	在	他	.

亚历山大恶狠狠地冲他吼道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] .

"	You	don't	know	what	you're	saying	.
"	你	不	知道	什么	你是	说	.

你根本不知道自己在说什么。

[juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] . "

You	drink	too	much	.	"
你	喝	也	很多	.	"

你喝太多酒了。

" [fər'get] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɑːk] , " [sed] [skɔt] .

"	Forget	it	,	Doc	,	"	said	Scott	.
"	忘记	它	,	医生	,	"	说	斯科特	.

“算了，医生，”斯科特说。

" ['hiːz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	He's	telling	the	truth	.
"	他是	讲述	这	真相	.

他说的是实话。

[aɪ][wəʊnt][get][tuː; tə][mɑːrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	won't	get	to	Mars	,	of	course	.
我	惯于	得到	到	火星	,	的	课程	.

我当然不可能去火星。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [kæmp] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	know	what	they're	saying	down	in	the	base	camp	,	don't	you	?
你	知道	什么	它们是	说	向下	在	这	根据	营	,	不	你	?

你知道大本营里的人都在说什么，对吧?

[ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [boʊnz] .

About	the	bridge	of	bones	.
关于	这	桥	的	骨头	.

关于骨桥。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][mɑːrz]['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [boʊnz] .

Walking	to	Mars	over	a	bridge	of	bones	.
步行	到	火星	超过	一个	桥	的	骨头	.

走过一座由骨头堆成的桥，走向火星。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The** **old** **man** **stared** **at** **him** **.**
" 这 老的 男人 凝视 在 他 .

老人盯着他看。

" [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [feɪθ] ?
" **You** **have** **lost** **faith** **?**
" 你 有 丢失的 信仰 ?

你失去信仰了吗?

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [goʊ][tuː; tə][mɑːrz] ?
You **don't** **think** **you'll** **go** **to** **Mars** **?**
你 不 思考 你会 去 到 火星 ?

你不认为自己会去火星吗?

" [skɔt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Scott** **shook** **his** **head** **.**
" 斯科特 摇晃 他的 头 .

斯科特摇了摇头。

" [aɪ] ['hævnt] [lɔːst][maɪ] [feɪθ] .
" **I** **haven't** **lost** **my** **faith** **.**
" 我 还没有 丢失的 我的 信仰 .

“我没有失去信仰。”

['sʌmwʌn] [wɪl] [get][ðer; ðər] . . . ['sʌmtaɪm] .
Someone **will** **get** **there** **.** **.** **.** **sometime** **.**
某人 将要 得到 那里 . . . 有时 .

总有一天会有人到达那里的。

[bʌt; bət] [its] [tuː] [suːn] [jet] .
But **it's** **too** **soon** **yet** **.**
但 它是 也 很快 然而 .

但现在下结论还为时过早。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['tæblət] , [wɪl] [juː; jʊ] !
Look **at** **that** **tablet** **,** **will** **you** **!**
看 在 那 药片 , 将要 你 !

看看那台平板电脑!

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [brɑːnz] [pleɪt] [set]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] .
" **He** **waved** **his** **hand** **at** **a** **bronze** **plate** **set** **into** **the** **wall** **.**
" 他 挥手 他的 手 在 一个 青铜 盘子 放 进入 这 墙 .

他朝墙上镶嵌的一块铜牌挥了挥手。

" [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] , " [sed] [skɔt] , ['bɪtərli] .
" **The** **roll** **of** **honor** **,** " **said** **Scott** **,** **bitterly** **.**
" 这 卷 的 荣誉 , " 说 斯科特 , 苦涩地 .

“荣誉榜,”斯科特愤愤不平地说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [neɪmz] .
" **Look** **at** **the** **names** **.**
" 看 在 这 姓名 .

看看这些名字。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] [ə'nʌðər] [suːn] .
You'll **have** **to** **buy** **another** **soon** **.**
你会 有 到 买 其他 很快 .

你很快就得再买一个了。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf] .
There **won't** **be** **room** **enough** **.**
那里 惯于 是 房间 足够的 .

空间不够。

" [wʌn]['nɪksən] [ɔ:l'redi] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [skroʊl][ʌv; əv] [brɑ:nz] .
" One Nixon already was on that scroll of bronze .
" 一 尼克松 已经 曾是 在 那 滚动 的 青铜 .

“尼克松的名字早已刻在那块青铜卷轴上了。”

[hju:] ['nɪksən] , ['fɪfti] - [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] .
Hugh Nixon , fifty - fourth from the top .
休 尼克松 , 五十 - 第四 从 这 顶部 .

休·尼克松，从上往下数第五十四个。

[ænd; ənd]['ʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hæri] ['dekər] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt]
And under that the name of Harry Decker , the man who had gone out
和 在下面 那 这 姓名 的 哈里 德克尔 , 这 男人 WHO 有 已消失 出去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

下面写着的名字是哈里·德克尔，就是和他约会的那个人。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [blə:tid] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['dʒæbərɪŋ] , ['skwi:lɪŋ] , ['haʊlɪŋ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
The radio blurted suddenly at them , jabbering , squealing , howling in anguish .
这 收音机 脱口而出 突然 在 他们 , 喋喋不休 , 尖叫 , 嚎叫 在 痛苦 .

收音机突然对他们发出嘈杂、尖叫、痛苦嚎叫的声音。

[skɔt] ['stɪfnd] , [ɪrz] [tɛnst] [æz; əz][ðə; ði][koʊd] ['spʌtərd] [ə'krɔ:s] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] .
Scott stiffened , ears tensed as the code sputtered across millions of miles .
斯科特 僵硬 , 耳朵 紧张的 作为 这 代码 溅射 穿过 百万 的 英里 .

斯科特身体僵硬，耳朵紧绷，代码在数百万英里之外断断续续地传递着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ru:'ti:n] .
But it was the same old routine .
但 它 曾是 这 相同的 老的 常规 .

但一切依旧如旧。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['mesɪdʒ] ,
The same old message ,
这 相同的 老的 信息 ,

老一套，

[rɪ'pi:tɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] . . . [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['wɔ:rnɪŋ] [hə:ld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
repeated over and over again . . . the same old warning hurled out from the
重复 超过 和 超过 再次 . . . 这 相同的 老的 警告 投掷 出去 从 这
['rʌdi] ['plænɪt] .
ruddy planet .
红润 行星 .

一遍又一遍地重复……这颗该死的星球再次发出同样的警告。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[noʊ] [kʌm] .
No come .
不 来 .

不来。

['deɪndʒər] .

Danger	.
危险	.

危险。

" [skɔt] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [aɪ]

"	**Scott**	**turned**	**toward**	**the**	**window**	**,**	**started**	**up**	**into**	**the**	**sky**	**at**	**the**	**crimson**	**eye**
"	斯科特	转向	朝向	这	窗户	,	开始	向上	进入	这	天空	在	这	赤红	眼睛

[ʌv; əv] [mɑːrz] .

of	**Mars**	**.**
的	火星	.

斯科特转向窗外，抬头望向火星那猩红的眼睛。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hoʊp] [ə'laɪv] ?

What	**was**	**the**	**use**	**of**	**keeping**	**hope**	**alive**	**?**
什么	曾是	这	使用	的	保持	希望	活	?

保留希望有什么用呢?

[hoʊp] [ðæt] [hjuː] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [mɑːrz] ,

Hope	**that**	**Hugh**	**might**	**have**	**reached**	**Mars**	**,**
希望	那	休	可能	有	达到	火星	,

希望休·杰克曼能到达火星。

[ðæt] ['sʌmdeɪ] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [koʊd] [wʊd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

that	**someday**	**the**	**Martian**	**code**	**would**	**bring**	**some**	**word**	**of**	**him**	**.**
那	总有一天	这	火星人	代码	会	带来	一些	单词	的	他	.

总有一天，火星密码会带来他的消息。

[hjuː] [hæd; həd] [daɪd] . . . [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Hugh	**had**	**died**	**.**	**.**	**.**	**like**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**.**
休	有	死亡	.	.	.	喜欢	全部	这	休息	的	他们	.

休死了……就像他们其他人一样。

[laɪk] [ðoʊz] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['greɪvn] [ɪn] [ðə; ði] [brɑːnz] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

Like	**those**	**whose**	**names**	**were**	**graven**	**in**	**the**	**bronze**	**there**	**on**	**the**	**wall**	**.**
喜欢	那些	谁	姓名	是	雕刻	在	这	青铜	那里	在	这	墙	.

就像那些名字被镌刻在墙上青铜像上的人一样。

[ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv] [speɪs] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

The	**maw**	**of**	**space**	**had**	**swallowed**	**him**	**.**
这	嘴	的	空间	有	吞咽	他	.

他已被浩瀚的宇宙吞噬。

[hiː; hi] [hæd; həd] [floʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ʌn'broʊkən] .

He	**had**	**flown**	**into**	**the**	**face**	**of**	**silence**	**and**	**the**	**silence**	**was**	**unbroken**	**.**
他	有	飞行	进入	这	脸	的	沉默	和	这	沉默	曾是	未破	.

他迎面撞上了寂静，而寂静却丝毫未减。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [kriːkt] ['oʊpən] , ['letɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] ['tʃɪli] [er] .

The	**door**	**of**	**the**	**office**	**creaked**	**open**	**,**	**letting**	**in**	**a**	**gust**	**of**	**chilly**	**air**	**.**
这	门	的	这	办公室	嘎吱作响	打开	,	出租	在	一个	阵风	的	寒冷	空气	.

办公室的门吱呀一声开了，一阵冷风吹了进来。

['dʒɪmi] ['bɔːldwɪn] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['veɪkəntli] .

Jimmy	**Baldwin**	**shut**	**the**	**door**	**behind**	**him**	**and**	**looked**	**at**	**them**	**vacantly**	**.**
吉米	鲍德温	关闭	这	门	在后面	他	和	看起来	在	他们	空洞地	.

吉米·鲍德温关上身后的门，茫然地看着他们。

" [naɪs] [naɪt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [mɑːrz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Nice**	**night**	**to**	**go**	**to**	**Mars**	**,**	"	**he**	**said**	**.**
"	好的	夜晚	到	去	到	火星	,	"	他	说	.

“今晚是去火星的好夜晚，”他说。

" [juː; jʊ] ['jʊdənt] [biː; bi][ʌp] [hɪr] , ['dʒɪmi] , " [sed] [ˌælɪg'zændər]['dʒentli] .

"	You	shouldn't	be	up	here	,	Jimmy	,	"	said	Alexander	gently	.
"	你	不应该	是	向上	这里	,	吉米	,	"	说	亚历山大	轻轻地	.

“吉米，你不应该在这里，”亚历山大轻声说道。

" [juː; jʊ][jʊd; jəd][biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , ['tendɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['flaʊərz] . "

"	You	should	be	down	at	the	base	,	tending	to	your	flowers	.	"
"	你	应该	是	向下	在	这	根据	,	倾向于	到	你的	花朵	.	"

“你应该待在山脚下，照料你的花草。”

" ['ðɛrɚ] [lɑːts][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn][mɑːrz] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	There're	lots	of	flowers	on	Mars	,	"	said	Jimmy	.
"	有	很多	的	花朵	在	火星	,	"	说	吉米	.

“火星上有很多花，”吉米说。

" ['meɪbi] ['sʌmdeɪ] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][mɑːrz][ænd; ənd] [siː] . "

"	Maybe	someday	I'll	go	to	Mars	and	see	.	"
"	或许	总有一天	患病的	去	到	火星	和	看	.	"

“也许有一天我会去火星看看。”

" [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [els] [goʊz][fɜːrst] , " [sed] ['pɑːmər] ['bɪtərli] .

"	Wait	until	somebody	else	goes	first	,	"	said	Palmer	bitterly	.
"	等待	直到	某人	别的	去	第一的	,	"	说	帕尔默	苦涩地	.

“等别人先来吧，”帕尔默愤愤不平地说。

['dʒɪmi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , ['hezɪtəntli] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət][hæd; həd]

Jimmy	turned	about	,	hesitantly	,	like	a	man	who	had	a	purpose	but	had
吉米	转向	关于	,	犹豫地	,	喜欢	一个	男人	WHO	有	一个	目的	但	有

[fər'gɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

forgotten	what	it	was	.
被遗忘的	什么	它	曾是	.

吉米犹豫地转过身，像一个有目标却忘记了目标是什么的人。

[hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

He	moved	slowly	toward	the	door	and	opened	it	.
他	已搬	缓慢地	朝向	这	门	和	打开	它	.

他缓缓走向门口，打开了门。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	got	to	go	,	"	he	said	.
"	我	得到	到	去	,	"	他	说	.

“我得走了，”他说。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['hevɪli] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪl] [dɪd][nɑːt] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

The	door	closed	heavily	but	the	chill	did	not	vanish	from	the	room	.
这	门	关闭	重度	但	这	寒意	做过	不是	消失	从	这	房间	.

门重重地关上了，但房间里的寒意却丝毫没有消失。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [piːk] ,

For	it	wasn't	the	chill	of	the	mountain's	peak	,
为了	它	不是	这	寒意	的	这	山的	顶峰	,

因为那并非山顶的寒冷，

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɪl] . . . [ə; eɪ] [tʃɪl] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ['bɔːldwɪn]

but	another	kind	of	chill	.	.	.	a	chill	that	had	walked	in	with	Jimmy	Baldwin
但	其他	种类	的	寒意	.	.	.	一个	寒意	那	有	步行	在	和	吉米	鲍德温

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] .

and	now	refused	to	leave	.
和	现在	拒绝	到	离开	.

但还有另一种寒意……一种随着吉米·鲍德温而来的寒意，现在却不肯离开。

['pɑːmər] [tɪpt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [slɑːʃt] [ðə; ði] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

Palmer	**tipped**	**the**	**bottle**	**,**	**sloshed**	**the**	**whiskey**	**in**	**the**	**glass**	**.**
帕尔默	倾斜	这	瓶子	,	醉醺醺的	这	威士忌酒	在	这	玻璃	.

帕尔默倾斜酒瓶，将威士忌倒入杯中晃动。

" [ðə; ði] ['gretɪst] ['paɪlət] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**The**	**greatest**	**pilot**	**that**	**ever**	**lived**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	最	飞行员	那	曾经	居住地	,	"	他	说	.

“他是史上最伟大的飞行员，”他说。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! "

"	**Now**	**look**	**at**	**him**	**!**	**"**
"	现在	看	在	他	!	"

“瞧瞧他！”

" [hiː; hi] [stɪl] [hoʊldz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [ˌælɪg'zændər] [ri'maindid] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtər] .

"	**He**	**still**	**holds**	**the**	**record**	**,**	**"**	**Alexander**	**reminded**	**the**	**radio**	**operator**	**.**
"	他	仍然	持有	这	记录	,	"	亚历山大	提醒	这	收音机	操作员	.

“他仍然保持着纪录，”亚历山大提醒无线电操作员。

" [eɪt] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'laɪv] .

"	**Eight**	**times**	**to**	**the**	**Moon**	**and**	**still**	**alive**	**.**
"	八	时代	到	这	月亮	和	仍然	活	.

“八次登月，依然活着。”

" [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz] ['dʒɪmiːz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɜːrθ] [ɑːn] [ðæt]

"	**The**	**accident**	**had**	**happened**	**as**	**Jimmy's**	**ship**	**was**	**approaching**	**Earth**	**on**	**that**
"	这	事故	有	发生	作为	吉米的	船	曾是	接近	地球	在	那

[eɪtθ] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

eighth	**return**	**trip**	**.**
第八	返回	旅行	.

“事故发生在吉米的飞船第八次返回地球时。”

[ə; eɪ]['taɪni] ['miːtiər] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [hʌl] , ['drɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [kʌt] [hoʊl] .

A	**tiny**	**meteor**	**had**	**struck**	**the**	**hull**	**,**	**drilling**	**a**	**sharp**	**-**	**cut**	**hole**	**.**
一个	微小的	流星	有	击	这	船体	,	钻孔	一个	锋利的	-	切	洞	.

一颗小型流星击中了船体，打出了一个锋利的洞。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ændɪ]['meɪs(ə)n] , ['dʒɪmiːz] [best] [frend] , ['skwerli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

It	**had**	**struck**	**Andy**	**Mason**	**,**	**Jimmy's**	**best**	**friend**	**,**	**squarely**	**between**	**the**	**eyes**	**.**
它	有	击	安迪	石匠	,	吉米的	最好的	朋友	,	完全	之间	这	眼睛	.

它正中安迪·梅森（吉米最好的朋友）的眉心。

[ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] ,

The	**cabin**	**had**	**been**	**filled**	**with**	**the**	**scream**	**of**	**escaping**	**air**	**,**
这	舱	有	到过	已填	和	这	尖叫	的	逃脱	空气	,

机舱内充满了空气泄漏的尖啸声。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [koʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli] [breθ] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][frɔːst] ['krɪstl] [hæd; həd]

had	**turned**	**cold**	**with**	**the**	**deadly**	**breath**	**of**	**space**	**and**	**frost**	**crystals**	**had**
有	转向	寒冷的	和	这	致命	气息	的	空间	和	霜	晶体	有

[dɑːnst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['dʒɪmiːz] [aɪz] .

danced	**in**	**front**	**of**	**Jimmy's**	**eyes**	**.**
跳舞	在	正面	的	吉米的	眼睛	.

空间的致命气息使他感到寒冷，霜晶在吉米眼前舞动。

['sʌmhaʊ] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [pætʃt] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hʌl] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ]

Somehow	**Jimmy**	**had**	**patched**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**hull**	**,**	**had**	**reached**	**Earth**	**in**	**a**
不知何故	吉米	有	已修补	这	洞	在	这	船体	,	有	达到	地球	在	一个

['smæʃɪŋ] ['rɑːkɪt] [draɪv] ,

smashing	**rocket**	**drive**	**,**
粉碎	火箭	驾驶	,

不知何故，吉米修补了船体上的破洞，并乘坐威力巨大的火箭引擎抵达了地球。

['noʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [er] , [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [ɪ'tɜːrnəti] .

knowing	he	had	little	air	,	that	every	minute	was	a	borrowed	eternity	.
会心	他	有	小的	空气	,	那	每一个	分钟	曾是	一个	借来的	永恒	.

他知道自己呼吸困难，每一分钟都像是借来的永恒。

[moʊst]['pailəts] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðəm'selvz] [ɔːr] [bloʊn] [ʌp][ðer; ðər] [ʃɪps] [ɪn] [ðæt] ['rekləs] [reɪs] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] ,

Most	pilots	would	have	killed	themselves	or	blown	up	their	ships	in	that	reckless	race	for	Earth	,
最多	飞行员	会	有	被杀	他们自己	或者	吹	向上	他们的	船舶	在	那	鲁莽	种族	为了	地球	,

大多数飞行员在那场鲁莽的地球争夺战中都会丧命或炸毁自己的飞船。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] , [eɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [speɪs] - [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Jimmy	,	ace	of	all	the	space	-	men	of	his	day	,	had	made	it	.
但	吉米	,	高手	的	全部	这	空间	-	男人	的	他的	天	,	有	制成	它	.

但吉米，这位当时最杰出的宇航员，成功了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [feɪs] [ænd; ənd] ['bæblɪŋ] [lɪps] .

But	he	had	walked	from	the	ship	with	a	blank	face	and	babbling	lips	.
但	他	有	步行	从	这	船	和	一个	空白的	脸	和	胡说	嘴唇	.

但他却面无表情、嘴唇微张地走出了船。

[hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kæmp][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	still	lived	at	the	rocket	camp	because	it	was	home	to	him	.
他	仍然	居住地	在	这	火箭	营	因为	它	曾是	家	到	他	.

他仍然住在火箭营地，因为那里是他的家。

[hiː; hi] ['putəd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] .

He	puttered	among	his	flowers	.
他	推土机	之中	他的	花朵	.

他在花丛中忙碌着。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

He	watched	the	rockets	come	and	go	without	a	flutter	of	expression	.
他	观看	这	火箭	来	和	去	没有	一个	扑	的	表达	.

他面无表情地看着火箭来来往往。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	everyone	was	kind	to	him	,
和	每个人	曾是	种类	到	他	,

大家都对他很好。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeɪ] [riːd] [ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ðerz] .

for	in	his	face	they	read	a	fate	that	might	be	theirs	.
为了	在	他的	脸	他们	读	一个	命运	那	可能	是	他们的	.

因为他们从他的脸上读出了可能属于他们的命运。

" [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['kreɪzi] , " [sed] [skɔt] .

"	All	of	us	are	crazy	,	"	said	Scott	.
"	全部	的	我们	是	疯狂的	,	"	说	斯科特	.

斯科特说："我们都是疯子。"

" ['evriwʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	Everyone	of	us	.
"	每个人	的	我们	.

我们每个人。

[maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] .

Myself	**included**	**.**
我	包括	.

包括我自己。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['blæstɪŋ] [ɔːf] [ə'loʊn] . "

That's	**why**	**I'm**	**blasting**	**off**	**alone**	**.**	**"**
那就是	为什么	我是	爆破	离开	独自的	.	"

这就是我独自启程的原因。

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [goʊ] , " [sed] [ˌælɪg'zændər] ['fɜːrmli] .

"	**I**	**refuse**	**to**	**let**	**you**	**go**	**,**	**"**	**said**	**Alexander**	**firmly**	**.**
"	我	拒绝	到	让	你	去	,	"	说	亚历山大	牢牢	.

"我绝不放你走，"亚历山大坚定地说。

[skɔt] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [desk] .

Scott	**rested**	**his**	**knuckles**	**on**	**the**	**desk**	**.**
斯科特	休息	他的	指关节	在	这	桌子	.

斯科特将指关节撑在桌子上。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp] [ˌem 'iː] .

"	**You**	**can't**	**stop**	**me**	**.**
"	你	不能	停止	我	.

你阻止不了我。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [trɪp] .

I	**have**	**my**	**orders**	**to**	**make**	**the**	**trip**	**.**
我	有	我的	订单	到	制作	这	旅行	.

我已接到出差命令。

['weðər] [aɪ] [goʊ] [ə'loʊn] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['paɪlət] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

Whether	**I**	**go**	**alone**	**or**	**with**	**an**	**assistant**	**pilot**	**makes**	**no**	**difference**	**.**
无论	我	去	独自的	或者	和	一个	助手	飞行员	制作	不	不同之处	.

无论我独自飞行还是带一名副驾驶，都没什么区别。

[ðæt] ['rɑːkɪt] [blæsts] [ɑːn] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] . "

That	**rocket**	**blasts**	**on**	**time**	**,**	**and**	**I'm**	**in**	**it**	**when**	**it**	**goes**	**.**	**"**
那	火箭	爆炸	在	时间	,	和	我是	在	它	什么时候	它	去	.	"

那枚火箭准时发射，而我就在它里面。

" [bʌt; bət] [its] ['fuːlɪʃnəs] , " [prəu'testid] [ˌælɪg'zændər] .

"	**But**	**it's**	**foolishness**	**,**	**"**	**protested**	**Alexander**	**.**
"	但	它是	愚蠢	,	"	抗议	亚历山大	.

"但这太愚蠢了，"亚历山大抗议道。

" [juːl] [goʊ] [speɪs] - [mæd] .

"	**You'll**	**go**	**space**	**-**	**mad**	**.**
"	你会	去	空间	-	疯狂的	.

你会疯掉的。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['loʊnlinəs] ! "

Think	**of**	**the**	**loneliness**	**!**	**"**
思考	的	这	孤独	!	"

想想那份孤独吧！

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] , " [snæpt] [skɔt] .

"	**Think**	**of**	**the**	**coordinates**	**,**	**"**	**snapped**	**Scott**	**.**
"	思考	的	这	坐标	,	"	啪啪	斯科特	.

"想想坐标，"斯科特厉声说道。

" [dɪ'leɪ] [ðə; ðɪ] [blæst] - [ɔːf] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [nuː] [wʌnz] .

"	**Delay**	**the**	**blast**	**-**	**off**	**and**	**you**	**have**	**to**	**work**	**out**	**a**	**set**	**of**	**new**	**ones**	**.**
"	延迟	这	爆炸	-	离开	和	你	有	到	工作	出去	一个	放	的	新的	一个	.

"推迟发射，你就得制定一套新的方案。"

[deɪz] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [ðen] ['itl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Days	**of**	**work**	**and**	**then**	**it'll**	**be**	**too**	**late**	**.**
天	的	工作	和	然后	它将	是	也	晚的	.

几天的工作下来，就太晚了。

[mɑːrz] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Mars	**will**	**be**	**too**	**far**	**away**	**.**
火星	将要	是	也	远的	离开	.

火星太远了。

" [ˌælɪg'zændər] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	**Alexander**	**spread**	**his**	**hands**	**.**
"	亚历山大	传播	他的	双手	.

亚历山大张开双手。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] .

"	**All**	**right**	**then**	**.**
"	全部	正确的	然后	.

"好吧。"

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**hope**	**you**	**make**	**it**	**.**
我	希望	你	制作	它	.

希望你成功。

" [skɔt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ˌælɪg'zændər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

"	**Scott**	**turned**	**away**	**but**	**Alexander**	**called**	**him**	**back**	**.**
"	斯科特	转向	离开	但	亚历山大	称为	他	后退	.

斯科特转身要走，但亚历山大叫住了他。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː'tiːn] ?

"	**You're**	**sure**	**of**	**the**	**routine**	**?**
"	你是	当然	的	这	常规	?

你确定流程没问题吗?

" [skɔt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Scott**	**nodded**	**.**
"	斯科特	点头	.

斯科特点了点头。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [baɪ] [hɑːrt] .

He	**knew**	**the**	**routine**	**by**	**heart**	**.**
他	知道	这	常规	经过	心	.

他对这套流程早已烂熟于心。

[soʊ] ['meni] ['aʊərz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn]['ekstrə]['fjuːəl] ,

So	**many**	**hours**	**out**	**to**	**the**	**Moon**	**,**	**landing**	**on**	**the**	**Moon**	**to**	**take**	**on**	**extra**	**fuel**	**,**
所以	许多	小时	出去	到	这	月亮	,	降落	在	这	月亮	到	拿	在	额外的	燃料	,

前往月球需要花费数小时，还要在月球上着陆补充燃料。

['teɪkɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər][mɑːrz][æt; ət][æn; ən][ɪg'zækt]['æŋg(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɪnɪt] .

taking	**off**	**for**	**Mars**	**at**	**an**	**exact**	**angle**	**at**	**a**	**certain**	**minute**	**.**
采取	离开	为了	火星	在	一个	精确的	角度	在	一个	肯定	分钟	.

在特定时刻以特定角度发射升空前往火星。

" [aɪl] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɔːf] , " [sed] [ˌælɪg'zændər] .

"	**I'll**	**come**	**out**	**and**	**see**	**you**	**off**	**,**	**"**	**said**	**Alexander**	**.**
"	患病的	来	出去	和	看	你	离开	,	"	说	亚历山大	.

"我会出来送你，"亚历山大说。

[hiː; hi] [hiːvd] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [koʊt] .

He	**heaved**	**himself**	**up**	**and**	**slid**	**into**	**a**	**heavy**	**coat**	**.**
他	喘息	他自己	向上	和	滑行	进入	一个	重的	外套	.

他费力地站起身，套上一件厚重的外套。

['pɑːmər] ['ʃaʊtɪd] ['æftər] [skɔt] .

Palmer	**shouted**	**after**	**Scott**	**.**
帕尔默	喊叫	后	斯科特	.

帕尔默对着斯科特的背影大喊。

" [soʊ] [lɔːŋ] , [bɪg] [bɔɪ] .

"	**So**	**long**	**,**	**big**	**boy**	**.**
"	所以	长的	,	大的	男生	.

“再见了，大男孩。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] .

It	**was**	**nice**	**knowing**	**you**	**.**
它	曾是	好的	会心	你	.

很高兴认识你。

" [skɔt] [ʃ'rʌgd] .

"	**Scott**	**shrugged**	**.**
"	斯科特	耸了耸肩	.

斯科特耸了耸肩。

['pɑːmər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['veri] ['bɪtər] .

Palmer	**was**	**a**	**little**	**drunk**	**and**	**very**	**bitter**	**.**
帕尔默	曾是	一个	小的	醉	和	非常	苦的	.

帕尔默有点醉了，而且非常愤懑。

['hiːd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] [tuː] [lɔːŋ] .

He'd	**watched**	**them**	**go**	**too**	**long**	**.**
他会	观看	他们	去	也	长的	.

他看着他们走了太久了。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [aʊt] .

His	**nerves**	**were**	**wearing**	**out**	**.**
他的	神经	是	穿着	出去	.

他神经快要崩溃了。

[stɑːrz] [ʃoʊn] [laɪk][hɑːrd] , [braɪt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən][skaɪ] .

Stars	**shone**	**like**	**hard**	**,**	**bright**	**jewels**	**in**	**the**	**African**	**sky**	**.**
星星	闪耀	喜欢	难的	,	明亮的	珠宝	在	这	非洲	天空	.

繁星如同坚硬明亮的宝石般闪耀在非洲的夜空中。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɪnd] [bluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['kinjə] ,

A	**sharp**	**wind**	**blew**	**over**	**the**	**summit**	**of**	**Mt**	**.**	**Kenya**	**,**
一个	锋利的	风	吹	超过	这	首脑	的	公吨	.	肯尼亚	,

一阵强风吹过肯尼亚山顶峰。

[ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [hwaɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] ['rɑːks][ænd; ənd][bɪt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] .

a	**wind**	**that**	**whined**	**among**	**the**	**ice**	**-**	**bound**	**rocks**	**and**	**bit**	**deep**	**into**	**the**	**flesh**	**.**
一个	风	那	抱怨	之中	这	冰	-	边界	岩石	和	少量	深的	进入	这	肉	.

一阵风在冰封的岩石间呼啸，深深地刺入血肉。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [bleizd] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [kæmp] ,

Far	**below**	**blazed**	**the**	**lights**	**of**	**the**	**base**	**camp**	**,**
远的	以下	燃烧的	这	灯	的	这	根据	营	,

远处下方，大本营的灯光闪耀。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['rɑːkɪt] [kæmp] [hɪr] [ə'tɑːp][ðə; ði]

hundreds	**of**	**feet**	**down**	**the**	**slope**	**from**	**the**	**main**	**rocket**	**camp**	**here**	**atop**	**the**
数百	的	脚	向下	这	坡	从	这	主要的	火箭	营	这里	顶部	这

['maʊnt(ə)n] [set] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːθs] [ɪ'kweɪtər] .

mountain	**set**	**squarely**	**on**	**the**	**Earth's**	**equator**	**.**
山	放	完全	在	这	地球的	赤道	.

从位于地球赤道上的山顶主火箭营地向下走几百英尺，就到了。

[ðə; ði] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['nuːzkæstər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	rasping	voice	of	a	radio	newscaster	came	from	the	open	door	of	the
这	粗糙	嗓音	的	一个	收音机	新闻播音员	来了	从	这	打开	门	的	这

[mə'ʃiːn] [ʃɑːp] .

machine	shop	.
机器	店铺	.

从机修车间敞开的大门里传来电台新闻播音员沙哑的声音。

" [nuː] [jɔːk] , " [ʃriːkt] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] .

"	New	York	,	"	shrieked	the	announcer	.
"	新的	约克	,	"	尖叫	这	播音员	.

“纽约！”播音员尖叫道。

" ['ɔːstən] ['gɔːrdn] , ['feɪməs] ['æfrɪkən][ɪk'splɔːrər] , [ə'naʊnst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [suːn]

"	Austin	Gordon	,	famous	African	explorer	,	announced	this	afternoon	he	will	leave	soon
"	奥斯汀	戈登	,	著名的	非洲	探险家	,	宣布	这	下午	他	将要	离开	很快

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ['væli] ,

for	the	Congo	valley	,
为了	这	刚果	谷	,

“著名非洲探险家奥斯汀·戈登今天下午宣布，他将很快前往刚果河谷。”

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mə'tælɪk] ['sɪti] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

where	he	will	investigate	reports	of	a	strange	metallic	city	deep	in	the	interior	.
在哪里	他	将要	调查	报告	的	一个	奇怪的	金属	城市	深的	在	这	内部的	.

他将调查有关内陆深处一座神秘金属城市的报道。

['neɪtɪvz] , ['brɪŋɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

Natives	,	bringing	reports	of	the	discovery	out	of	the	jungle	,
本地人	,	带来	报告	的	这	发现	出去	的	这	丛林	,

当地土著从丛林中带回了这一发现的报告。

[kleɪm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [streɪndʒ] [mə'tælɪk] ['ɪnsekts] .

claim	the	city	is	inhabited	by	strange	metallic	insects	.
宣称	这	城市	是	有人居住的	经过	奇怪的	金属	昆虫	.

声称这座城市里居住着奇怪的金属昆虫。

" ['sʌmwʌn] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .

"	Someone	slammed	the	door	and	the	voice	was	cut	off	.
"	某人	猛烈抨击	这	门	和	这	嗓音	曾是	切	离开	.

“有人砰地一声关上了门，声音戛然而止。”

[skɔt] [hʌntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Scott	hunched	into	the	wind	to	light	a	cigarette	.
斯科特	弓着背	进入	这	风	到	光	一个	卷烟	.

斯科特佝偻着身子迎着风点了一支烟。

" [ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['kreɪzi] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	explorers	are	going	crazy	,	too	,	"	he	said	.
"	这	探险家	是	去	疯狂的	,	也	,	"	他	说	.

“探险家们也都疯了，”他说。

['prɑːbəbli] ,

Probably	,
大概	,

大概，

['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['proʊgræm][ðə; ði] [ə'naʊnsər] [wʊd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [skɔt]['nɪksən][ænd; ənd]

later	on	in	the	program	the	announcer	would	have	mentioned	Scott	Nixon	and
之后	在	在	这	程序	这	播音员	会	有	提及	斯科特	尼克松	和

[dʒæk] ['raɪli] [wʊd] [blæst][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [mɑːrz] .

Jack	Riley	would	blast	off	in	a	few	minutes	in	another	attempt	to	reach	Mars	.
杰克	莱利	会	爆炸	离开	在	一个	很少	分钟	在	其他	试图	到	抵达	火星	.

节目稍后，播音员会提到斯科特·尼克松和杰克·莱利将在几分钟后再次尝试登陆火星。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['proʊgræm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ]

But	it	would	be	well	along	in	the	program	and	it	wouldn't	take	much
但	它	会	是	出色地	沿着	在	这	程序	和	它	不会	拿	很多

[taɪm] .

time	.
时间	.

但它会在程序中进展顺利，不会花费太多时间。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][mɑːrz][hæd; həd] [bɪn] [bɪg] [nuːz] .

Ten	years	ago	Mars	had	been	big	news	.
十	年	前	火星	有	到过	大的	消息	.

十年前，火星曾是件大事。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː]['reɪtɪd] [smɔːl] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [pres] , [slaɪt] ['menʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [er] .

Today	it	rated	small	heads	in	the	press	,	slight	mention	on	the	air	.
今天	它	评级	小的	头部	在	这	按	,	轻微	提到	在	这	空气	.

今天，它在媒体上只获得了一些小幅报道，在广播中也鲜有提及。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nuːzkæstər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [ə'baʊt][dʒæk] ['raɪli] .

But	the	newscaster	would	have	been	wrong	about	Jack	Riley	.
但	这	新闻播音员	会	有	到过	错误的	关于	杰克	莱利	.

但这位新闻播音员对杰克·莱利的判断是错误的。

[dʒæk] ['raɪli] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [kæmp]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['toʊmeɪn] .

Jack	Riley	lay	in	the	base	camp	hospital	with	an	attack	of	ptomaine	.
杰克	莱利	躺	在	这	根据	营	医院	和	一个	攻击	的	腹腔	.

杰克·莱利因呕吐症发作，躺在营地医院里。

['oʊnli][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dʒæk][hæd; həd] [klɑːspt] ['skɑːts] [hænd][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Only	an	hour	before	Jack	had	clasped	Scott's	hand	and	grinned	at	him
仅有的	一个	小时	前	杰克	有	紧握	斯科特的	手	和	咧嘴一笑	在	他

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [lʌk] .

and	wished	him	luck	.
和	希望	他	运气	.

就在一个小时前，杰克还紧紧握着斯科特的手，咧嘴笑着祝他好运。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [lʌk] .

He	needed	luck	.
他	需要	运气	.

他需要运气。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə; eɪ][mæn] ['dɪdnt] [hæv; həv]['iːv(ə)n][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [tʃæns] .

For	in	this	business	a	man	didn't	have	even	an	inside	chance	.
为了	在	这	商业	一个	男人	没有	有	甚至	一个	里面	机会	.

在这个行业里，男人连一丝机会都没有。

[skɔt] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tɪltɪd] ['rɑːkɪt] .

Scott	walked	toward	the	tilted	rocket	.
斯科特	步行	朝向	这	斜	火箭	.

斯科特走向倾斜的火箭。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændɝz] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [muːvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

He	could	hear	the	crunch	of	Alexander's	feet	as	the	man	moved	with	him
他	可以	听到	这	嘎吱声	的	亚历山大的	脚	作为	这	男人	已搬	和	他

.

:

.

他能听到亚历山大的脚步声，那人跟在他身后移动。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [juːv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	It	won't	be	new	to	you	,	"	Alexander	was	saying	,	"	you've	been	to	the
"	它	惯于	是	新的	到	你	,	"	亚历山大	曾是	说	,	"	你已经	到过	到	这

[muːn] [bɪ'fɔːr] .

Moon	before	.
月亮	前	.

"这对你来说并不陌生，"亚历山大说，"你以前去过月球。"

" [jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

"	Yes	,	he	had	been	to	the	Moon	three	times	and	he	was	still	alive	.
"	是的	,	他	有	到过	到	这	月亮	三	时代	和	他	曾是	仍然	活	.

"是的，他去过月球三次，而且他还活着。"

[bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] .

But	,	then	,	he	had	been	lucky	.
但	,	然后	,	他	有	到过	幸运的	.

但是，他运气不错。

[jʊr; jər] [lʌk] [dʒʌst] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [hoʊld] [fər'evər] .

Your	luck	just	simply	didn't	hold	forever	.
你的	运气	只是	简单地	没有	抓住	永远	.

你的好运终究不会永远持续下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][ɑːn][ɪn] [speɪs] .

There	was	too	much	to	gamble	on	in	space	.
那里	曾是	也	很多	到	赌博	在	在	空间	.

太空领域有太多值得冒险的事情。

['fjuːəl] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

Fuel	,	for	one	thing	.
燃料	,	为了	一	事物	.

就拿燃料来说吧。

[men][hæd; həd][ɪk'spɛrəməntəd][wɪð; wɪθ]['fjuːəl][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [naʊ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ]

Men	had	experimented	with	fuel	for	ten	years	now	and	still	the	only	thing
男人	有	实验	和	燃料	为了	十	年	现在	和	仍然	这	仅有的	事物

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪkwɪd]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

they	had	was	a	combination	of	liquid	oxygen	and	gasoline	.
他们	有	曾是	一个	组合	的	液体	氧	和	汽油	.

人们已经对燃料进行了十年的试验，但他们目前唯一拥有的燃料仍然是液氧和汽油的混合物。

[ðeɪ] [hæd; həd][traɪd]['lɪkwɪd]['haɪdrədʒən][bʌt; bət][ðæt][hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [koʊld] , [tuː] ['dɪfɪkəlt]

They	had	tried	liquid	hydrogen	but	that	had	proved	too	cold	,	too	difficult
他们	有	尝试	液体	氢	但	那	有	已证实	也	寒冷的	,	也	难的

[tuː; tə][kən'faɪn] ,

to	confine	,
到	局限	,

他们曾尝试过液氢，但液氢温度太低，难以控制。

['tretʃərəs] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , [tuː] ['bʌlki] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [loʊ] ['densəti] .

treacherous	to	handle	,	too	bulky	because	of	its	low	density	.
奸诈	到	处理	,	也	笨重	因为	的	它是	低的	密度	.

由于密度低，体积过大，难以搬运。

['lɪkwɪd]['ɑːksɪdʒən][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt]['ʌndər] ['preʃər] , [kən'denst] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [speɪs] .

Liquid	oxygen	could	be	put	under	pressure	,	condensed	into	little	space	.
液体	氧	可以	是	放	在下面	压力	,	浓缩版	进入	小的	空间	.

液氧可以被加压，压缩到很小的空间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , [seɪf] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

It	was	safe	to	handle	,	safe	until	it	combined	with	gasoline
它	曾是	安全的	到	处理	,	安全的	直到	它	合并	和	汽油

它原本可以安全使用，直到它与汽油混合为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɪr] [deθ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [riːtʃ] .

and	then	it	was	sheer	death	to	anything	that	got	within	its	reach	.
和	然后	它	曾是	透明	死亡	到	任何事物	那	得到	之内	它是	抵达	.

然后，任何进入它攻击范围的东西都会遭到彻底的毁灭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ɪmp'ruːvmənts] .

Of	course	,	there	had	been	some	improvements	.
的	课程	,	那里	有	到过	一些	改进	.

当然，情况也有一些改善。

['betər] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːəl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Better	handling	of	the	fuel	,	for	instance	.
更好的	处理	的	这	燃料	,	为了	实例	.

例如，更好地管理燃料。

[kəm'bʌstʃən] ['tʃembər] [stʊd] [ʌp] ['betər] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] ['betər] .

Combustion	chambers	stood	up	better	now	because	they	were	designed	better	.
燃烧	房间	站立	向上	更好的	现在	因为	他们	是	设计	更好的	.

燃烧室现在更耐用了，因为它们的设计更好了。

[fiːd] [laɪnz] ['dɪdnt] [friːz] [soʊ] ['redɪli] [naʊ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɔːfɪnz] [tʊk] [tuː; tə] [speɪs] .

Feed	lines	didn't	freeze	so	readily	now	as	when	the	first	coffins	took	to	space	.
喂养	线条	没有	冻结	所以	容易	现在	作为	什么时候	这	第一的	棺材	采取	到	空间	.

如今的输油管不像第一批棺材进入太空时那样容易结冰了。

['rɑːkɪt] ['moʊtɚz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] [stɪl] ['kræŋki] .

Rocket	motors	were	more	efficient	,	but	still	cranky	.
火箭	电机	是	更多的	高效的	,	但	仍然	暴躁的	.

火箭发动机效率更高，但仍然不稳定。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] .

But	there	were	other	things	.
但	那里	是	其他	事物	.

但还有其他事情。

['miːtiːəz] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Meteors	,	for	one	,	and	you	couldn't	do	much	about	them	.
流星	,	为了	一	,	和	你	不能	做	很多	关于	他们	.

例如流星，你对此却无能为力。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [skriːn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] .

Not	until	someone	designed	a	screen	,	and	no	one	had	.
不是	直到	某人	设计	一个	屏幕	,	和	不	一	有	.

直到有人设计出屏幕，而此前没有人这样做过。

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ə'nʌðər] .

Radiations	were	another	.
辐射	是	其他	.

辐射是另一个因素。

[speɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪŋ] ['dʒækɪt][ʌv; əv]['oʊzoʊn]

Space	was	full	of	radiations	and	,	despite	the	insulating	jacket	of	ozone
空间	曾是	满的	的	辐射	和	,	尽管	这	绝缘	夹克	的	臭氧

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːpt] [θruː] .

some	of	them	seeped	through	.
一些	的	他们	渗出	通过	.

太空充满了辐射，尽管有臭氧层作为隔热层，但其中一些辐射还是会渗漏出来。

[skɔt] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [vælv] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][kloʊz][ˌaɪ 'tiː] .

Scott	climbed	through	the	rocket	valve	and	turned	to	close	it	.
斯科特	攀登	通过	这	火箭	阀门	和	转向	到	关闭	它	.

斯科特爬过火箭阀门，转身将其关闭。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [saɪt] [ʌv; əv]

He	hesitated	for	a	moment	,	drinking	in	the	smell	and	sight	of
他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	喝	在	这	闻	和	视线	的

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

他犹豫了片刻，贪婪地呼吸着地球的气息，欣赏着地球的景色。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] .

There	wasn't	much	that	one	could	see	.
那里	不是	很多	那	一	可以	看	.

周围没什么可看的。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , [ðə; ði] ['hʌdld] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [men] ,

The	anxious	face	of	Alexander	,	the	huddled	shadows	that	were	watching	men	,
这	焦虑的	脸	的	亚历山大	,	这	蜷缩着	阴影	那	是	观看	男人	,

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [beɪs] [kæmp] [laɪts] .

the	twinkling	base	camp	lights	.
这	闪烁	根据	营	灯	.

亚历山大焦虑的表情，围观的人群，闪烁的大本营灯光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] , [skɔt] [slæmd] [ðə; ði] [vælv] [lɑːk] , [twɜːld] [ˌaɪ 'tiː]

With	a	curse	at	his	own	weakness	,	Scott	slammed	the	valve	lock	,	twirled	it
和	一个	诅咒	在	他的	自己的	弱点	,	斯科特	猛烈抨击	这	阀门	锁	,	旋转	它

[hoʊm] .

home	.
家	.

斯科特咒骂着自己的软弱，猛地扣上阀门锁，然后将其旋入到位。

['fɪtɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːk] [əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt] [tʃer] , [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][stræps] [ðæt]

Fitting	himself	into	the	shock	absorbent	chair	,	he	fastened	the	straps	that
配件	他自己	进入	这	震惊	吸收剂	椅子	,	他	系紧	这	肩带	那

[held][hɪm; ɪm] .

held	him	.
握住	他	.

他把自己安置在减震椅上，系好固定住自己的安全带。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][trɪp] [ðæt] [wʊd] ['faɪər][ðə; ði] ['rɑːkəts] .

His	right	foot	reached	out	and	found	the	trip	that	would	fire	the	rockets	.
他的	正确的	脚	达到	出去	和	成立	这	旅行	那	会	火	这	火箭	.

他的右脚伸出来，找到了可以点燃火箭的触发装置。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['sekənd][hænd]

Then	he	lifted	his	wrist	in	front	of	his	eyes	and	watched	the	second	hand
然后	他	抬起	他的	手腕	在	正面	的	他的	眼睛	和	观看	这	第二	手

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

of	the	watch	.
的	这	手表	.

然后他抬起手腕，举到眼前，看着手表上的秒针。

[ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Ten	seconds	.
十	秒	.

十秒钟。

[eɪt] .

Eight	.
八	.

八。

[naʊ] [faɪv] .
Now **five** **.**
现在 五 .

现在五岁了。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] , ['tɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][taɪm] .
The **hand** **was** **creeping** **up** **,** **ticking** **off** **the** **time** **.**
这 手 曾是 爬行 向上 , 滴答 离开 这 时间 .

指针缓缓上升，滴答作响地记录着时间。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['zɪroʊ][mɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi] [slæmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
It **rested** **on** **the** **zero** **mark** **and** **he** **slammed** **down** **his** **foot** **.**
它 休息 在 这 零 标记 和 他 猛烈抨击 向下 他的 脚 .

它停在零刻度线上，他猛地一脚踩了下去。

['kruːəl] [weɪt] [smæʃt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['draɪvɪŋ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pædɪd] [tʃer]
Cruel **weight** **smashed** **down** **upon** **him** **,** **driving** **his** **body** **back** **into** **the** **padded** **chair**
残忍的 重量 粉碎 向下 之上 他 , 驾驶 他的 身体 后退 进入 这 带衬垫 椅子
.
:
.

沉重的重量压在他身上，将他的身体压回软垫椅子上。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] ['flætnd] , [ðə; ði] [er] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
His **lungs** **were** **flattened** **,** **the** **air** **driven** **from** **them** **.**
他的 肺 是 扁平的 , 这 空气 驱动 从 他们 .

他的肺部扁平，空气被排出体外。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] .
His **heart** **thumped** **.**
他的 心 猛击 .

他的心脏怦怦直跳。

['nɔːziə] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [blæk] [mɪsts] [swæm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Nausea **seized** **him** **,** **and** **black** **mists** **swam** **before** **his** **eyes** **.**
恶心 查获 他 , 和 黑色的 薄雾 游泳 前 他的 眼睛 .

他感到一阵恶心，眼前一片漆黑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['kæzəm][ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ['wiːkli] .
He **seemed** **to** **be** **slipping** **into** **a** **midnight** **chasm** **and** **he** **cried** **out** **weakly** **.**
他 似乎 到 是 滑倒 进入 一个 午夜 深渊 和 他 哭 出去 弱 .

他似乎正在滑入午夜的深渊，虚弱地喊了一声。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [went] [lɪmp] , ['sægɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
His **body** **went** **limp** **,** **sagging** **in** **the** **chair** **.**
他的 身体 去 跛行 , 下垂 在 这 椅子 .

他的身体瘫软下来，瘫坐在椅子上。

[twɪn] [striːmz] [ʌv; əv] [blʌd] ['trikld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][lɪp] .
Twin **streams** **of** **blood** **trickled** **from** **his** **nose** **and** **down** **his** **lip** **.**
双 溪流 的 血 涓涓细流 从 他的 鼻子 和 向下 他的 唇 .

两股鲜血从他的鼻子和嘴唇缓缓流下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][aʊt][ɪn] [speɪs] [wen] [hiː; hi] ['strʌgld] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .
He **was** **far** **out** **in** **space** **when** **he** **struggled** **back** **to** **consciousness** **.**
他 曾是 远的 出去 在 空间 什么时候 他 挣扎 后退 到 意识 .

他恢复意识时，已身处遥远的太空。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .
For **a** **time** **he** **did** **not** **stir** **.**
为了 一个 时间 他 做过 不是 搅拌 .

他一动不动。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Lying	in	the	chair	,	it	took	long	minutes	to	realize	where	he	was	.
说谎	在	这	椅子	,	它	采取	长的	分钟	到	意识到	在哪里	他	曾是	.

他躺在椅子上，过了好一会儿才意识到自己身在何处。

['grædʒuəli][hɪz; ɪz][breɪn] [klɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['foʊkəst] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪm'preʃəns] [ɑːn]

Gradually	his	brain	cleared	and	his	eyes	focused	and	made	impressions	on
逐步地	他的	脑	已清除	和	他的	眼睛	专注	和	制成	印象	在

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

his	senses	.
他的	感官	.

他的大脑逐渐清醒，双眼聚焦，感官也开始受到影响。

['sloʊli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] ,

Slowly	he	became	aware	of	the	lighted	instrument	board	,
缓慢地	他	成为	意识到的	的	这	照明	乐器	木板	,

他慢慢注意到了亮着的仪表盘。

[ʌv; əv][ðə; ði]['rektæŋg(ə)l][ʌv; əv][kwɔːrts] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['pæn(ə)l] .

of	the	rectangle	of	quartz	that	formed	the	vision	panel	.
的	这	长方形	的	石英	那	形成	这	想象	控制板	.

构成视窗面板的石英矩形。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ['redʒɪstərd] [ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [stiːpt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [wɪrd] , ['deθli] ['saɪləns]

His	ears	registered	the	silence	that	steeped	the	ship	,	the	weird	,	deathly	silence
他的	耳朵	挂号的	这	沉默	那	浸泡	这	船	,	这	诡异的	,	致命的	沉默

[ʌv; əv]['aʊtər] [speɪs] .

of	outer	space	.
的	外	空间	.

他听到了笼罩着整艘飞船的寂静，那是外太空诡异而死寂的寂静。

['wiːkli] [hiː; hi] [stɜːrd] [ænd; ənd][sæt] ['ʌpraɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .

Weakly	he	stirred	and	sat	upright	,	his	eyes	automatically	studying	the	panel	.
弱	他	搅拌	和	卫星	直立	,	他的	眼睛	自动地	学习	这	控制板	.

他虚弱地动了动，坐直了身子，目光不由自主地扫视着面板。

[ðə; ði]['fjuːəl] ['preʃər] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] , [spiːd] [wʌz; wəz]

The	fuel	pressure	was	all	right	,	atmospheric	pressure	was	holding	,	speed	was
这	燃料	压力	曾是	全部	正确的	,	大气	压力	曾是	保持	,	速度	曾是

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

燃油压力正常，大气压力稳定，速度令人满意。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['restɪŋ] , ['stɔːrɪŋ][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

He	leaned	back	in	the	chair	and	waited	,	resting	,	storing	his	strength	.
他	倾斜	后退	在	这	椅子	和	等待	,	休息	,	存储	他的	力量	.

他向后靠在椅子上，等待着，休息着，积蓄力量。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]

Automatically	his	hand	reached	up	and	wiped	the	blood	from	his	lips	and
自动地	他的	手	达到	向上	和	擦拭	这	血	从	他的	嘴唇	和

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

他下意识地抬手擦掉了嘴唇和下巴上的血迹。

[iː]

II
二

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [speɪs] .

He	was	in	space	.
他	曾是	在	空间	.

他当时在太空。

['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][fɔːr; fər][mɑːrz] .

Headed	for	the	Moon	and	from	there	for	Mars	.
标题	为了	这	月亮	和	从	那里	为了	火星	.

目标是月球，然后从月球飞往火星。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [feɪld] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leθərdʒi]

But	even	the	realization	of	this	failed	to	rouse	him	from	the	lethargy
但	甚至	这	实现	的	这	失败的	到	唤醒	他	从	这	昏睡

[ʌv; əv] ['bætərd] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [breɪn] .

of	battered	body	and	tortured	brain	.
的	伤痕累累	身体	和	受折磨	脑	.

但即便意识到这一点，也未能让他从伤痕累累的身体和饱受折磨的大脑带来的昏沉中苏醒过来。

['teɪkɪŋ] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃmənt] .

Taking	off	in	a	rocket	was	punishment	.
采取	离开	在	一个	火箭	曾是	惩罚	.

乘坐火箭升空是一种惩罚。

[sɪ'vɪr] , ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

Severe	,	terrible	punishment	.
严重	,	糟糕的	惩罚	.

严厉、可怕的惩罚。

['oʊnli][men] [huː] [wɜːr; wər]['pɜːrfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] ['spesɪmənz] [kʊd; kəd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	men	who	were	perfect	physical	specimens	could	attempt	it	.
仅有的	男人	WHO	是	完美的	身体的	标本	可以	试图	它	.

只有体格完美的人才能尝试。

[æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [hɑːrt] [wʊd] ['sɪmplɪ] [stɑːp]['ʌndər] [ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði][blæst] - [ɔːf] .

An	imperfect	heart	would	simply	stop	under	the	jarring	impact	of	the	blast	-	off	.
一个	不完善	心	会	简单地	停止	在下面	这	刺耳的	影响	的	这	爆炸	-	离开	.

一颗不完美的心脏会在火箭发射的巨大冲击下停止跳动。

[sʌm; səm] [deɪ] ['rɑːkəts] [wʊd] [biː; bi] [pɝ'fɛktəd] .

Some	day	rockets	would	be	perfected	.
一些	天	火箭	会	是	完善	.

总有一天火箭技术会臻于完美。

[sʌm; səm] [deɪ] ['rɑːkəts] [wʊd] [raɪz]['dʒentlɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Some	day	rockets	would	rise	gently	from	the	Earth	,
一些	天	火箭	会	上升	轻轻地	从	这	地球	,

总有一天，火箭会从地球缓缓升空。

['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] ['ɝːθs] ['grævəti][baɪ]['grædʒuəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ]

shaking	off	Earth's	gravity	by	gradual	application	of	power	rather	than	by
摇晃	离开	地球的	重力	经过	逐渐地	应用	的	力量	相当	比	经过

[trə'mendəs] [θrʌsts] [ðæt] [kɪkt] [stiːl] [ænd; ənd] [glæs] [ænd; ənd][men] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

tremendous	thrusts	that	kicked	steel	and	glass	and	men	out	into	space	.
巨大的	推力	那	踢	钢	和	玻璃	和	男人	出去	进入	空间	.

通过逐渐施加动力来摆脱地球引力，而不是通过巨大的推力将钢铁、玻璃和人踢到太空。

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['menɪ] ['jɪrz] .

But	not	yet	,	not	for	many	years	.
但	不是	然而	,	不是	为了	许多	年	.

但目前还不行，至少很多年内不会。

[pər'hæps][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

Perhaps	**not**	**for**	**many**	**generations**	**.**
也许	不是	为了	许多	几代人	.

或许要过很多代才能实现。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [men] [wʊd] [rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['blæstɪŋ] [prəd'ʒektaɪlz] [ðæt] [rɪpt] [lu:s]

For	**many**	**years**	**men**	**would**	**risk**	**their**	**lives**	**in**	**blasting**	**projectiles**	**that**	**ripped**	**loose**
为了	许多	年	男人	会	风险	他们的	生活	在	爆破	抛射物	那	撕裂	松动的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv][ɪk'sploʊdɪŋ]['ɑ:ksɪdʒən][ænd; ənd]

from	**the**	**Earth**	**by**	**the**	**sheer**	**savagery**	**of**	**exploding**	**oxygen**	**and**
从	这	地球	经过	这	透明	野蛮	的	爆炸	氧	和

['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] .

gasoline	**.**
汽油	.

多年来，人们冒着生命危险，发射炮弹，这些炮弹因氧气和汽油爆炸的猛烈威力而从地底撕裂出来。

[ə; eɪ] [moʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

A	**moan**	**came**	**from**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**ship**	**,**
一个	呻吟	来了	从	这	后部	的	这	船	,

船尾传来一声呻吟，

[ə; eɪ]['staɪf(ə)ld]['pɪtɪf(ə)l] [moʊn] [ðæt] [brɔ:t] [skɔt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

a	**stifled**	**pitiful**	**moan**	**that**	**brought**	**Scott**	**upright**	**in**	**the**	**chair**	**,**
一个	窒息	可怜	呻吟	那	带来	斯科特	直立	在	这	椅子	,

一声压抑而凄惨的呻吟让斯科特在椅子上直了起来。

['terɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [hændz][æt; ət][ðə; ði] ['bʌklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] .

tearing	**with**	**nervous**	**hands**	**at**	**the**	**buckles**	**of**	**his**	**belt**	**.**
撕裂	和	紧张的	双手	在	这	扣环	的	他的	腰带	.

他紧张地用手撕扯着皮带扣。

[wɪð; wɪθ] [belt] ['lu:snd] , ['bɑ:di] [tɛnst] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , ['hɑ:rdli] [bɪ'li:vɪŋ] [hi:; hi]

With	**belt**	**loosened**	**,**	**body**	**tensed**	**,**	**he**	**waited**	**for**	**a**	**second**	**,**	**hardly**	**believing**	**he**
和	腰带	松动	,	身体	紧张的	,	他	等待	为了	一个	第二	,	几乎	相信	他

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] .

had	**heard**	**the**	**sound**	**.**
有	听到	这	声音	.

他解开皮带，绷紧身体，等了一会儿，几乎不敢相信自己听到了那个声音。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['hju:mən][kraɪ] .

It	**came**	**again**	**,**	**a**	**piteous**	**human**	**cry**	**.**
它	来了	再次	,	一个	可怜的	人类	哭	.

那声音又响了起来，是凄惨的人类哭喊声。

[skɔt] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['stægərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

Scott	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**staggered**	**under**	**the**	**lack**	**of**	**gravitation**	**.**
斯科特	跳跃	到	他的	脚	,	交错	在下面	这	缺少	的	引力	.

斯科特猛地站起身，由于失重，他踉跄了一下。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [wʌz; wəz] ['koʊstɪŋ] [ɑ:n][moʊ'mentəm] [naʊ] [ænd; ənd] ,

The	**rocket**	**was**	**coasting**	**on**	**momentum**	**now**	**and**	**,**
这	火箭	曾是	滑行	在	势头	现在	和	,

火箭现在正靠着惯性滑行，

[waɪl] [ɪts]['fɔ:rwərd]['moʊʃ(ə)n] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['grævəti] , [ɪ'nʌf] [soʊ][ə; eɪ][mæn]

while	**its**	**forward**	**motion**	**gave**	**it**	**a**	**simulation**	**of**	**gravity**	**,**	**enough**	**so**	**a**	**man**
尽管	它是	向前	运动	给予	它	一个	模拟	的	重力	,	足够的	所以	一个	男人

[kʊd; kəd]['ɔ:rient][hɪm'self] ,

could	**orient**	**himself**	**,**
可以	东方	他自己	,

它的前进运动模拟了重力，足以让一个人辨别方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌæktʃu'ælətɪ][noʊ]['pɑːzətɪv]['grævətɪ]['sentər][ɪn][ðə; ði] [ʃel] .

there	was	in	actuality	no	positive	gravity	center	in	the	shell	.
那里	曾是	在	现实	不	积极的	重力	中心	在	这	壳	.

实际上，壳中并没有正重心。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['hevɪ] ['blæŋkɪts] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [læʃ] [daʊn] [paɪl][ʌv; əv]

A	bundle	of	heavy	blankets	lay	in	a	corner	formed	by	a	lashed	down	pile	of
一个	捆	的	重的	毯子	躺	在	一个	角落	形成	经过	一个	鞭打	向下	桩	的

[bɑːksɪz] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['fiːbli] .

boxes	.	.	.	and	the	bundle	was	moving	feebly	.
盒子	.	.	.	和	这	捆	曾是	移动	虚弱地	.

一捆厚重的毯子躺在一堆用绳子捆扎起来的箱子形成的一个角落里……而且这捆毯子还在无力地移动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [skɔt] [liːpt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ə'saɪd] .

With	a	cry	in	his	throat	,	Scott	leaped	forward	and	tore	the	blankets	aside	.
和	一个	哭	在	他的	喉	,	斯科特	跳跃	向前	和	撕裂	这	毯子	旁边	.

斯科特喉咙里发出一声怒吼，猛地扑上前去，一把扯开毯子。

['ʌndər] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] ['bætərd] [mæn] , ['krʌmpld] ,

Under	them	lay	a	battered	man	,	crumpled	,
在下面	他们	躺	一个	伤痕累累	男人	,	皱巴巴的	,

在他们身下躺着一个遍体鳞伤的男人，蜷缩成一团。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] ['soʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['blæŋkɪt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

with	a	pool	of	blood	soaking	into	a	blanket	that	lay	beneath	him	.
和	一个	水池	的	血	浸泡	进入	一个	毯子	那	躺	下面	他	.

他身下的毯子上浸满了鲜血。

[skɔt] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] .

Scott	lifted	the	body	.
斯科特	抬起	这	身体	.

斯科特抬起了尸体。

[ðə; ði] [hed] [flɔpt] ['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt] , [blʌd] - [striːkt]

The	head	flopped	over	and	he	stared	down	into	the	vacant	,	blood	-	streaked
这	头	失败	超过	和	他	凝视	向下	进入	这	空缺	,	血	-	条纹

[feɪs] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['bɔːldwɪn] .

face	of	Jimmy	Baldwin	.
脸	的	吉米	鲍德温	.

头垂了下来，他低头凝视着吉米·鲍德温那张空洞的、血迹斑斑的脸。

['dʒɪmiːz] [aɪz] ['flʌtəd] ['oʊpən] , [ðen] [kloʊzd] [ə'gen] .

Jimmy's	eyes	fluttered	open	,	then	closed	again	.
吉米的	眼睛	飘动	打开	,	然后	关闭	再次	.

吉米的眼睛缓缓睁开，然后又闭上了。

[skɔt] [skwɔtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [waɪld] [θɔːts] ['hæmərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Scott	squatted	on	his	heels	,	wild	thoughts	hammering	in	his	head	.
斯科特	蹲着	在	他的	高跟鞋	,	荒野	想法	锤击	在	他的	头	.

斯科特蹲在地上，脑子里思绪万千。

['dʒɪmiːz] [aɪz] ['oʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['paɪlət] .

Jimmy's	eyes	opened	again	and	regarded	the	pilot	.
吉米的	眼睛	打开	再次	和	认为	这	飞行员	.

吉米再次睁开眼睛，看向飞行员。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l][hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] .

He	raised	a	feeble	hand	in	greeting	.
他	提高	一个	微弱	手	在	问候	.

他无力地举起一只手打招呼。

[ðə; ði][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət] ['dʒɪmiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [feɪnt] .

The	lips	moved	,	but	Jimmy's	voice	was	faint	.
这	嘴唇	已搬	,	但	吉米的	嗓音	曾是	头晕的	.

嘴唇动了动，但吉米的声音很微弱。

" [hə'loʊ] , [skɔt] . "

"	Hello	,	Scott	.	"
"	你好	,	斯科特	.	"

"你好，斯科特。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [skɔt] [di'mɑːndid] ['fɪrsli] .

"	Scott	demanded	fiercely	.
"	斯科特	要求	激烈地	.

斯科特厉声质问。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] ['wiːkli] .

"	I	don't	know	,	"	said	Jimmy	weakly	.
"	我	不	知道	,	"	说	吉米	弱	.

"我不知道,"吉米有气无力地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] .

I	meant	to	do	something	,	but	I	forgot	.
我	意思是	到	做	某物	,	但	我	忘了	.

我本来想做某件事，但我忘了。

" [skɔt] [roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪs] .

"	Scott	rose	and	took	a	bottle	of	water	from	a	case	.
"	斯科特	玫瑰	和	采取	一个	瓶子	的	水	从	一个	案件	.

斯科特站起身，从箱子里拿出一瓶水。

['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [hiː; hi] [beɪðd] [ðə; ði] ['blʌdid] [feɪs] .

Wetting	his	handkerchief	,	he	bathed	the	bloodied	face	.
润湿	他的	手帕	,	他	洗澡	这	血淋淋的	脸	.

他用沾湿的手帕擦拭血迹斑斑的脸。

[hɪz; ɪz][hændz][ræn]['oʊvər] ['dʒɪmiːz] ['bɑːdi][bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ]['broʊkən] [boʊnz] .

His	hands	ran	over	Jimmy's	body	but	found	no	broken	bones	.
他的	双手	跑	超过	吉米的	身体	但	成立	不	破碎的	骨头	.

他的手在吉米身上摸索了一番，但没有发现骨折。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði][mæn]['hædnt] [bɪn] [kɪld] ['aʊtraɪt] .

It	was	a	wonder	the	man	hadn't	been	killed	outright	.
它	曾是	一个	想知道	这	男人	之前没有	到过	被杀	直接	.

真令人难以置信，那人竟然没有当场丧命。

[sʌm; səm] [mɔːr] ['bɔːldwɪn] [lʌk] !

Some	more	Baldwin	luck	!
一些	更多的	鲍德温	运气	!

鲍德温又一次走运了!

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [skɔt] ?

"	Where	are	we	,	Scott	?
"	在哪里	是	我们	,	斯科特	?

"斯科特，我们现在在哪儿？"

" ['dʒɪmi] [æskt] .
" Jimmy asked .
" 吉米 问 .

吉米问道。

" [wɪə(r)] [ɪn] [speɪs] , " [sed] [skɔt] .
" We're in space , " said Scott .
" 是 在 空间 , " 说 斯科特 .

“我们在太空，”斯科特说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [mɑːrz] .
" We're going out to Mars .
" 是 去 出去 到 火星 .

我们要去火星。

" [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] .
" No use of telling him anything but the truth .
" 不 使用 的 讲述 他 任何事物 但 这 真相 .

“告诉他任何事都没用，除非说实话。”

" [speɪs] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Space , " said Jimmy .
" 空间 , " 说 吉米 .

“太空，”吉米说。

" [aɪ] [juːz] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .
" I use to go out in space .
" 我 使用 到 去 出去 在 空间 .

我以前经常去太空。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
Then something happened .
然后 某物 发生 .

然后，事情发生了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] .
" He shook his head wearily .
" 他 摇晃 他的 头 疲劳 .

他疲惫地摇了摇头。

['mɜːrsɪfəli] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
Mercifully , the memory of that something had been wiped from his brain .
仁慈地 , 这 记忆 的 那 某物 有 到过 擦拭 从 他的 脑 .

值得庆幸的是，那件事的记忆已经从他的脑海中抹去了。

[hæf] ['drægɪŋ] , [hæf] ['kærɪɪŋ] , [skɔt] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['paɪləts] [siːt] , [stræpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,
Half dragging , half carrying , Scott got him to the assistant pilot's seat , strapped him in ,
一半 拖拽 , 一半 携带 , 斯科特 得到 他 到 这 助手 飞行员的 座位 , 绑带 他 在 ,

斯科特半拖半抱地把他弄到副驾驶座位上，给他系好安全带。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
gave him a drink of water .
给予 他 一个 喝 的 水 .

给他喝了杯水。

['dʒɪmiːz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kuʃənz] .
Jimmy's eyes closed and he sank back into the cushions .
吉米的 眼睛 关闭 和 他 沉没 后退 进入 这 靠垫 .

吉米闭上眼睛，沉入靠垫中。

[skɔt] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [liːnd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ˈɪntuː] [speɪs] .

Scott	**resumed**	**his**	**chair**	**,**	**leaned**	**forward**	**to**	**look**	**out**	**into**	**space**	**.**
斯科特	恢复	他的	椅子	,	倾斜	向前	到	看	出去	进入	空间	.

斯科特重新坐回椅子上，向前倾身眺望太空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] .

There	**was**	**little**	**to**	**see**	**.**
那里	曾是	小的	到	看	.

没什么可看的。

[speɪs] , [vjuːd] [frʌm; frəm][ˈeni][ˈæŋg(ə)l] , [ənˈles] [wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːdi] , [lʊkt]

Space	**,**	**viewed**	**from**	**any**	**angle**	**,**	**unless**	**one**	**was**	**near**	**a**	**large**	**body**	**,**	**looked**
空间	,	已查看	从	任何	角度	,	除非	一	曾是	靠近	一个	大的	身体	,	看起来

[ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

pretty	**much**	**the**	**same**	**.**
漂亮的	很多	这	相同的	.

除非靠近大型天体，否则从任何角度看，太空看起来都差不多。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .

The	**Moon**	**was**	**still**	**out**	**of**	**his**	**range**	**of**	**vision**	**.**
这	月亮	曾是	仍然	出去	的	他的	范围	的	想象	.

月亮仍然超出他的视线范围。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [muːv] [ˈʌpwərd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsekt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]

It	**would**	**be**	**hours**	**before**	**it**	**would**	**move**	**upward**	**to**	**intersect**	**the**	**path**	**of**
它	会	是	小时	前	它	会	移动	向上	到	相交	这	小路	的

[ðə; ði] [ˈrɑːkəts] [flaɪt] .

the	**rocket's**	**flight**	**.**
这	火箭的	航班	.

它需要几个小时才会上升到与火箭飞行路径相交的位置。

[skɔt] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdʒɪmi] .

Scott	**leaned**	**back**	**and**	**looked**	**at**	**Jimmy**	**.**
斯科特	倾斜	后退	和	看起来	在	吉米	.

斯科特向后靠去，看着吉米。

[əˈpærəntli] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sniːkt] [əˈbɔːrd] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] .

Apparently	**the**	**man**	**had**	**sneaked**	**aboard**	**just**	**before**	**the**	**take**	**-**	**off**	**.**
显然	这	男人	有	偷偷摸摸	船上	只是	前	这	拿	-	离开	.

显然，这名男子在飞机起飞前偷偷溜上了飞机。

[noʊ][wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

No	**one**	**paid**	**much**	**attention**	**to**	**him**	**.**
不	一	有薪酬的	很多	注意力	到	他	.

没人太在意他。

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi]

Everyone	**was**	**kind**	**to**	**him**	**and**	**he**	**was**	**allowed**	**to**	**do**	**as**	**he**
每个人	曾是	种类	到	他	和	他	曾是	允许	到	做	作为	他

[pliːzd] .

pleased	**.**
高兴	.

大家都对他很好，他可以随心所欲。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈseɪn] .

For	**he**	**was**	**not**	**insane**	**.**
为了	他	曾是	不是	疯狂的	.

因为他并没有疯。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['mɪrli] [waɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['meməri]

The	tragedy	of	those	few	minutes	years	before	had	merely	wiped	out	his	memory
这	悲剧	的	那些	很少	分钟	年	前	有	仅仅	擦拭	出去	他的	记忆

,

,

,

多年前那几分钟的悲剧仅仅抹去了他的记忆。

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

given	him	the	outlook	of	a	child	.
给定	他	这	前景	的	一个	孩子	.

让他拥有了孩子般的心智。

[pər'hæps] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd][held][sʌm; səm]['riːz(ə)n]

Perhaps	when	he	had	gotten	into	the	ship	he	had	held	some	reason
也许	什么时候	他	有	获得	进入	这	船	他	有	握住	一些	原因

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ,

for	his	action	,
为了	他的	行动	,

或许他上船时就对自己的行为有所隐瞒。

[bʌt; bət] [naʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

but	now	even	that	purpose	had	escaped	him	.
但	现在	甚至	那	目的	有	逃脱	他	.

但现在，就连这个目标他也失去了。

[wʌns] [ə'gen] ['dʒɪmi] ['bɔːldwɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['tʃaɪldz] [breɪn][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

Once	again	Jimmy	Baldwin	was	a	bewildered	child's	brain	in	the	body	of	a	man
一次	再次	吉米	鲍德温	曾是	一个	困惑	孩子的	脑	在	这	身体	的	一个	男人

.

:

.

吉米·鲍德温再次展现了他那颗拥有成年人身体却依然懵懂无知的孩子般的心灵。

" ['eniweɪ] , " [sed] [skɔt] , [hæf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , [hæf][tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt][fɔːrm] ,

"	Anyway	,	"	said	Scott	,	half	speaking	to	himself	,	half	to	the	silent	form	,
"	反正	,	"	说	斯科特	,	一半	请讲	到	他自己	,	一半	到	这	沉默的	形式	,

"总之，"斯科特说道，半自言自语，半对着沉默的身影。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] ['rɑːkɪt] ['stoʊəweɪ] .

"	you're	the	first	rocket	stowaway	.
"	你是	这	第一的	火箭	偷渡者	.

你是第一个火箭偷渡者。

" [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] ['dʒɪmi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [wʊd] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

"	They	would	miss	Jimmy	back	at	the	camp	,	would	wonder	what	had	happened
"	他们	会	错过	吉米	后退	在	这	营	,	会	想知道	什么	有	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

"他们会想念回到营地的吉米，会想知道他发生了什么事。"

[pər'hæps] [ðeid] ['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] ['pɑːsi] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Perhaps	they'd	organize	a	posse	and	search	for	him	.
也许	他们会	组织	一个	民兵	和	搜索	为了	他	.

或许他们会组织一队人马去搜寻他。

[ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	possibility	was	they	would	never	know	what	happened	,	for	there	was
这	可能性	曾是	他们	会	绝不	知道	什么	发生	,	为了	那里	曾是

[slaɪt] [tʃæns] ,

slight	chance	,
轻微	机会	,

他们有可能永远不会知道发生了什么，因为机会渺茫。

[skɔt] [toʊld] [hɪmˈself] , [ðæt] [hiː; hi] [ɔːr] ['dʒɪmi] [ɔːr][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['evər] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ]

Scott	told	himself	,	that	he	or	Jimmy	or	the	ship	would	ever	get	back	to	Earth
斯科特	讲述	他自己	,	那	他	或者	吉米	或者	这	船	会	曾经	得到	后退	到	地球

[əˈgen] .

again	.
再次	.

斯科特心想，他、吉米或者飞船永远都无法再次回到地球了。

['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][tend] ['dʒɪmiːz] ['flaʊərz] [naʊ] , [bʌt; bət]['prɑːbəbli][noʊ][wʌn]

Someone	else	would	have	to	tend	Jimmy's	flowers	now	,	but	probably	no	one
某人	别的	会	有	到	趋向	吉米的	花朵	现在	,	但	大概	不	一

[wʊd] ,

would	,
会	,

现在得找别人来照料吉米的花，但可能没人愿意做。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['liliz] .

for	his	flowers	were	the	Martian	lilies	.
为了	他的	花朵	是	这	火星人	百合花	.

因为他的花是火星百合。

[ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)n] ['liliz] [noʊ][lɔːŋgər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] .

And	Martian	lilies	no	longer	were	a	novelty	.
和	火星人	百合花	不	更长	是	一个	新奇	.

火星百合不再是新鲜事物了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['liliz] [ðæt] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

It	had	been	the	lilies	that	started	the	whole	thing	,
它	有	到过	这	百合花	那	开始	这	所有的	事物	,

这一切都是从百合花开始的。

[ðɪs] ['kreɪzi] [pəˈreɪd] [ʌv; əv][men] [huː] [went] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd][daɪd] .

this	crazy	parade	of	men	who	went	into	space	and	died	.
这	疯狂的	游行	的	男人	WHO	去	进入	空间	和	死亡	.

这是一群疯狂的太空旅行者，他们进入太空后不幸丧生。

['slaɪtli] ['oʊvər] [twelv] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stiːvn] [ˌælɪgˈzændər] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] , [frʌm; frəm]

Slightly	over	twelve	years	ago	,	Dr	.	Steven	Alexander	reported	that	,	from
轻微地	超过	十二	年	前	,	博士	.	史蒂文	亚历山大	据报道	那	,	从

[hɪz; ɪz] [əbˈzɜːrvətɔːri] [ɑːn]['maʊnt, 'ɛmˈtiː] . ['kinjə] ,

his	observatory	on	Mt	.	Kenya	,
他的	天文台	在	公吨	.	肯尼亚	,

大约十二年前，史蒂文·亚历山大博士报告说，从他在肯尼亚山的观测站，

[hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][mɑːrz][baɪ] [ˌʌltrəˈʃɔːrt] [weɪv] ['reɪdioʊ] .

he	had	communicated	with	Mars	by	ultrashort	wave	radio	.
他	有	沟通	和	火星	经过	超短	海浪	收音机	.

他曾利用超短波无线电与火星进行过通讯。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] ['prɑːses] .

It	had	been	a	long	and	arduous	process	.
它	有	到过	一个	长的	和	艰巨	过程	.

这是一个漫长而艰辛的过程。

[fɜːrst][ðə; ði]['signəlz][frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['defɪnət] ['sɪriːz] , [æt; ət] ['defɪnət] ['ɪntərvlz] .

First	the	signals	from	Earth	,	repeated	in	definite	series	,	at	definite	intervals	.
第一的	这	信号	从	地球	,	重复	在	定	系列	,	在	定	间隔	.

首先是来自地球的信号，以确定的序列和时间间隔重复出现。

[ænd; ənd] [ðen] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['plænɪt] .

And	then	,	finally	,	the	answer	from	the	Red	Planet	.
和	然后	,	最后	,	这	回答	从	这	红色的	行星	.

最后，来自红色星球的答案揭晓了。

['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv]['leɪbər] [sloʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [keɪm] .

After	months	of	labor	slow	understanding	came	.
后	几个月	的	劳动	慢的	理解	来了	.

经过数月的努力，才慢慢理解了。

" [wiː; wi] [send] [juː; jʊ] , " ['sɪgnəld] [ðə; ði]['maːʃjənz] .

"	We	send	you	,	"	signalled	the	Martians	.
"	我们	发送	你	,	"	发出信号	这	火星人	.

“我们派你来，”火星人发出信号。

" [wiː; wi] [send] [juː; jʊ] .

"	We	send	you	.
"	我们	发送	你	.

我们派你过去。

" ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	Over	and	over	again	.
"	超过	和	超过	再次	.

“反复。

[ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [freɪz] .

A	meaningless	phrase	.
一个	无意义的	短语	.

一句毫无意义的话。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['sendɪŋ] ?

What	were	they	sending	?
什么	是	他们	发送	?

他们寄送的是什么?

['sloʊli] [ˌælɪg'zændər] [ʌn'tæŋgəld] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [skeɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

Slowly	Alexander	untangled	the	simple	skein	of	thought	.
缓慢地	亚历山大	解开	这	简单的	绞	的	想法	.

亚历山大慢慢地理清了这团简单的思绪。

[mɑːrz]['faɪnəli] ['mɛsɪdʒd] : " [wiː; wi] [send] [juː; jʊ]['toʊkən] !

Mars	finally	messaged	:	"	We	send	you	token	!
火星	最后	已发送消息	:	"	我们	发送	你	令牌	!

火星终于发来了消息：“我们给你发送代币！”

" [ðæt] [wɜːrd] " ['toʊkən] " [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] .

"	That	word	"	token	"	had	been	hard	.
"	那	单词	"	令牌	"	有	到过	难的	.

“‘象征’这个词很难理解。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [θɔːt] , [æn; ən]['æbstrækt] [θɔːt] .

It	represented	thought	,	an	abstract	thought	.
它	代表	想法	,	一个	抽象的	想法	.

它代表思想，一种抽象的思想。

[ðə; ði][wɜːrld] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['toʊkən] .

The	world	waited	breathlessly	for	the	token	.
这	世界	等待	气喘吁吁	为了	这	令牌	.

全世界都在屏息以待，等待着这个信物。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'krɔ:s] [speɪs] ,

Finally	**it**	**came**	**,**	**a**	**rocket**	**winging**	**its**	**way**	**across**	**space**	**,**
最后	它	来了	,	一个	火箭	翅膀	它是	方式	穿过	空间	,

它终于来了，一枚火箭划破太空，飞速掠过。

[ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [ðæt] [flæʃt] [ænd; ənd] [glɪntid] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [speɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [nɪə] [ɜ:rθ] .

a	**rocket**	**that**	**flashed**	**and**	**glinted**	**in**	**the**	**depth**	**of**	**space**	**as**	**it**	**neared**	**Earth**	**.**
一个	火箭	那	闪光灯	和	闪闪发光	在	这	深度	的	空间	作为	它	接近	地球	.

一枚火箭在接近地球时，在浩瀚的太空中闪烁着耀眼的光芒。

[kept] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ma:ʃiənz] , ['ɝ:θs] ['teliskəups] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] .

Kept	**informed**	**of**	**its**	**location**	**by**	**the**	**Martians**	**,**	**Earth's**	**telescopes**	**watched**	**it**	**come**	**.**
保留	知情的	的	它是	地点	经过	这	火星人	,	地球的	望远镜	观看	它	来	.

火星人不断向地球通报它的位置，地球的望远镜观测到了它的到来。

[ˌaɪ 'ti:]['lændɪd] [nɪr] ['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['kinjə] , [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] , ['skri:mɪŋ] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt]

It	**landed**	**near**	**Mt**	**.**	**Kenya**	**,**	**a**	**roaring**	**,**	**screaming**	**streak**	**of**	**light**	**that**
它	登陆	靠近	公吨	.	肯尼亚	,	一个	咆哮	,	尖叫	条纹	的	光	那

[flæʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] .

flashed	**across**	**the**	**midnight**	**sky**	**.**
闪光灯	穿过	这	午夜	天空	.

它降落在肯尼亚山附近，一道咆哮、尖叫的光芒划破了午夜的夜空。

[dʌg] [ʌp] , [ˌaɪ 'ti:] ['ji:ldɪd] [æn; ən] ['ɪnər] [kən'teɪnər] , [wel] - ['ɪnsəleɪtɪd] [ə'genst] [hi:t] [ænd; ənd][koʊld] ,

Dug	**up**	**,**	**it**	**yielded**	**an**	**inner**	**container**	**,**	**well**	**-**	**insulated**	**against**	**heat**	**and**	**cold**	**,**
挖	向上	,	它	产生	一个	内	容器	,	出色地	-	绝缘的	反对	热	和	寒冷的	,

[ə'genst] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃɑ:k] .

against	**radiation**	**and**	**shock**	**.**
反对	辐射	和	震惊	.

挖掘出来后，发现了一个内部容器，该容器隔热、防寒、防辐射、防冲击性能良好。

['oʊpənd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [si:dz] .

Opened	**,**	**it**	**was**	**found**	**to**	**contain**	**seeds**	**.**
打开	,	它	曾是	成立	到	包含	种子	.

打开后发现里面装的是种子。

[plaːntid] , ['dʒeləsli] ['gɑ:rdɪd] , ['kerfəli] [tendid] , [ðə; ði] [si:dz] [gru:] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]

Planted	**,**	**jealously**	**guarded**	**,**	**carefully**	**tended**	**,**	**the**	**seeds**	**grew**	**,**	**were**	**the**	**Martian**
已种植	,	嫉妒	守卫	,	小心	倾向于	,	这	种子	生长	,	是	这	火星人

['liliz] .

lilies	**.**
百合花	.

种子被播下，被小心守护，被精心照料，最终生长出来，它们就是火星百合。

[ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] ['ræpɪdli] , [spred] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

They	**multiplied**	**rapidly**	**,**	**spread**	**quickly**	**over**	**the**	**Earth**	**.**
他们	乘以	快速	,	传播	迅速地	超过	这	地球	.

它们繁殖迅速，很快蔓延到世界各地。

[bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tə'deɪ] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['liliz] [gru:] [ɪn] ['evri] ['hæmlət] ,

Back	**on**	**Earth**	**today**	**the**	**Martian**	**lilies**	**grew**	**in**	**every**	**hamlet**	**,**
后退	在	地球	今天	这	火星人	百合花	生长	在	每一个	村庄	,

回到地球后，如今火星百合花遍布每个村庄。

[klɔgd] [ðə; ði] [fens] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['evri] [fɑ:rm] .

clogged	**the**	**fence**	**rows**	**of**	**every**	**farm**	**.**
堵塞	这	栅栏	行	的	每一个	农场	.

堵塞了每家农场的栅栏。

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [wət'evər] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ænd; ənd] [tʃeks] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɑːn]
Relieved **of** **whatever** **natural** **enemies** **and** **checks** **they** **might** **have** **had** **on**
松了口气 的 任何 自然的 敌人 和 检查 他们 可能 有 有 在
[ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['plænɪt] ,
their **native** **planet** **,**
他们的 本国的 行星 ,

由于摆脱了在母星上可能存在的任何天敌和制约因素，

[ðeɪ] ['flʌrɪʃt] [ænd; ənd] [spred] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wiːd] [ðæt] ['evri] ['fɑːrmər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hoʊl] -
they **flourished** **and** **spread** **,** **became** **a** **weed** **that** **every** **farmer** **cursed** **whole** **-**
他们 繁荣 和 传播 , 成为 一个 杂草 那 每一个 农民 被诅咒的 所有的 -
['hɑːrtɪdli] .
heartedly **.**
衷心地 .

它们生长繁茂，蔓延开来，成了每个农民都恨之入骨的杂草。

[ðer; ðər] [ruːt] ['strʌktʃər] [proʊbd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][sɔɪl] .
Their **root** **structure** **probed** **deep** **into** **the** **soil** **.**
他们的 根 结构 探测 深的 进入 这 土壤 .

它们的根系深深扎入土壤中。

[draʊt] [kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm] .
Drought **could** **not** **kill** **them** **.**
干旱 可以 不是 杀 他们 .

干旱无法杀死它们。

[ðeɪ] [gruː] ['ræpɪdli] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [fʊl] [groʊθ] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'naɪt] .
They **grew** **rapidly** **,** **springing** **to** **full** **growth** **almost** **overnight** **.**
他们 生长 快速 , 弹簧 到 满的 生长 几乎 过夜 .

它们生长迅速，几乎一夜之间就完全长大了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˌʌn'kiləbl] [siːd] .
They **went** **to** **unkillable** **seed** **.**
他们 去 到 杀不死的 种子 .

它们变成了不死的种子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] ['eni] [plænt] ['nəːtʃəd] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Which **was** **what** **might** **have** **been** **expected** **of** **any** **plant** **nurtured** **on** **the**
哪个 曾是 什么 可能 有 到过 预期的 的 任何 植物 培育 在 这
['stʌbərn] [sɔɪl][ʌv; əv][mɑːrz] .
stubborn **soil** **of** **Mars** **.**
固执的 土壤 的 火星 .

这对于任何生长在火星贫瘠土壤上的植物来说，都是意料之中的事。

[ɜːrθ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['liliz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd]
Earth **,** **to** **the** **Martian** **lilies** **,** **was** **a** **paradise** **of** **air** **and** **water** **and**
地球 , 到 这 火星人 百合花 , 曾是 一个 天堂 的 空气 和 水 和
['sʌnlaɪt] .
sunlight **.**
阳光 .

在火星百合花眼中，地球是充满空气、水和阳光的天堂。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [fɜːrst]['toʊkən] - [loʊd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪ'nʌf] ,
And **,** **as** **if** **that** **first** **token** **-** **load** **had** **not** **been** **enough** **,**
和 , 作为 如果 那 第一的 令牌 - 加载 有 不是 到过 足够的 ,

仿佛第一次令牌加载还不够似的，

[ðə; ðɪ]['maːʃiənz] [kept] [ɑːn] ['sendɪŋ] ['rɑːkɪt] ['loʊdz][ʌv; əv] [siːdz] .
the **Martians** **kept** **on** **sending** **rocket** **loads** **of** **seeds** **.**
这 火星人 保留 在 发送 火箭 负载 的 种子 .

火星人不断地用火箭发射种子。

[æt; ət] [iːtʃ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈrɑːkəts] [keɪm] , [iːtʃ] [əˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði][ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz]

At	each	opposition	the	rockets	came	,	each	announced	by	the	messages
在	每个	反对	这	火箭	来了	,	每个	宣布	经过	这	消息

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n][trænzˈmɪtərˌtræns'mɪtər] .

from	the	Martian	transmitter	.
从	这	火星人	发射机	.

每次对冲时，火箭都会飞来，每次都会通过火星发射器发送的消息进行宣布。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈlændɪd][ˈɔːlmoʊst] [prɪˈsaɪsli] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][fɜːrst]

And	each	of	them	landed	almost	precisely	on	the	spot	where	the	first
和	每个	的	他们	登陆	几乎	恰恰	在	这	点	在哪里	这	第一的

[hæd; həd][ˈlændɪd] .

had	landed	.
有	登陆	.

它们几乎都准确地落在了第一个落点的位置上。

[ðæt] [tʊk] [ˌmæθəˈmætɪks] !

That	took	mathematics	!
那	采取	数学	!

这需要用到数学!

[ˌmæθəˈmætɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑːkɪtri] .

Mathematics	and	a	superb	knowledge	of	rocketry	.
数学	和	一个	高超	知识	的	火箭技术	.

数学和精湛的火箭技术知识。

[ðə; ði] [ˈrɑːkəts] [əˈpærəntli] [wɜːr; wər] [ˌɔːtəˈmætɪk] .

The	rockets	apparently	were	automatic	.
这	火箭	显然	是	自动的	.

这些火箭显然是自动的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ˈɪntuː] [speɪs] .

There	was	no	intelligence	to	guide	them	once	they	were	shot	into	space	.
那里	曾是	不	智力	到	指导	他们	一次	他们	是	射击	进入	空间	.

它们被发射到太空后，没有任何智能系统来引导它们。

[ðer; ðər] [ˈkɔːrsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [plɔtid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈdiːteɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri]

Their	courses	must	have	been	plotted	to	the	finest	detail	,	with	every
他们的	课程	必须	有	到过	绘制	到	这	最好的	细节	,	和	每一个

[ˈfæktər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪn] [ædˈvæns] .

factor	determined	in	advance	.
因素	决定	在	进步	.

他们的路线一定是经过精心策划的，每一个细节都事先确定好了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n] [ˈrɑːkəts] [wɜːr; wər][nɑːt] [eɪmd] [æt; ət] [ɜːrθ] [æz; əz][wʌn] [brɔːd] [ˈtɑːrgɪt][bʌt; bət]

For	the	Martian	rockets	were	not	aimed	at	Earth	as	one	broad	target	but
为了	这	火星人	火箭	是	不是	旨在	在	地球	作为	一	广阔	目标	但

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɪt] [ðæt]

at	a	certain	spot	on	Earth	and	so	far	every	one	of	them	had	hit	that
在	一个	肯定	点	在	地球	和	所以	远的	每一个	一	的	他们	有	打	那

[mɑːrk] !

mark	!
标记	!

因为火星火箭并非瞄准地球这个大目标，而是瞄准地球上的某个特定地点，而且到目前为止，每一枚火箭都击中了目标!

[æt; ət][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [kæmp] [iːtʃ] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [ˈrɑːkɪt] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] ,

At	the	rocket	camp	each	Martian	rocket	was	waited	anxiously	,
在	这	火箭	营	每个	火星人	火箭	曾是	等待	焦虑地	,

在火箭营地，人们焦急地等待着每一枚火星火箭的到来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [peɪ] [loʊd] .

with	**the**	**hope**	**it**	**would**	**bring**	**some**	**new**	**pay**	**load**	**.**
和	这	希望	它	会	带来	一些	新的	支付	加载	.

希望它能带来一些新的有效载荷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːkəts] ['nevər] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [siːdz] . . . [mɔːr] ['mɑːrʃ(ə)n] ['lɪli] [siːdz] .

But	**the**	**rockets**	**never**	**brought**	**anything**	**but**	**seeds**	**.**	**.**	**.**	**more**	**Martian**	**lily**	**seeds**	**.**
但	这	火箭	绝不	带来	任何事物	但	种子	.	.	.	更多的	火星人	百合	种子	.

但火箭带来的只有种子……更多的火星百合种子。

['dʒɪmi] [stɜːrd] ['restləsli] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [pleɪt] .

Jimmy	**stirred**	**restlessly**	**,**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**looked**	**out**	**the**	**vision**	**plate**	**.**
吉米	搅拌	躁动不安	,	打开	他的	眼睛	和	看起来	出去	这	想象	盘子	.

吉米不安地动了动，睁开眼睛，透过观察窗向外看去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [noʊ] [sər'praɪz] [nɔːr] [rɪ'gret] .

But	**there**	**was**	**no**	**terror**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**no**	**surprise**	**nor**	**regret**	**.**
但	那里	曾是	不	恐怖	在	他的	眼睛	,	不	惊喜	也不	后悔	.

但他眼中没有一丝恐惧，也没有一丝惊讶或后悔。

" [speɪs] ?

"	**Space**	**?**
"	空间	?

"空间?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[skɔt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Scott	**nodded**	**.**
斯科特	点头	.

斯科特点了点头。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ? "

"	**We're**	**going**	**to**	**the**	**Moon**	**?**	**"**
"	是	去	到	这	月亮	?	"

"我们要去月球吗？"

" [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [fɜːrst] , " [sed] [skɔt] .

"	**To**	**the**	**Moon**	**first**	**,**	**"**	**said**	**Scott**	**.**
"	到	这	月亮	第一的	,	"	说	斯科特	.

"先登月，"斯科特说。

" [frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][mɑːrz] .

"	**From**	**there**	**we**	**go**	**to**	**Mars**	**.**
"	从	那里	我们	去	到	火星	.

"从那里我们前往火星。"

" ['dʒɪmi] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .

"	**Jimmy**	**lapsed**	**into**	**silence**	**.**
"	吉米	失效	进入	沉默	.

吉米陷入了沉默。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	**was**	**no**	**change**	**upon**	**his**	**face**	**.**
那里	曾是	不	改变	之上	他的	脸	.

他脸上没有一丝变化。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]['eni] [tʃeɪndʒ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	**never**	**was**	**any**	**change**	**upon**	**his**	**face**	**.**
那里	绝不	曾是	任何	改变	之上	他的	脸	.

他的脸上始终没有一丝变化。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [skɔt] [toʊld][hɪm'self] .

I	hope	he	doesn't	make	any	trouble	,	Scott	told	himself	.
我	希望	他	不	制作	任何	麻烦	,	斯科特	讲述	他自己	.

"希望他别惹麻烦，"斯科特心想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

It	was	bad	enough	just	to	have	him	along	.
它	曾是	坏的	足够的	只是	到	有	他	沿着	.

光是带他一起来就已经够糟糕的了。

[bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['ædɪd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

Bad	enough	to	have	this	added	responsibility	.
坏的	足够的	到	有	这	额外	责任	.

仅仅承担这项额外责任就已经够糟糕的了。

[fɔːr; fər] [speɪs] [flaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dʒɑːb] .

For	space	flight	was	a	dangerous	job	.
为了	空间	航班	曾是	一个	危险的	工作	.

因为太空飞行是一项危险的工作。

['evər] [sɪns] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][mɑːrz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sentər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] , [wɪð; wɪθ]

Ever	since	the	International	Mars	Communication	Center	had	been	formed	,	with
曾经	自从	这	国际的	火星	沟通	中心	有	到过	形成	,	和

[ˌælɪg'zændər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

Alexander	in	charge	,
亚历山大	在	收费	,

自从国际火星通讯中心成立以来，由亚历山大负责管理，

[speɪs] [hæd; həd] [flʌŋ] [men][ə'saɪd] .

space	had	flung	men	aside	.
空间	有	扔	男人	旁边	.

太空将人类抛到了一边。

[ʃɪp] ['æftər] [ʃɪp] , ['paɪlət]['æftər]['paɪlət] .

Ship	after	ship	,	pilot	after	pilot	.
船	后	船	,	飞行员	后	飞行员	.

一艘接一艘的船，一个接一个的飞行员。

[ðə; ði][tæsk] , [ə'loʊn] , [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['teɪkən]['terəb(ə)l][toʊl] .

The	task	,	alone	,	of	reaching	the	Moon	had	taken	terrible	toll	.
这	任务	,	独自的	,	的	到达	这	月亮	有	已采取	糟糕的	收费	.

单是登月这项任务就耗费了人类巨大的精力。

[men][hæd; həd][daɪd] .

Men	had	died	.
男人	有	死亡	.

有人死亡了。

[sʌm; səm][hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [muːn] ,

Some	had	died	before	they	reached	the	Moon	,
一些	有	死亡	前	他们	达到	这	月亮	,

有些人还没到达月球就去世了。

[sʌm; səm][hæd; həd][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [muːn] [bʌt; bət]['moʊstli] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] ['hedɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

some	had	died	on	the	Moon	but	mostly	they	had	died	heading	back	for	Earth	.
一些	有	死亡	在	这	月亮	但	大多	他们	有	死亡	标题	后退	为了	地球	.

有些人死在了月球上，但大多数人是在返回地球的途中丧生的。

[fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['dʒɔkiŋ] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [θruː] ['ɝːθs] [dens] ['ætməsfɪr] , [ɪz][ə; eɪ]

For	landing	on	Earth	,	jockeying	a	rocket	through	Earth's	dense	atmosphere	,	is	a
为了	降落	在	地球	,	骑师	一个	火箭	通过	地球的	稠密	气氛	,	是	一个

['trɪki] [dʒɑːb] .

tricky	job	.
棘手	工作	.

要让火箭穿过地球稠密的大气层着陆，是一项棘手的任务。

['ʌðər] [hæd; həd][daɪd] [ɑːn'ruːt] [tuː; tə][mɑːrz] , [ʃɪps] ['flerɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ɔːr] ['sɪmpli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,

Others	had	died	enroute	to	Mars	,	ships	flaring	in	space	or	simply	disappearing	,
其他的	有	死亡	途中	到	火星	,	船舶	燃烧	在	空间	或者	简单地	消失	,

其他人则在前往火星的途中丧生，飞船在太空中燃烧殆尽或干脆消失无踪。

['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

going	on	and	on	,	never	coming	back	.
去	在	和	在	,	绝不	未来	后退	.

没完没了，再也回不来了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hjuː] .

That	was	the	way	it	had	been	with	Hugh	.
那	曾是	这	方式	它	有	到过	和	休	.

休就是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [skɔt] , [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][treɪl] [ðæt] [hjuː] [hæd; həd] [bleizd] ,

And	now	his	brother	,	Scott	,	was	following	the	trail	that	Hugh	had	blazed	,
和	现在	他的	兄弟	,	斯科特	,	曾是	下列的	这	踪迹	那	休	有	燃烧的	,

现在，他的弟弟斯科特也正沿着休开辟的道路前进。

[ðə; ði][treɪl][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][aʊt] [bɪ'jɑːnd] .

the	trail	to	the	Moon	and	out	beyond	.
这	踪迹	到	这	月亮	和	出去	超过	.

通往月球及更远地方的道路。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːm] [ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] [deθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] - [feɪst] ['stoʊəweɪ] [ɪn][ðə; ði]

Following	in	a	bomb	of	potential	death	,	with	a	blank	-	faced	stowaway	in	the
下列的	在	一个	炸弹	的	潜在的	死亡	,	和	一个	空白的	-	面对	偷渡者	在	这

[tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

chair	beside	him	.
椅子	旁	他	.

紧随其后的是一枚可能致命的炸弹，旁边椅子上坐着一个面无表情的偷渡者。

[hæf] [wei] [tuː; tə][mɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tækt] .

Half	way	to	Mars	and	the	ship	was	still	intact	.
一半	方式	到	火星	和	这	船	曾是	仍然	完好无损的	.

飞船已经行驶了一半的路程，但仍然完好无损。

['rʌnɪŋ] [truː] [tuː; tə] [kɔːrs] , ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['skedʒuːl] ,

Running	true	to	course	,	running	on	schedule	,
跑步	真的	到	课程	,	跑步	在	日程	,

运行正常，按计划进行。

['flæʃɪŋ] [θruː] [speɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][moʊ'mentəm] [bɪlt] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][blæst] - [aʊt]

flashing	through	space	under	the	thrust	of	momentum	built	up	during	the	blast	-	out
闪烁	通过	空间	在下面	这	推力	的	势头	建造	向上	期间	这	爆炸	-	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] .

from	the	Moon	.
从	这	月亮	.

在从月球喷射而出时积累的动能推力作用下，它飞速穿过太空。

[hæf] [wei] [tuː; tə][mɑːrz][ænd; ənd] [stɪl] [ə'laɪv] !

Half	way	to	Mars	and	still	alive	!
一半	方式	到	火星	和	仍然	活	!

已经走了一半的路程，我还活着！

[bʌt; bət] [tuː] ['ɜːrli] [jet] [tuː; tə] [hoʊp] .

But	too	early	yet	to	hope	.
但	也	早期的	然而	到	希望	.

但现在抱有希望还为时过早。

[pər'hæps] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] ['gɑːtn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Perhaps	other	men	had	gotten	as	far	as	this	and	then	something	had	happened	.
也许	其他	男人	有	获得	作为	远的	作为	这	和	然后	某物	有	发生	.

或许其他男人也走到这一步，然后发生了一些事。

[skɔt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] , [ðə; ði] [lɪərɪŋ] ,

Scott	watched	the	depths	of	space	,	the	leering	,
斯科特	观看	这	深度	的	空间	,	这	色眯眯的	,

斯科特凝视着浩瀚的宇宙，那狞笑的.....

['dʒɪrɪŋ] ['emptinəs] [ʌv; əv] [stɑːr] - ['stʌdɪd] ['velvɪt] [ðæt] [stretʃt] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] .

jeering	emptiness	of	star	-	studded	velvet	that	stretched	on	and	on	.
嘲笑	空虚	的	星星	-	带钉的	天鹅绒	那	拉伸	在	和	在	.

星光熠熠的天鹅绒，空洞得令人发笑，绵延不绝。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] .

There	had	been	days	of	waiting	and	of	watching	.
那里	有	到过	天	的	等待	和	的	观看	.

这几天，人们一直在等待和观察。

[mɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [luːmd] [ə'hed] .

More	days	of	waiting	and	of	watching	loomed	ahead	.
更多的	天	的	等待	和	的	观看	迫近	前方	.

等待和观望的日子还很长。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] ['flɪkər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] ,

Waiting	for	that	warning	flicker	on	the	instrument	panel	,
等待	为了	那	警告	闪烁	在	这	乐器	控制板	,

等待仪表盘上的警告灯闪烁，

[ðæt] [splɪt] ['sekənd] ['wɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [red] ['ruːɪn] [strʌk] [æz; əz] ['kræŋki] ['fjuːəl] [went] ['heɪwaɪər] .

that	split	second	warning	before	red	ruin	struck	as	cranky	fuel	went	haywire	.
那	分裂	第二	警告	前	红色的	废墟	击	作为	暴躁的	燃料	去	失控	.

在不稳定的燃料发生故障导致红色灾难发生之前，那一瞬间的预警。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " [tɪk] " [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] ['miːtiər] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɪps] [stiːl] [wɔːl] . . .

Waiting	for	the	"	tick	"	of	a	tiny	meteor	against	the	ship's	steel	wall	.	.	.
等待	为了	这	"	打钩	"	的	一个	微小的	流星	反对	这	船的	钢	墙	.	.	.

等待着微小流星撞击飞船钢壁的"滴答"声.....

[ðə; ði] ['taɪni] , ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə] [dɪ'zæstər] .

the	tiny	,	ringing	sound	that	would	be	the	prelude	to	disaster	.
这	微小的	,	铃声	声音	那	会	是	这	序幕	到	灾难	.

那细微的铃声，预示着灾难的到来。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] . . . [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['fæktər] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] [ðæt] [wʊd] ['spætər] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['meni] ['empti] [maɪlz] .

Waiting	for	something	else	.	.	.	for	that	unknown	factor	of	accident	that	would	spatter	the	ship	and	the	two	men	in	it	through	many	empty	miles	.
等待	为了	某物	别的	.	.	.	为了	那	未知	因素	的	事故	那	会	溅	这	船	和	这	二	男人	在	它	通过	许多	空的	英里	.

等待着别的事情发生.....等待着那未知的意外因素，它会将这艘船和船上的两个人抛入茫茫大海，漂流许多空旷的海域。

['endləs] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , ['heɪstɪli] [snætʃt] [kæt] - [næps][ɪn][ðə; ði]

Endless	**hours**	**of**	**watching**	**and**	**of**	**waiting**	**,**	**hastily**	**snatched**	**cat**	**-**	**naps**	**in**	**the**
无尽的	小时	的	观看	和	的	等待	,	草草	抢夺	猫	-	午睡	在	这

[tʃer] , ['heɪstɪli] [snætʃt] [miːlz] .

chair	**,**	**hastily**	**snatched**	**meals**	**.**
椅子	,	草草	抢夺	餐	.

无休止的观看和等待，在椅子上匆匆打个盹，匆匆吃顿饭。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæblɪŋ] ['dʒɪmi] ['bɔːldwɪn] [huː] ['wʌndɚd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [wɜːr; wər]

Listening	**to**	**the**	**babbling**	**Jimmy**	**Baldwin**	**who**	**wondered**	**how**	**his**	**flowers**	**were**
聆听	到	这	胡说	吉米	鲍德温	WHO	想知道	如何	他的	花朵	是

['getɪŋ] [ɑːn] ,

getting	**on**	**,**
获得	在	,

听着喋喋不休的吉米·鲍德温，他想知道他的花长得怎么样了，

['spekjuleitid] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kæmp][ɑːn] [ɜːrθ] .

speculated	**on**	**what**	**the**	**boys**	**were**	**doing**	**back**	**in**	**the**	**rocket**	**camp**	**on**	**Earth**	**.**
推测	在	什么	这	男孩们	是	正在做	后退	在	这	火箭	营	在	地球	.

人们纷纷猜测，这些男孩们在地球上的火箭训练营里都在做什么。

[wʌn] [θɪŋ] ['hæmərd] [æt; ət] [skɔt] ['nɪksənz] [breɪn] . . . [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['reɪdioʊ]

One	**thing**	**hammered**	**at**	**Scott**	**Nixon's**	**brain**	**.**	**.**	**.**	**the**	**message**	**of**	**the**	**Martian**	**radio**
一	事物	锤击	在	斯科特	尼克松的	脑	.	.	.	这	信息	的	这	火星人	收音机

,

,

,

有一件事深深地印在了斯科特·尼克松的脑海里……那就是火星无线电里传来的信息。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

the	**message**	**that**	**had**	**been**	**coming**	**now**	**for**	**many**	**years**	**.**
这	信息	那	有	到过	未来	现在	为了	许多	年	.

多年来一直酝酿的消息，现在终于来了。

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[noʊ] [kʌm] .

No	**come**	**.**
不	来	.

不来。

['deɪndʒər] .

Danger	**.**
危险	.

危险。

" ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [els] .

"	**Always**	**that**	**and**	**little**	**else**	**.**
"	总是	那	和	小的	别的	.

总是这样，除此之外几乎没有别的。

[noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] .

No	**explanation**	**of**	**what**	**the**	**danger**	**was**	**.**
不	解释	的	什么	这	危险	曾是	.

没有解释危险究竟是什么。

[noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [ɔːr] [kə'rektɪŋ] [ðæt]['deɪndʒər] .

No	suggestion	for	circumventing	or	correcting	that	danger	.
不	建议	为了	规避	或者	纠正	那	危险	.

没有提出任何规避或纠正这种危险的建议。

[noʊ] ['helpflnəs] [ɪn] - ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['neɪbərɪŋ] [p'lænɪts] .

No	helpfulness	in	Earthmen's	struggle	to	cross	the	miles	of	space	between	two	neighboring	planets	.
不	乐于助人	在	-	斗争	到	叉	这	英里	的	空间	之间	二	邻接	行星	.

对地球人穿越两个相邻行星之间数英里的太空的努力毫无帮助。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['maːʃiənz] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə] [kʌm] .

Almost	as	if	the	Martians	didn't	want	Earthmen	to	come	.
几乎	作为	如果	这	火星人	没有	想	地球人	到	来	.

就好像火星人并不希望地球人到来一样。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [speɪs] ['træv(ə)l] .

Almost	as	if	they	were	trying	to	discourage	space	travel	.
几乎	作为	如果	他们	是	尝试	到	阻碍	空间	旅行	.

就好像他们试图阻止太空旅行一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['maːʃiənz][hæd; həd] ['redɪli] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

But	that	would	hardly	be	the	case	,	for	the	Martians	had	readily	co	-	operated	in	establishing	communications	,
但	那	会	几乎	是	这	案件	,	为了	这	火星人	有	容易	合作	-	经营的	在	建立	通讯	,

但事实不太可能如此，因为火星人在建立通讯方面一直非常配合。

[hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['riːəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][koʊd] [ðæt] [flæʃt] [wɜːrdz][ænd; ənd] [θɔːts] [ə'krɔːs] ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz] .

had	exhibited	real	intelligence	and	earnestness	in	working	out	the	code	that	flashed	words	and	thoughts	across	millions	of	miles	.
有	展出	真实的	智力	和	认真	在	在职的	出去	这	代码	那	闪光灯	字	和	想法	穿过	百万	的	英里	.

在破解跨越数百万英里传递文字和思想的密码时，展现出了真正的智慧和认真精神。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [hæd; həd] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ðə; ðɪ]['maːʃiənz][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] .

Without	a	doubt	,	had	they	wished	,	the	Martians	could	have	helped	.
没有	一个	怀疑	,	有	他们	希望	,	这	火星人	可以	有	帮助	.

毫无疑问，如果火星人愿意，他们完全可以提供帮助。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋli] ['lɪt(ə)l] ['efərt] [ðæt] [ðeɪ] [sent][ðer; ðər] [oʊn] ['rɑːkəts] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

For	it	was	with	seemingly	little	effort	that	they	sent	their	own	rockets	to	earth	.
为了	它	曾是	和	似乎	小的	努力	那	他们	发送	他们的	自己的	火箭	到	地球	.

因为他们似乎毫不费力就将自己的火箭送上了地球。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] ['mɑːrʃ(ə)n] ['rɑːkɪt] ['kærid] [ðə; ðɪ] [seɪm] [loʊd] [iːtʃ] [taɪm] ?

And	why	had	each	Martian	rocket	carried	the	same	load	each	time	?
和	为什么	有	每个	火星人	火箭	携带	这	相同的	加载	每个	时间	?

为什么每次火星火箭都携带相同的载荷?

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðoʊz] ['mɑːrʃ(ə)n]['lɪli] [siːdz] ?

Could	there	be	some	significance	in	those	Martian	lily	seeds	?
可以	那里	是	一些	意义	在	那些	火星人	百合	种子	?

这些火星百合种子是否有什么特殊意义?

[sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][græsp] ?

Some	**hidden**	**meaning**	**the**	**Earth**	**had**	**failed**	**to**	**grasp**	**?**
一些	隐	意义	这	地球	有	失败的	到	抓牢	?

地球未能领悟的某种隐藏含义?

[sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm][mɑːrz] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː]

Some	**meaning**	**that**	**the**	**things**	**from**	**Mars**	**hoped**	**would**	**be**	**read**	**with**	**each**	**new**
一些	意义	那	这	事物	从	火星	希望	会	是	读	和	每个	新的

['rɑːkɪt] - [loʊd] ?

rocket	**-**	**load**	**?**
火箭	-	加载	?

这是否意味着，来自火星的物品希望随着每一次新的火箭发射而被解读?

[waɪ] ['hædnt][ðə; ði]['maːʃiənz] [kʌm] [ðəm'selvz] ?

Why	**hadn't**	**the**	**Martians**	**come**	**themselves**	**?**
为什么	之前没有	这	火星人	来	他们自己	?

为什么火星人自己不来呢?

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌɔːtə'mætɪk] ['rɑːkəts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] ,

If	**they**	**could**	**shoot**	**automatic**	**rockets**	**across**	**the**	**miles**	**of**	**space**	**,**
如果	他们	可以	射击	自动的	火箭	穿过	这	英里	的	空间	,

如果他们能够向太空发射自动火箭，跨越数英里的距离，

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nævɪgeɪt] ['rɑːkəts] ['kæriɪŋ] [ðəm'selvz] .

certainly	**they**	**could**	**navigate**	**rockets**	**carrying**	**themselves**	**.**
当然	他们	可以	导航	火箭	携带	他们自己	.

当然，它们可以操控搭载自身的火箭。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['rɑːkəts] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] ['stʌdid] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət][hæd; həd] ['jiːldɪd]

The	**Martian**	**rockets**	**had**	**been**	**closely**	**studied**	**back**	**on**	**Earth**	**but**	**had**	**yielded**
这	火星人	火箭	有	到过	密切	研究	后退	在	地球	但	有	产生

[noʊ] ['siːkrɪts] .

no	**secrets**	**.**
不	秘密	.

地球上的人们对火星火箭进行了仔细研究，但并未发现任何秘密。

[ðə; ði]['fjuːəl] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

The	**fuel**	**always**	**was**	**exhausted**	**.**
这	燃料	总是	曾是	筋疲力尽的	.

燃料总是耗尽。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðə; ði]['maːʃiənz] [nuː] , [tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp] , [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd]

More	**than**	**likely**	**the**	**Martians**	**knew**	**,**	**to**	**the**	**last**	**drop**	**,**	**how**	**much**	**was**	**needed**
更多的	比	可能	这	火星人	知道	,	到	这	最后的	降低	,	如何	很多	曾是	需要

.

:
.

火星人很可能精确地知道需要多少水。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ɜːrθ] ['rɑːkəts] ,

The	**construction**	**was**	**not**	**unlike**	**Earth**	**rockets**	**,**
这	建造	曾是	不是	与此不同	地球	火箭	,

它的构造与地球上的火箭并无二致。

[bʌt; bət] ['fæʃnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] ['tʌfnd] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ]

but	**fashioned**	**of**	**a**	**steel**	**that**	**was**	**hardened**	**and**	**toughened**	**beyond**	**anything**
但	造型	的	一个	钢	那	曾是	硬化	和	强化	超过	任何事物

[ɜːrθ] [kʊd; kəd] [prə'duːs] .

Earth	**could**	**produce**	**.**
地球	可以	生产	.

但它是由一种比地球上任何钢材都更加坚硬和坚韧的钢材制成的。

[soʊ][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌn'eɪdɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [speɪs]

So	for	ten	years	Earthmen	had	worked	unaided	to	cross	the	bridge	of	space
所以	为了	十	年	地球人	有	工作	未受帮助	到	叉	这	桥	的	空间

,

,

,

因此，地球人花了十年时间独自努力跨越了太空之桥。

['lɔːntʃɪŋ] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɝːθs] [moʊst] ['feɪvərd] [teɪk] - [ɔːf] [pɔɪnt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]

launching	ships	from	the	Earth's	most	favored	take	-	off	point	,	from	the	top
发射	船舶	从	这	地球的	最多	受青睐	拿	-	离开	观点	,	从	这	顶部

[ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['kinjə] ,

of	Mt	.	Kenya	,
的	公吨	.	肯尼亚	,

从地球上最理想的起飞点——肯尼亚山顶——发射飞船。

['hedɪŋ] [aʊt] ['iːstwərd] ['ɪntuː] [speɪs] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [θriː] [maɪl]

heading	out	eastward	into	space	,	taking	advantage	of	the	mountain's	three	mile
标题	出去	向东	进入	空间	,	采取	优势	的	这	山的	三	英里

[haɪt] ,

height	,
高度	,

向东飞向太空，利用这座山三英里高的高度，

[ðə; ði] ['ɝːθs] [roʊ'teɪʃ(ə)n] [spiːd] [ʌv; əv] - [jaːdz] [pər] ['sekənd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

the	Earth's	rotation	speed	of	500	yards	per	second	at	the	equator	.
这	地球的	旋转	速度	的	-	码	每	第二	在	这	赤道	.

地球赤道的自转速度为每秒 500 码。

[skɔt] [riːv'juːd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [tʃekt] [ðə; ði] ['klɑːkˌlaɪk] [ruː'tiːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] .

Scott	reviewed	his	flight	,	checked	the	clocklike	routine	he	had	followed	.
斯科特	已审核	他的	航班	,	已检查	这	时钟般	常规	他	有	随后	.

斯科特回顾了他的飞行经历，检查了他一直遵循的精准作息。

[blæst] - [ɔːf][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

Blast	-	off	from	Earth	.
爆炸	-	离开	从	地球	.

从地球发射升空。

['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɪr] , ['desələt] [mer] [sə,reni'tɑːtis][ɑːn][ðə; ði] [muːn] ,

Landing	in	the	drear	,	desolate	Mare	Serenitatis	on	the	Moon	,
降落	在	这	凄凉	,	荒凉	母马	宁静	在	这	月亮	,

降落在月球上荒凉凄凉的静海，

[riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['berid] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋks] ,

refueling	the	ship	from	the	buried	storage	tanks	,
加油	这	船	从	这	埋葬	贮存	坦克	,

从地下储油罐为船舶补充燃料，

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['kætərpɪlər] ['træktər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [gə'rɑːʒ] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] ['rɑːkɪt]

using	the	caterpillar	tractor	from	the	underground	garage	to	haul	the	rocket
使用	这	毛虫	拖拉机	从	这	地下	车库	到	运输	这	火箭

['ɑːntə][ðə; ði] [greɪt] [tɜːrn] - ['teɪbl] ['kreɪd(ə)l] .

onto	the	great	turn	-	table	cradle	.
到	这	伟大的	转动	-	桌子	摇篮	.

使用地下车库里的履带式拖拉机将火箭拖到巨大的转盘支架上。

['setɪŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kə'rekt] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['blæstɪŋ] [ɔ:f] [ə'gen]

Setting	the	cradle	at	the	correct	angle	and	direction	,	blasting	off	again
环境	这	摇篮	在	这	正确的	角度	和	方向	,	爆破	离开	再次

[æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['sekənd] ,

at	the	precise	second	,
在	这	精确的	第二	,

将发射台调整到正确的角度和方向，在精确的瞬间再次发射。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [loʊd][ʌv; əv]['fju:əl] , ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:][ænd; ənd] [stɪl] [teɪk] [ɔ:f]

carrying	a	full	load	of	fuel	,	something	impossible	to	do	and	still	take	off
携带	一个	满的	加载	的	燃料	,	某物	不可能的	到	做	和	仍然	拿	离开

[frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

from	Earth	.
从	地球	.

携带满载燃料，这在地球上是不可能的，而且还要从地球上起飞。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nz] ['loʊər] ['grævəti] , [ɪts] [læk] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] .

Taking	advantage	of	the	Moon's	lower	gravity	,	its	lack	of	atmosphere	.
采取	优势	的	这	月亮的	降低	重力	,	它是	缺少	的	气氛	.

利用月球较低的重力和缺乏大气层的优势。

['ju:zɪŋ][ðə; ði] [mu:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stoʊn][tu:; tə]['aʊtər] [speɪs] .

Using	the	Moon	as	a	stepping	stone	to	outer	space	.
使用	这	月亮	作为	一个	步进	石头	到	外	空间	.

以月球为跳板进入外太空。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][mɑ:rz] .

Now	he	was	headed	for	Mars	.
现在	他	曾是	标题	为了	火星	.

现在他要去火星了。

[ɪf] [hi:; hi]['lændɪd][ðer; ðər] ['seɪfli] , [hi:; hi][kʊd; kəd][spend] [tu:] [deɪz] , [noʊ] [mɔ:r] , [noʊ] [les] ,

If	he	landed	there	safely	,	he	could	spend	two	days	,	no	more	,	no	less	,
如果	他	登陆	那里	安全	,	他	可以	花费	二	天	,	不	更多的	,	不	较少的	,

如果他安全着陆，他可以在那里待两天，不多也不少。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['blæstɪd] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] [ə'gen] .

before	he	blasted	off	for	Earth	again	.
前	他	炸毁	离开	为了	地球	再次	.

在他再次飞向地球之前。

[bʌt; bət]['prɑ:bəbli][hi:; hi] ['wʊdnt] [ri:tʃ] [mɑ:rz] .

But	probably	he	wouldn't	reach	Mars	.
但	大概	他	不会	抵达	火星	.

但他可能到不了火星。

['prɑ:bəbli][hi:; hi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['bɔ:ldwɪn] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

Probably	he	and	Jimmy	Baldwin	,	in	the	end	,
大概	他	和	吉米	鲍德温	,	在	这	结尾	,

最终，可能他和吉米·鲍德温都会是其中一人。

[wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ][fju:] [mɔ:r] [boʊnz][tu:; tə] [peɪv] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][mɑ:rz] .

would	be	just	a	few	more	bones	to	pave	the	road	to	Mars	.
会	是	只是	一个	很少	更多的	骨头	到	铺平	这	路	到	火星	.

只不过是铺就通往火星之路的几块骨头而已。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['bɪldɪŋ] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [doʊmd] , [wɪ'ðaʊt] [dɔ:r]

A	gigantic	building	,	rising	to	several	hundred	feet	in	height	,	domed	,	without	door
一个	巨大	建筑	,	上升	到	一些	百	脚	在	高度	,	圆顶	,	没有	门

[ɔ:r] ['wɪndoʊ] ,

or	window	,
或者	窗户	,

一座高达数百英尺的巨型建筑，顶部为圆顶，没有门窗。

[stʊd] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [pleɪn] [ðæt] [stretʃt] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [blæk]

stood	lonely	in	the	vastness	of	the	red	plain	that	stretched	to	the	far	-	off	black
站立	孤独	在	这	广袤无垠	的	这	红色的	清楚的	那	拉伸	到	这	远的	-	离开	黑色的

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

它孤零零地伫立在广袤无垠的红色平原上，一直延伸到遥远的黑色地平线。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

The	building	and	nothing	more	.
这	建筑	和	没有什么	更多的	.

仅此一栋建筑，别无其他。

[noʊ] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l][saɪn][ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

No	other	single	sign	of	habitation	.
不	其他	单身的	符号	的	居住地	.

没有其他任何居住痕迹。

[noʊ] ['ʌðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt][laɪf] .

No	other	evidence	of	intelligent	life	.
不	其他	证据	的	聪明的	生活	.

没有其他智慧生命存在的证据。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['liliz] [wɜ:r; wər] ['evriwer] , [greɪt] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [braɪt] ['skɑ:rlət] [ə'genst]

The	Martian	lilies	were	everywhere	,	great	fields	of	them	,	bright	scarlet	against
这	火星人	百合花	是	到处	,	伟大的	字段	的	他们	,	明亮的	猩红	反对

[ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .

the	redness	of	the	sand	.
这	发红	的	这	沙	.

火星百合花随处可见，成片成片，鲜艳的猩红色与红色的沙地形成鲜明对比。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [sɔɪl][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]['lɪli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑ:ri] [θɪŋ] ,

But	in	its	native	soil	the	Martian	lily	was	a	sorry	thing	,
但	在	它是	本国的	土壤	这	火星人	百合	曾是	一个	对不起	事物	,

但在其原生地，火星百合却是一种可怜的植物。

[ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['flaʊər] [ðæt] [gru:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

a	poor	apology	for	the	kind	of	flower	that	grew	on	Earth	.
一个	贫穷的	道歉	为了	这	种类	的	花	那	生长	在	地球	.

对于地球上曾经生长过的那种花朵来说，这简直是莫大的讽刺。

['stʌntɪd] , [loʊ] - ['groʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['smɔ:lər][ænd; ənd] [les] ['brɪliənt] ['flaʊərz] .

Stunted	,	low	-	growing	,	with	smaller	and	less	brilliant	flowers	.
发育不良	,	低的	-	生长	,	和	较小的	和	较少的	杰出的	花朵	.

植株矮小，花朵较小且颜色不鲜艳。

[ðə; ði][sænd] ['grɪtɪd] ['ʌndər] ['skɑ:ts] [bu:ts] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sloʊ] [step] ['fɔ:rwərd] .

The	sand	gritted	under	Scott's	boots	as	he	took	a	slow	step	forward	.
这	沙	磨碎的	在下面	斯科特的	靴子	作为	他	采取	一个	慢的	步	向前	.

斯科特缓缓向前迈了一步，沙土在他的靴子下发出沙沙的摩擦声。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][mɑ:rz] !

So	this	was	Mars	!
所以	这	曾是	火星	!

这就是火星！

[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] . . . [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['bɪldɪŋ] . . .

Here	,	at	the	North	pole	.	.	.	the	single	building	.	.	.
这里	,	在	这	北	极	.	.	.	这	单身的	建筑	.	.	.

这里，在北极……这座孤零零的建筑……

[ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['plænɪt] .

the	only	evidence	of	intelligence	on	the	entire	planet	.
这	仅有的	证据	的	智力	在	这	全部的	行星	.

这是整个星球上唯一存在智慧的证据。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['səːkld][ðə; ði]['plænɪt] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɪts] [trə'mendəs] [spiːd] ,

As	the	ship	had	circled	the	planet	,	cutting	down	its	tremendous	speed	,
作为	这	船	有	圈起来	这	行星	,	切割	向下	它是	巨大的	速度	,

当飞船绕着星球飞行了一圈后，其惊人的速度逐渐降低。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌtelɪ'skɑːpɪk] [glæs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd]

he	had	studied	the	surface	in	the	telescopic	glass	and	this	building	had
他	有	研究	这	表面	在	这	伸缩式	玻璃	和	这	建筑	有

[bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

been	the	only	habitation	he	had	seen	.
到过	这	仅有的	居住地	他	有	已见	.

他透过望远镜观察了地面，这栋建筑是他见过的唯一一处居住地。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər] , [meɪd] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['met(ə)l] , [glɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['sʌnlaɪt]

It	stood	there	,	made	of	shimmering	metal	,	glinting	in	the	pale	sunlight
它	站立	那里	,	制成	的	闪闪发光	金属	,	闪闪发光	在	这	苍白	阳光

.

:

.

它矗立在那里，由闪闪发光的金属制成，在苍白的阳光下熠熠生辉。

" [bʌgz] , " [sed] ['dʒɪmi] , [æt; ət] ['skɑːts] ['elboʊ] .

"	Bugs	,	"	said	Jimmy	,	at	Scott's	elbow	.
"	漏洞	,	"	说	吉米	,	在	斯科特的	弯头	.

“巴格斯，”吉米在斯科特的胳膊肘边说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [bʌgz] ? " [æskt] [skɔt] .

"	What	do	you	mean	,	bugs	?	"	asked	Scott	.
"	什么	做	你	意思是	,	漏洞	?	"	问	斯科特	.

“你说什么？虫子？”斯科特问道。

" [bʌgz] [ɪn][ðə; ði] [er] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Bugs	in	the	air	,	"	said	Jimmy	.
"	漏洞	在	这	空气	,	"	说	吉米	.

“空气里有虫子，”吉米说。

" ['flaɪɪŋ] [bʌgz] .

"	Flying	bugs	.
"	飞行	漏洞	.

飞虫。

" [skɔt] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðen] .

"	Scott	saw	them	then	.
"	斯科特	锯	他们	然后	.

“斯科特当时看到了他们。”

[θɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['sʌnʃaɪn] .

Things	that	looked	like	streaks	of	light	in	the	feeble	sunshine	.
事物	那	看起来	喜欢	连胜	的	光	在	这	微弱	阳光	.

在微弱的阳光下，看起来像是一道道光束。

[swɔ:mz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɔvəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɑ:rtɪd] ['bɪzɪli]
Swarms **of** **them** **hovered** **about** **the** **great** **building** **and** **others** **darted** **busily**
蜂群 的 他们 悬停 关于 这 伟大的 建筑 和 其他的 飞镖 忙碌地
[ə'baʊt] .
about **.**
关于 .

成群的飞虫盘旋在宏伟的建筑物周围，另一些则忙碌地四处穿梭。

" [bi:z] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɪmi] .
" **Bees** **,** **"** **suggested** **Jimmy** **.**
" 蜜蜂 , " 建议 吉米 .

"蜜蜂，"吉米建议道。

[bʌt; bət] [skɔt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But **Scott** **shook** **his** **head** **.**
但 斯科特 摇晃 他的 头 .

但斯科特摇了摇头。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] [bi:z] .
They **weren't** **bees** **.**
他们 不是 蜜蜂 .

它们不是蜜蜂。

[ðeɪ] [glɪntid] [ænd; ənd] [flæʃt] [wen] [ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] [strʌk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md]
They **glinted** **and** **flashed** **when** **the** **sun's** **light** **struck** **them** **and** **they** **seemed**
他们 闪闪发光 和 闪光灯 什么时候 这 太阳的 光 击 他们 和 他们 似乎
[mɔ:r] [mə'kænɪk(ə)l][ðæn; ðən][laɪf] - [laɪk] .
more **mechanical** **than** **life** **-** **like** **.**
更多的 机械的 比 生活 - 喜欢 .

当阳光照射到它们身上时，它们闪闪发光，看起来更像是机械制品而不是活物。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ma:ʃiənz] ?
" **Where** **are** **the** **Martians** **?**
" 在哪里 是 这 火星人 ?

火星人在哪里?

" ['dʒɪmi] [di'mɑ:ndid] .
" **Jimmy** **demanded** **.**
" 吉米 要求 .

吉米要求道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['dʒɪmi] , " [dɪ'klerd] [skɔt] .
" **I** **don't** **know** **,** **Jimmy** **,** **"** **declared** **Scott** **.**
" 我 不 知道 , 吉米 , " 声明 斯科特 .

"我不知道，吉米，"斯科特说道。

" [dæmd] [ɪf] [aɪ][du:] .
" **Damned** **if** **I** **do** **.**
" 该死的 如果 我 做 .

我怎么做都不对。

" [hi:; hi][hæd; həd] [en'vɪʒənd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɜ:rθˌmæn] [ri:tʃɪŋ] [mɑ:rz][æz; əz] [rɪ'si:vɪŋ] ['θʌndərəs]
" **He** **had** **envisioned** **the** **first** **Earthmen** **reaching** **Mars** **as** **receiving** **thunderous**
" 他 有 设想 这 第一的 地球人 到达 火星 作为 接收 雷鸣
[oʊ'veɪʃn] ,
ovation **,**
排卵 ,

他曾设想，第一批抵达火星的地球人会受到雷鸣般的掌声。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ma:ʃiənz] .
a **mighty** **welcome** **from** **the** **Martians** **.**
一个 强大的 欢迎 从 这 火星人 .

来自火星人的热烈欢迎。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wəːnt, weənt]['eni][ˈmaːʃiənz] .

But	there	weren't	any	Martians	.
但	那里	不是	任何	火星人	.

但那里并没有火星人。

['nʌθɪŋ] [stɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liliz] [ðæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ,

Nothing	stirred	except	the	shining	bugs	and	the	lilies	that	nodded	in	a	thin	,
没有什么	搅拌	除了	这	灼灼	漏洞	和	这	百合花	那	点头	在	一个	薄的	,

[koʊld] [briːz] .

cold	breeze	.
寒冷的	微风	.

除了闪闪发光的昆虫和在微凉的微风中摇曳的百合花之外，万物静止不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [noʊ] ['muːvmənt] .

There	was	no	sound	,	no	movement	.
那里	曾是	不	声音	,	不	移动	.

周围一片寂静，没有任何动静。

[laɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Like	a	quiet	summer	afternoon	back	on	Earth	,
喜欢	一个	安静的	夏天	下午	后退	在	地球	,

就像地球上一个宁静的夏日午后一样

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv]['kwaɪətnəs] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['dezərt][ænd; ənd][ðə; ði]

with	a	veil	of	quietness	drawn	over	the	flaming	desert	and	the
和	一个	面纱	的	寂静	绘制	超过	这	炽盛	沙漠	和	这

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['bɪldɪŋ] .

shimmering	building	.
闪闪发光	建筑	.

一片静谧笼罩着燃烧的沙漠和闪闪发光的建筑。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [step] , ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

He	took	another	step	,	walking	toward	the	great	building	.
他	采取	其他	步	,	步行	朝向	这	伟大的	建筑	.

他向前迈了一步，朝着那座宏伟的建筑走去。

[ðə; ði][sænd]['greɪtɪd] [prə'tɛstɪŋli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [buːt] - [hiːlz] .

The	sand	grated	protestingly	beneath	his	boot	-	heels	.
这	沙	磨碎的	抗议地	下面	他的	启动	-	高跟鞋	.

沙子在他的靴跟下发出刺耳的摩擦声。

['sloʊli] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə'lɜːrt] , ['wɑtʃɪŋ] ,

Slowly	he	approached	the	building	,	alert	,	watching	,
缓慢地	他	接近	这	建筑	,	警报	,	观看	,

他缓缓走向那栋建筑，保持警惕，仔细观察着。

['redi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

ready	for	some	evidence	that	he	and	Jimmy	had	been	seen	.
准备好	为了	一些	证据	那	他	和	吉米	有	到过	已见	.

准备接受他和吉米被人看到的证据。

[bʌt; bət][noʊ][saɪn] [keɪm] .

But	no	sign	came	.
但	不	符号	来了	.

但没有任何迹象表明有消息。

[ðə; ði] [bʌgz] [drəʊnd] [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] ['liliz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sliːpɪli] .

The	bugs	droned	overhead	,	the	lilies	nodded	sleepily	.
这	漏洞	无人机	开销	,	这	百合花	点头	昏昏欲睡地	.

头顶上虫鸣嗡嗡，百合花昏昏欲睡地点头。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[skɔt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːksɪdʒən][suːt] .

Scott	looked	at	the	thermometer	strapped	to	the	wrist	of	his	oxygen	suit	.
斯科特	看起来	在	这	温度计	绑带	到	这	手腕	的	他的	氧	套装	.

斯科特看了看绑在氧气服手腕上的温度计。

[ðə; ði][ˈniːd(ə)l] [ˈredʒɪstərd] - [əˈbʌv] , [ˈsentɪgreɪd] .

The	needle	registered	10	above	,	Centigrade	.
这	针	挂号的	-	多于	,	摄氏度	.

指针指向摄氏度上方 10。

[wɔːrm] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsuːts][wɜːr; wər] [ˈnesəseri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [θɪn]

Warm	enough	,	but	the	suits	were	necessary	,	for	the	air	was	far	too	thin
温暖的	足够的	,	但	这	西装	是	必要的	,	为了	这	空气	曾是	远的	也	薄的

[fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .

for	human	consumption	.
为了	人类	消耗	.

虽然足够暖和，但还是需要穿防护服，因为空气太稀薄，不适合人类呼吸。

[diːp] [ˈʃædoʊ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Deep	shadow	lay	at	the	base	of	the	building	and	as	he	neared	it	,
深的	阴影	躺	在	这	根据	的	这	建筑	和	作为	他	接近	它	,

建筑物底部笼罩着一片浓重的阴影，当他走近时，

[skɔt] [meɪd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [gliːmd] [ˈwaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] .

Scott	made	out	something	that	gleamed	whitely	in	the	shadow	.
斯科特	制成	出去	某物	那	闪闪发光	白	在	这	阴影	.

斯科特在阴影中看到了一个闪着白光的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] [rɪˈembrəns] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi]

Something	that	struck	a	chord	of	remembrance	in	his	brain	,	something	he
某物	那	击	一个	弦	的	纪念	在	他的	脑	,	某物	他

[hæd; həd] [siːn] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

had	seen	back	on	Earth	.
有	已见	后退	在	地球	.

某些东西触动了他脑海中尘封的记忆，那是他曾在地球上见过的东西。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ˈfɔːrwərd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] .

As	he	hurried	forward	he	saw	it	was	a	cross	.
作为	他	慌忙	向前	他	锯	它	曾是	一个	叉	.

他匆匆上前去，发现那是一个十字架。

[ə; eɪ] [waɪt] [krɔːs] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði][sænd] .

A	white	cross	thrust	into	the	sand	.
一个	白色的	叉	推力	进入	这	沙	.

一个白色十字架插在沙滩上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][hiː; hi][broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] .

With	a	cry	he	broke	into	a	run	.
和	一个	哭	他	打破	进入	一个	跑步	.

他大叫一声，拔腿就跑。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [krɔːs] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈkruːdli] [kaːvd]

Before	the	cross	he	dropped	to	his	knees	and	read	the	crudely	carved
前	这	叉	他	掉落	到	他的	膝盖	和	读	这	粗略地	雕刻

[ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wʊd] .

inscription	on	the	wood	.
题词	在	这	木头	.

他跪在十字架前，读着木头上粗糙雕刻的铭文。

[dʒʌst] [tuː] [wɜːrdz] .

Just	**two**	**words**	**.**
只是	二	字	.

就两个字。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['kɑːvən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] :

The	**name**	**of**	**a**	**man**	**,**	**carven**	**with**	**a**	**jack**	**-**	**knife**	**:**
这	姓名	的	一个	男人	,	卡文	和	一个	杰克	-	刀	:

用小刀刻下的男人的名字:

['hæri] ['dekər]

HARRY	**DECKER**
哈利	德克

哈里·德克尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自火星的信息(Message From Mars)
第2/3页

['hæri] ['dekər] !
Harry Decker !
哈里 德克尔 !

哈里·德克尔!

[skɔt] [felt] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['swɪmɪŋ] ['kreɪzɪli] .
Scott felt his brain swimming crazily .
斯科特 毛毡 他的 脑 游泳 疯狂地 .

斯科特感觉自己的大脑一片混乱。

['hæri] ['dekər] [hɪr] !
Harry Decker here !
哈里 德克尔 这里 !

我是哈里·德克尔!

['hæri] ['dekər] ['ʌndər] [ðə; ði] [red] [sænd] [ʌv; əv] [mɑ:rz] !
Harry Decker under the red sand of Mars !
哈里 德克尔 在下面 这 红色的 沙 的 火星 !

哈里·德克尔在火星的红色沙丘下!

[bʌt; bət] [ðæt] ['kudnt] [bi:; bi] .
But that couldn't be .
但 那 不能 是 .

但这不可能。

['hæri] ['dɛkɚz] [neɪm] ['kudnt] [bi:; bi] [hɪr] .
Harry Decker's name couldn't be here .
哈里 德克尔的 姓名 不能 是 这里 .

哈里·德克尔的名字不可能出现在这里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , ['greɪvn] [ɑ:n] [ðæt] [skroʊl] [ʌv; əv] [brɑ:nz] .
It was back on Earth , graven on that scroll of bronze .
它 曾是 后退 在 地球 , 雕刻 在 那 滚动 的 青铜 .

它又回到了地球，镌刻在那块青铜卷轴上。

['greɪvn] [ðer; ðər] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hju:] ['nɪksən] .
Graven there directly beneath the name of Hugh Nixon .
格雷文 那里 直接地 下面 这 姓名 的 休 尼克松 .

就在休·尼克松名字的正下方刻着他的名字。

[hi:; hi] ['stægərd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
He staggered to his feet and stood swaying for a moment .
他 交错 到 他的 脚 和 站立 摇晃 为了 一个 片刻 .

他踉跄着站起来，摇晃了一会儿。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [fɑ:r] [ə'weɪ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] ,
From somewhere far away he heard a shout and swinging around ,
从 某处 远的 离开 他 听到 一个 喊 和 摇摆 大约 ,

他听到远处传来一声喊叫，然后猛地转过身去。

[ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
ran toward the corner of the building .
跑 朝向 这 角落 的 这 建筑 .

朝建筑物拐角处跑去。

['raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Rounding **it** **,** **he** **stopped** **in** **amazement** **.**
四舍五入 它 , 他 停止 在 惊愕 .

绕过去后，他惊讶地停住了脚步。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
There **,** **in** **the** **shelter** **of** **the** **building** **,**
那里 , 在 这 庇护所 的 这 建筑 ,

在那里，在建筑物的庇护下，

[leɪ] [ə; eɪ] ['rʌstɪd] [speɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]
lay **a** **rusted** **space** **ship** **and** **running** **across** **the** **sand** **toward** **him** **was** **a**
躺 一个 生锈的 空间 船 和 跑步 穿过 这 沙 朝向 他 曾是 一个
[speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjər] ,
space **-** **suited** **figure** **,**
空间 - 适合 数字 ,

一艘锈迹斑斑的宇宙飞船横卧在地，一个身穿宇航服的人影正朝他跑过沙地。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [jeld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][bæg]['oʊvər][ɪts] ['ʃoʊldər] ,
a **figure** **that** **yelled** **as** **it** **ran** **and** **carried** **a** **bag** **over** **its** **shoulder** **,**
一个 数字 那 大喊 作为 它 跑 和 携带 一个 包 超过 它是 肩膀 ,

一个边跑边喊叫、肩上挎着包的人影

[ðə; ði][bæg] ['baʊnsɪŋ] [æt; ət] ['evri] [liːp] .
the **bag** **bouncing** **at** **every** **leap** **.**
这 包 弹跳 在 每一个 飞跃 .

随着每一次跳跃，沙包都会弹跳。

" [hjuː] ! " [jeld] [skɔt] .
" **Hugh** **!** **"** **yelled** **Scott** **.**
" 休 ! " 大喊 斯科特 .

“休！”斯科特喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['fɪgjər] [be'ləud] [bæk] .
And **the** **grotesque** **figure** **bellowed** **back** **.**
和 这 怪诞 数字 咆哮 后退 .

那个怪异的身影咆哮着回应。

" [skɔt] , [juː; jʊ][oʊld]['dev(ə)l] !
" **Scott** **,** **you** **old** **devil** **!**
" 斯科特 , 你 老的 魔鬼 !

“斯科特，你这个老魔鬼！”

[aɪ] [nuː] [juːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
I **knew** **you'd** **do** **it** **!**
我 知道 你会 做 它 !

我就知道你会这么做！

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [blæsts] ! "
I **knew** **it** **was** **you** **the** **minute** **I** **heard** **the** **rocket** **blasts** **!** **"**
我 知道 它 曾是 你 这 分钟 我 听到 这 火箭 爆炸 ! "

我一听到火箭爆炸声就知道是你！

" [its] [naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] [hɪr] [naʊ] , " [sed] [hjuː] , " [bʌt; bət] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə][spend][ə; eɪ]
" **It's** **nice** **and** **warm** **here** **now** **,** **"** **said** **Hugh** **,** **"** **but** **you'd** **ought** **to** **spend** **a**
" 它是 好的 和 温暖的 这里 现在 , " 说 休 , " 但 你会 应该 到 花费 一个
['wɪntər] [hɪr] .
winter **here** **.**
冬天 这里 .

“这里现在又暖和又舒适，”休说，“但你应该在这里过一个冬天。”

[æn; ən]['ɑ:rktɪk] ['blɪzərd] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][poʊl][ɪn]['wɪntər]

An	Arctic	blizzard	is	a	gentle	breeze	compared	with	the	Martian	pole	in	winter
一个	北极	暴风雪	是	一个	温和的	微风	比较的	和	这	火星人	极	在	冬天

[taɪm] .

time	.
时间	.

与火星极地的冬季相比，北极的暴风雪简直就是微风。

[ju:; jʊ][dəunt] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst][ten] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜ:rkjəri][goʊz] [daʊn] [tu:; tə]

You	don't	see	the	Sun	for	almost	ten	months	and	the	mercury	goes	down	to
你	不	看	这	太阳	为了	几乎	十	几个月	和	这	汞	去	向下	到

- [bɪ'loʊ] ,

100	below	,
-	以下	,

将近十个月都见不到太阳，气温会降到零下100度。

['sentɪgreɪd] .

Centigrade	.
摄氏度	.

摄氏度。

['hɔ:r] [frɔ:st][paɪlz][ʌp] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [fi:t] [θɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kɑ:nt][stɜ:r][aʊt][ʌv; əv]

Hoar	frost	piles	up	three	and	four	feet	thick	and	a	man	can't	stir	out	of
白霜	霜	堆	向上	三	和	四	脚	厚的	和	一个	男人	不能	搅拌	出去	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

霜层堆积了三四英尺厚，人根本无法从船上起身。

" [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði][bæg] .

"	He	gestured	at	the	bag	.
"	他	做手势	在	这	包	.

他指了指那个包。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['wɪntər] .

"	I	was	getting	ready	for	another	winter	.
"	我	曾是	获得	准备好	为了	其他	冬天	.

我当时正准备迎接又一个冬天。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] .

Just	like	a	squirrel	.
只是	喜欢	一个	松鼠	.

就像松鼠一样。

[maɪ] [sə'plaɪz] [gɑ:t][loʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

My	supplies	got	low	before	this	spring	and	I	had	to	find	something	to
我的	补给品	得到	低的	前	这	春天	和	我	有	到	寻找	某物	到

[stɔ:r] [ʌp] [ə'genst] [ə'nʌðər] ['si:z(ə)n] .

store	up	against	another	season	.
店铺	向上	反对	其他	季节	.

今年春天之前我的物资就快用完了，我不得不想办法储备一些东西以备下一个季节之需。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [bʌlbz] [ænd; ənd] [ru:ts] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['beriz]

I	found	a	half	dozen	different	kinds	of	bulbs	and	roots	and	some	berries
我	成立	一个	一半	打	不同的	种类	的	灯泡	和	根	和	一些	浆果

.

:
.

我找到了六种不同的球茎和根茎，还有一些浆果。

[aɪv] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['sʌmər] , ['stɔ:rɪŋ][ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "
I've been gathering them all summer , storing them away . "
我已经 到过 采集 他们 全部 夏天 , 存储 他们 离开 . "

整个夏天我都在收集它们，然后把它们储存起来。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ma:ʃiənz] ? " [prəu'testid] [skɔt] .
" But the Martians ? " protested Scott .
" 但 这 火星人 ? " 抗议 斯科特 .

“但是火星人呢？”斯科特抗议道。

" ['wʊdnt] [ðə; ði]['ma:ʃiənz][help][ju:; jʊ] ?
" Wouldn't the Martians help you ?
" 不会 这 火星人 帮助 你 ?

“火星人难道不会帮助你吗？”

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
" His brother looked at him curiously .
" 他的 兄弟 看起来 在 他 奇怪的是 .

他的哥哥好奇地看着他。

" [ðə; ði]['ma:ʃiənz] ?
" The Martians ?
" 这 火星人 ?

“火星人？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [ðə; ði]['ma:ʃiənz] . "
" Yes , the Martians . "
" 是的 , 这 火星人 . "

“没错，是火星人。”

" [skɔt] , " [hju:] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ðə; ði]['ma:ʃiənz] .
" Scott , " Hugh said , " I haven't found the Martians .
" 斯科特 , " 休 说 , " 我 还没有 成立 这 火星人 .

“斯科特，”休说，“我还没找到火星人。”

" [skɔt][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Scott stared at him .
" 斯科特 凝视 在 他 .

斯科特盯着他看。

" [lets] [get] [ðɪs] [streɪt] [naʊ] .
" Let's get this straight now .
" 我们来吧 得到 这 直的 现在 .

“我们现在就把事情弄清楚。”

[ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [hu:] [ðə; ði]['ma:ʃiənz][ɑ:r; ər] ?
You mean you don't know who the Martians are ?
你 意思是 你 不 知道 WHO 这 火星人 是 ?

你是说你不知道火星人是谁?

" [hju:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Hugh nodded .
" 休 点头 .

休点了点头。

" [ðæts] [ɪg'zæktli][ˌaɪ 'ti:] .
" That's exactly it .
" 那就是 确切地 它 .

“正是如此。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] .

I	tried	to	find	them	hard	enough	.
我	尝试	到	寻找	他们	难的	足够的	.

我尽力去找它们了。

[aɪ] [dɪd] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈskruːi] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈkɑːntækt] [ðæt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

I	did	all	sorts	of	screwy	things	to	contact	that	intelligence	which	talked	with	the
我	做过	全部	排序	的	古怪	事物	到	接触	那	智力	哪个	谈话	和	这

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈrɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [siːd] ,

Earth	and	sent	the	rockets	full	of	seed	,
地球	和	发送	这	火箭	满的	的	种子	,

我做了各种各样稀奇古怪的事情来联系那个与地球对话并发射装满种子的火箭的智能体。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈgɑːtn] [ɪgˈzæktli] [ˈnoʊwer] .

but	I've	gotten	exactly	nowhere	.
但	我已经	获得	确切地	无处	.

但我却毫无进展。

[aɪv] [ˈfaɪnəli] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] . "

I've	finally	given	up	.	"
我已经	最后	给定	向上	.	"

我最终放弃了。

" [ðoʊz] [bʌgz] , " [səˈdʒestɪd] [skɔt] .

"	Those	bugs	,	"	suggested	Scott	.
"	那些	漏洞	,	"	建议	斯科特	.

“那些虫子，”斯科特说道。

" [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [bʌgz] .

"	The	shining	bugs	.
"	这	灼灼	漏洞	.

“闪闪发光的虫子。”

" [hjuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Hugh	shook	his	head	.
"	休	摇晃	他的	头	.

休摇了摇头。

" [noʊ] [soʊp] .

"	No	soap	.
"	不	肥皂	.

没有肥皂。

[aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [bæt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	got	the	same	idea	and	managed	to	bat	down	a	couple	of	them	.
我	得到	这	相同的	主意	和	管理	到	蝙蝠	向下	一个	夫妻	的	他们	.

我也想到了这一点，并且成功地挫败了其中几个阴谋。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [məˈkænɪk(ə)l] .

But	they're	mechanical	.
但	它们是	机械的	.

但它们是机械的。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[dʒʌst] [məˈʃiːnz] .

Just	machines	.
只是	机器	.

只是机器而已。

['ɑːpɜˈeɪtəd][baɪ]['reɪdiəm] .
Operated **by** **radium** **.**
经营的 经过 镭 .

由镭驱动。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][droʊv][ˌem 'iː][nʌts][æt; ət][fɜːrst] .
" **It** **almost** **drove** **me** **nuts** **at** **first** **.**
" 它 几乎 驾驶 我 坚果 在 第一的 .

“一开始我几乎要疯掉了。”

[ðoʊz] [bʌgz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]
Those **bugs** **flying** **around** **and** **the** **building** **standing** **there** **and** **the** **Martian**
那些 漏洞 飞行 大约 和 这 建筑 常设 那里 和 这 火星人
['liliz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
lilies **all** **around** **,**
百合花 全部 大约 ,

那些飞来飞去的虫子，矗立在那里的建筑物，还有周围盛开的火星百合花，

[bʌt; bət][noʊ][saɪnz][ʌv; əv]['eni] [ɪn'telɪdʒəns] .
but **no** **signs** **of** **any** **intelligence** **.**
但 不 标志 的 任何 智力 .

但没有任何智力迹象。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [dɔːz] [ɔːr] ['wɪndoʊz] .
I **tried** **to** **get** **into** **the** **building** **but** **there** **aren't** **any** **doors** **or** **windows** **.**
我 尝试 到 得到 进入 这 建筑 但 那里 不是 任何 门 或者 视窗 .

我试图进入那栋楼，但是它既没有门也没有窗。

[dʒʌst]['lɪt(ə)l][hoʊlz][ðə; ði][bʌgz][flai][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] .
Just **little** **holes** **the** **bugs** **fly** **in** **and** **out** **of** **.**
只是 小的 孔 这 漏洞 飞 在 和 出去 的 .

就是一些小洞，虫子可以从里面飞进飞出。

" [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **I** **couldn't** **understand** **a** **thing** **.**
" 我 不能 理解 一个 事物 .

我什么都听不懂。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [raɪt] .
Nothing **seemed** **right** **.**
没有什么 似乎 正确的 .

一切都显得不太对劲。

[noʊ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
No **purpose** **to** **any** **of** **it** **.**
不 目的 到 任何 的 它 .

这一切都毫无意义。

[noʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] .
No **apparent** **reason** **.**
不 明显 原因 .

没有明显原因。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .
Only **one** **thing** **I** **could** **understand** **.**
仅有的 一 事物 我 可以 理解 .

我只明白一件事。

['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [aɪ][faʊnd][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [ðæt][ɪz][juːst][tuː; tə]

Over	on	the	other	side	of	the	building	I	found	the	cradle	that	is	used	to
超过	在	这	其他	边	的	这	建筑	我	成立	这	摇篮	那	是	用过的	到

[ʃuːt] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

shoot	the	rockets	to	Earth	.
射击	这	火箭	到	地球	.

在建筑物的另一侧，我找到了用来将火箭发射到地球的发射架。

[aɪv] [wɑːtʃt] [ðæt] [dʌn] . "

I've	watched	that	done	.	"
我已经	观看	那	完毕	.	"

我亲眼见过这种情况。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] [skɔt] .

"	But	what	happened	?	"	asked	Scott	.
"	但	什么	发生	?	"	问	斯科特	.

“但到底发生了什么事？”斯科特问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?

"	Why	didn't	you	come	back	?
"	为什么	没有	你	来	后退	?

你为什么不回来?

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ? "

What	happened	to	the	ship	?	"
什么	发生	到	这	船	?	"

那艘船发生了什么事?

" [wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['fjuːəl] , " [sed] [hjuː] .

"	We	had	no	fuel	,	"	said	Hugh	.
"	我们	有	不	燃料	,	"	说	休	.

“我们没有燃料了，”休说。

[skɔt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

Scott	nodded	his	head	.
斯科特	点头	他的	头	.

斯科特点了点头。

" [ə; eɪ] ['miːtiər] [ɪn] [speɪs] . "

"	A	meteor	in	space	.	"
"	一个	流星	在	空间	.	"

“太空中的流星。”

" [nɑːt] [ðæt] , " [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] , " ['hæri] ['sɪmpli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['peţˌkɑːk] ,

"	Not	that	,	"	Hugh	told	him	,	"	Harry	simply	turned	the	petcocks	,
"	不是	那	,	"	休	讲述	他	,	"	哈里	简单地	转向	这	放水阀	,

”不是那样，”休告诉他，“哈里只是转动了水龙头。”

[let]['aʊər; ɑːr]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði][sænd] . "

let	our	gasoline	run	into	the	sand	.	"
让	我们的	汽油	跑步	进入	这	沙	.	"

让汽油流到沙子里吧。

" [gʊd] [lɔːrd] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪!

[wʌz; wəz][hiː; hi]['kreɪzi] ? "

Was	he	crazy	?	"
曾是	他	疯狂的	?	"

他疯了吗?

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [hjuː] [dɪ'klerd] .

"	That's	exactly	what	he	was	,	"	Hugh	declared	.
"	那就是	确切地	什么	他	曾是	,	"	休	声明	.

"他就是这样的人，"休说道。

" ['bæti] [æz; əz][ə; eɪ]['bedbʌg] .

"	Batty	as	a	bedbug	.
"	疯狂	作为	一个	臭虫	.

"像臭虫一样疯狂。"

[tʌtʃ] [ʌv; əv] [speɪs] ['mædnəs] .

Touch	of	space	madness	.
触碰	的	空间	疯狂	.

一丝太空疯狂的气息。

[aɪ][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	felt	sorry	for	him	.
我	毛毡	对不起	为了	他	.

我为他感到难过。

[hiː; hi] ['kaʊərd] [laɪk][ə; eɪ][mæd]['ænɪm(ə)l] , ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [speɪs]

He	cowered	like	a	mad	animal	,	beaten	by	the	sense	of	loneliness	and	space
他	畏缩	喜欢	一个	疯狂的	动物	,	被打败	经过	这	感觉	的	孤独	和	空间

.

:

.

他像疯了一样蜷缩着，被孤独和空虚感折磨得精疲力竭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

He	was	afraid	of	shadows	.
他	曾是	害怕的	的	阴影	.

他害怕影子。

[hiː; hi][gɑːt][soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [ækt][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

He	got	so	he	didn't	act	like	a	man	.
他	得到	所以	他	没有	行为	喜欢	一个	男人	.

他变得不像个男人了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][daɪd] . "

I	was	glad	for	him	when	he	died	.	"
我	曾是	高兴的	为了	他	什么时候	他	死亡	.	"

他去世的时候，我为他感到高兴。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] !

"	But	even	a	crazy	man	would	want	to	get	back	to	Earth	!
"	但	甚至	一个	疯狂的	男人	会	想	到	得到	后退	到	地球	!

"但即使是疯子也想回到地球！"

" [prəu'testid] [skɔt] .

"	protested	Scott	.
"	抗议	斯科特	.

斯科特抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['hæri] , " [hjuː] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	wasn't	Harry	,	"	Hugh	explained	.
"	它	不是	哈里	,	"	休	解释	.

"那不是哈里，"休解释说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['maːʃiənz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	It	was	the	Martians	,	I	am	sure	.
"	它	曾是	这	火星人	,	我	是	当然	.

"我确信是火星人干的。"

[wət'evər] [ɔ:r] [wer'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

Whatever	or	wherever	they	are	,	they	probably	have	intelligences	greater	than
任何	或者	无论	他们	是	,	他们	大概	有	情报	更大的	比

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

无论它们身处何地，它们的智慧可能都远超于我们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [fi:t] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] ,

It	would	be	no	feat	for	them	,	perhaps	,
它	会	是	不	特技	为了	他们	,	也许	,

对他们来说，这或许并非难事。

[tu:; tə] [geɪn] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] [mæn] .

to	gain	control	of	the	brain	of	a	demented	man	.
到	获得	控制	的	这	脑	的	一个	精神错乱	男人	.

控制一个痴呆症患者的大脑。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['dɑ:mɪneɪt] [ˌju: 'es] ,

They	might	not	be	able	to	dominate	us	,
他们	可能	不是	是	有能力的	到	支配	我们	,

他们或许无法统治我们，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [θɔ:t] ['prɑ:sesɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [baɪ] [speɪs] ['mædnəs] [wʊd]

but	a	man	whose	thought	processes	were	all	tangled	up	by	space	madness	would
但	一个	男人	谁	想法	流程	是	全部	纠缠不清	向上	经过	空间	疯狂	会

[bi:; bi] [æn; ən] ['i:zi] [mɑ:rk] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

be	an	easy	mark	for	them	.
是	一个	简单的	标记	为了	他们	.

但是，一个被太空疯狂搞得思维混乱的人，很容易成为他们的目标。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [du:] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wət'evər] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r]

They	could	make	him	do	and	think	whatever	they	wanted	him	to	think	or
他们	可以	制作	他	做	和	思考	任何	他们	通缉	他	到	思考	或者

[du:] .

do	.
做	.

他们可以让他做任何他们想让他想的事情，让他思考任何他们想让他做的事情。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['hæri] [hu:] ['oʊpənd] [ðoʊz] ['pet,kɑ:k] , [skɔt] .

It	wasn't	Harry	who	opened	those	petcocks	,	Scott	.
它	不是	哈里	WHO	打开	那些	放水阀	,	斯科特	.

斯科特，打开那些水龙头的不是哈里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] .

It	was	the	Martians	.
它	曾是	这	火星人	.

是火星人干的。

" [hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪtɪd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

"	He	leaned	against	the	pitted	side	of	the	ship	and	stared	up	at	the
"	他	倾斜	反对	这	凹坑	边	的	这	船	和	凝视	向上	在	这

['mæsɪv] ['bɪldɪŋ] .

massive	building	.
大量的	建筑	.

他倚靠在船体坑洼不平的一侧，抬头凝视着那座巨大的建筑。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['plenti] [sɔ:r] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	was	plenty	sore	at	him	when	I	caught	him	at	it	,	"	he	said	.
"	我	曾是	很多	疮	在	他	什么时候	我	捕捉	他	在	它	,	"	他	说	.

“我抓到他做这件事的时候，我非常生气，”他说。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .

"	I	gave	him	one	hell	of	a	beating	.
"	我	给予	他	一	地狱	的	一个	殴打	.

我狠狠地揍了他一顿。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

I've	always	been	sorry	for	that	.	"
我已经	总是	到过	对不起	为了	那	.	"

我一直为此感到遗憾。

" [wʌt] ['faɪnəli] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [skɔt] .

"	What	finally	happened	to	him	?	"	asked	Scott	.
"	什么	最后	发生	到	他	?	"	问	斯科特	.

“他最后怎么样了？”斯科特问道。

" [hiː; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][suːt] , " [hjuː] [ɪk'spleɪnd] .

"	He	ran	out	of	the	airlock	without	his	suit	,	"	Hugh	explained	.
"	他	跑	出去	的	这	气闸	没有	他的	套装	,	"	休	解释	.

“他没穿宇航服就跑出了气闸，”休解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][rʌn][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

"	It	took	me	half	an	hour	to	run	him	down	and	bring	him	back	.
"	它	采取	我	一半	一个	小时	到	跑步	他	向下	和	带来	他	后退	.

“我花了半个小时才追上他并把他带回来。”

[hiː; hi] [tʊk] [nuː'moʊniə] .

He	took	pneumonia	.
他	采取	肺炎	.

他得了肺炎。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [hɪr] .

You	have	to	be	careful	here	.
你	有	到	是	小心	这里	.

你在这里要小心。

[ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['ætməsfɪr] [pleɪz] [hel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [lʌŋ] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] .

Exposure	to	the	Martian	atmosphere	plays	hell	with	a	man's	lung	tissues	.
接触	到	这	火星人	气氛	演出	地狱	和	一个	男人的	肺	组织	.

暴露于火星大气中会对人的肺部组织造成严重损害。

[juː; jʊ][kæn; kən] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . . . [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

You	can	breathe	it	all	right	.	.	.	might	even	be	able	to	live	in	it	for
你	能	呼吸	它	全部	正确的	.	.	.	可能	甚至	是	有能力的	到	居住	在	它	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

a	few	hours	,
一个	很少	小时	,

你可以完全呼吸它……甚至可以在里面生活几个小时，

[bʌt; bət] [its] ['dedli] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

but	it's	deadly	just	the	same	.	"
但	它是	致命	只是	这	相同的	.	"

但它同样致命。

" [wel] , [its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] , " [dɪ'klerd] [skɔt] .

"	Well	,	it's	all	over	now	,	"	declared	Scott	.
"	出色地	,	它是	全部	超过	现在	,	"	声明	斯科特	.

“好了，一切都结束了。”斯科特宣布道。

" [wiːl] [get][maɪ] [ʃɪp] [skwerd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [wiːl] [blæst][ɔːf][fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

"	We'll	get	my	ship	squared	around	and	we'll	blast	off	for	Earth	.
"	出色地	得到	我的	船	平方	大约	和	出色地	爆炸	离开	为了	地球	.

“我们会把我的飞船调整好，然后就发射升空前往地球。”

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

We	made	it	here	and	we	can	make	it	back	.
我们	制成	它	这里	和	我们	能	制作	它	后退	.

我们能来到这里，也能回去。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [huː] ['evər] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [mɑːrz] .

And	you'll	be	the	first	man	who	ever	set	his	foot	on	Mars	.
和	你会	是	这	第一的	男人	WHO	曾经	放	他的	脚	在	火星	.

你将成为第一个踏上火星的人。

" [hjuː] [grɪnd] .

"	Hugh	grinned	.
"	休	咧嘴一笑	.

休咧嘴一笑。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [wəʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] , [skɔt] ?

"	That	will	be	something	,	won't	it	,	Scott	?
"	那	将要	是	某物	,	惯于	它	,	斯科特	?

"那可真是件大事，对吧，斯科特？"

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪm] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] .

But	somehow	I'm	not	satisfied	.
但	不知何故	我是	不是	使满意	.

但我总觉得不太满意。

[aɪ] ['hævnt] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	haven't	accomplished	a	thing	.
我	还没有	完成	一个	事物	.

我什么都没做成。

[aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] ['maːʃiənz] .

I	haven't	even	found	the	Martians	.
我	还没有	甚至	成立	这	火星人	.

我甚至还没找到火星人呢。

[aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [hɪr] .

I	know	they're	here	.
我	知道	它们是	这里	.

我知道他们在这里。

[æn; ən] [ɪntɛləgəns] [ðæts] [æt; ət] [liːst] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['pærəlel] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es]

An	intelligance	that's	at	least	capable	of	thinking	along	parallel	lines	with	us
一个	情报	那就是	在	至少	有能力的	的	思维	沿着	平行线	线条	和	我们

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [θɔːt] ['prɑːsesɪz] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] ['aʊərz] . "

although	its	thought	processes	may	not	be	parallel	with	ours	.	"
虽然	它是	想法	流程	可能	不是	是	平行线	和	我们的	.	"

这种智能至少能够与我们进行类似的思考，尽管它的思维过程可能与我们不同。

" [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] ['oʊvər] ['leɪtər] , " [sed] [skɔt] .

"	We'll	talk	it	over	later	,	"	said	Scott	.
"	出色地	讲话	它	超过	之后	,	"	说	斯科特	.

"我们稍后再讨论，"斯科特说。

" ['æftər] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ['ɪntuː] [juː; jʊ] .

"	After	we	get	a	cup	of	coffee	into	you	.
"	后	我们	得到	一个	杯子	的	咖啡	进入	你	.

"等我们给你喝杯咖啡之后。"

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn] [wiːks] . "

I	bet	you	haven't	had	one	in	weeks	.	"
我	赌注	你	还没有	有	一	在	周	.	"

我敢肯定你已经好几个星期没吃过了。

" [wiːks] , " [dʒɪəd] [hjuː] .
" **Weeks** , " **jeered** **Hugh** .
" 周 , " 嘲笑 休 .

“几周，”休嘲笑道。

" [mæn] , [its] [bɪn] [ten] [mʌnθs] . "
" **Man** , **it's** **been** **ten** **months** . "
" 男人 , 它是 到过 十 几个月 . "

“唉，已经十个月了。”

" [oʊ'keɪ] , [ðen] , " [sed] [skɔt] .
" **Okay** , **then** , " **said** **Scott** .
" 好的 , 然后 , " 说 斯科特 .

“好吧，”斯科特说。

" [lets] [raʊnd] [ʌp] ['dʒɪmi] .
" **Let's** **round** **up** **Jimmy** .
" 我们来吧 圆形的 向上 吉米 .

“我们去把吉米抓起来。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] .
He **must** **be** **around** **here** **somewhere** .
他 必须 是 大约 这里 某处 .

他肯定就在附近。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][get][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [tuː] [mʌtʃ] .
I **don't** **like** **to** **let** **him** **get** **out** **of** **my** **sight** **too** **much** .
我 不 喜欢 到 让 他 得到 出去 的 我的 视线 也 很多 .

我不喜欢让他离开我的视线太久。

" [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmiŋ] [red] [dɪ'zɜːrts][wʌz; wəz] ['ʃætərd] [baɪ][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [rɪ'pɔːrt]
" **The** **silence** **of** **the** **dreaming** **red** **deserts** **was** **shattered** **by** **a** **smashing** **report**
" 这 沉默 的 这 做梦 红色的 沙漠 曾是 破碎 经过 一个 粉碎 报告
[ðæt] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [klæp] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] .
that **drummed** **with** **a** **mighty** **clap** **against** **the** **sky** **above** .
那 鼓声 和 一个 强大的 拍 反对 这 天空 多于 .

“梦幻般的红色沙漠的寂静被一声巨响打破，那巨响如同重锤般敲击着天空。

[ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [red] [fleɪm] ['spaʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [doʊmd][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['bɪldɪŋ]
A **gush** **of** **red** **flame** **spouted** **over** **the** **domed** **top** **of** **the** **mighty** **building**
一个 喷 的 红色的 火焰 喷涌而出 超过 这 圆顶 顶部 的 这 强大的 建筑
[ænd; ənd]['met(ə)l] [ʃɑːdz] ['hæmərd] ['spaɪtfəli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz] ,
and **metal** **shards** **hammered** **spitefully** **against** **the** **sides** ,
和 金属 碎片 锤击 恶意地 反对 这 侧面 ,

一股炽热的火焰从雄伟建筑的圆顶喷涌而出，金属碎片无情地撞击着建筑的侧面。

['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][mə'tælɪk] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] - ['ʃætərɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] .
setting **up** **a** **metallic** **undertone** **to** **the** **ear** **-** **shattering** **explosion** .
环境 向上 一个 金属 底色 到 这 耳朵 - 破碎 爆炸 .

为震耳欲聋的爆炸声增添了一丝金属质感。

[sɪk] [wɪð; wɪθ] [dred] , [skɔt] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][felt][ðə; ði]
Sick **with** **dread** , **Scott** **plunged** **to** **the** **corner** **of** **the** **building** **and** **felt** **the**
生病的 和 恐惧 , 斯科特 暴跌 到 这 角落 的 这 建筑 和 毛毡 这
[sɪk] [dred] ['diːpən] .
sick **dread** **deepen** .
生病的 恐惧 深化 .

斯科特感到一阵恶心，他冲到建筑物的角落，感到这种恶心的恐惧感越来越深。

[wer] [hɪz; ɪz] [speɪs] [ʃɪp] [hæd; həd][leɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [hoʊl][wʌz; wəz]['blæstɪd][ɪn][ðə; ði][sænd] .
Where **his** **space** **ship** **had** **lain** **a** **mighty** **hole** **was** **blasted** **in** **the** **sand** .
在哪里 他的 空间 船 有 莱恩 一个 强大的 洞 曾是 炸毁 在 这 沙 .

他的飞船曾经坠落的地方，沙地上被炸出了一个巨大的洞。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	ship	was	gone	.
这	船	曾是	已消失	.

船不见了。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][left] .

No	part	of	it	was	left	.
不	部分	的	它	曾是	左边	.

没有剩下任何一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn]['ɪntuː]['taɪni]['frægmənts][ænd; ənd] [həːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dezərt] .

It	had	been	torn	into	tiny	fragments	and	hurled	across	the	desert	.
它	有	到过	撕裂	进入	微小的	片段	和	投掷	穿过	这	沙漠	.

它被撕成碎片，抛洒在沙漠各处。

[wɪsps] [ʌv; əv] [smoʊk] [krept] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

Wisps	of	smoke	crept	slowly	from	the	pit	in	the	sand	,
缕缕	的	抽烟	悄悄地爬	缓慢地	从	这	坑	在	这	沙	,

缕缕青烟从沙坑中缓缓升起。

['twɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['kɜːənts] [ðæt] [stɪl] [swɜːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][blæst] .

twisting	in	the	air	currents	that	still	swirled	from	the	blast	.
扭曲	在	这	空气	电流	那	仍然	旋转	从	这	爆炸	.

在爆炸产生的气流中扭曲翻滚。

[skɔt] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Scott	knew	what	had	happened	.
斯科特	知道	什么	有	发生	.

斯科特知道发生了什么事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ges] .

There	was	no	need	to	guess	.
那里	曾是	不	需要	到	猜测	.

无需猜测。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .

Only	one	thing	could	have	happened	.
仅有的	一	事物	可以	有	发生	.

只有一种可能。

[ðə; ði]['lɪkwɪd]['ɑːksɪdʒən][hæd; həd][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'sploʊsɪv]

The	liquid	oxygen	had	united	with	the	gasoline	,	making	an	explosive
这	液体	氧	有	团结的	和	这	汽油	,	制作	一个	爆炸物

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɪr] [deθ] [ɪt'self] .

that	was	sheer	death	itself	.
那	曾是	透明	死亡	本身	.

液氧与汽油结合，形成了一种威力巨大的爆炸物，足以致命。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['tremər] , [ə; eɪ] [θroʊn] [stoʊn] , [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] . . .

A	single	tremor	,	a	thrown	stone	,	a	vibration	.	.	.
一个	单身的	震颤	,	一个	抛掷	石头	,	一个	振动	.	.	.

一次震动，一块抛出的石头，一次振动……

['eniθɪŋ] [wʊd] [set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

anything	would	set	it	off	.
任何事物	会	放	它	离开	.

任何事都会引发它。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ðə; ði] ['tætərd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Across **the** **space** **between** **himself** **and** **the** **ship** **came** **the** **tattered** **figure** **of** **a**
穿过 这 空间 之间 他自己 和 这 船 来了 这 破烂 数字 的 一个
[mæn] .
man **.**
男人 .

在他和飞船之间的空隙里，出现了一个衣衫褴褛的男人身影。

[ə; eɪ] [mæn] [huːz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [tɔːrn] .
A **man** **whose** **clothes** **were** **torn** **.**
一个 男人 谁 衣服 是 撕裂 .

一个衣服被撕破的男人。

[ə; eɪ] [mæn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , ['wiːvɪŋ] , [hed] [daʊn] , [fiːt] ['drægɪŋ] .
A **man** **covered** **with** **blood** **,** **weaving** **,** **head** **down** **,** **feet** **dragging** **.**
一个 男人 涵盖 和 血 , 编织 , 头 向下 , 脚 拖拽 .

一个浑身是血的男人，踉跄着，低着头，拖着脚步。

" ['dʒɪmi] ! " [jeld] [skɔt] .
" **Jimmy** **!** **"** **yelled** **Scott** **.**
" 吉米 ! " 大喊 斯科特 .

"吉米！"斯科特喊道。

[hiː; hi] [sprɪntid] ['fɔːrwərd] [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['dʒɪmi] [hæd; həd]
He **sprinted** **forward** **but** **before** **he** **could** **reach** **his** **side** **,** **Jimmy** **had**
他 冲刺 向前 但 前 他 可以 抵达 他的 边 , 吉米 有
[kə'læpst] .
collapsed **.**
倒塌 .

他飞奔上前，但还没来得及赶到吉米身边，吉米就倒下了。

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [skɔt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['mænz] [hed] .
Kneeling **beside** **him** **,** **Scott** **lifted** **the** **man's** **head** **.**
跪着 旁 他 , 斯科特 抬起 这 男人的 头 .

斯科特跪在他身边，抬起了他的头。

[ðə; ði] [aɪz] [roʊld] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] [twɪtʃt] .
The **eyes** **rolled** **open** **and** **the** **lips** **twitched** **.**
这 眼睛 滚动 打开 和 这 嘴唇 抽搐 .

他双眼翻白，嘴唇抽搐了一下。

[sloʊ] , ['tɔːrtʃərd] [wɜːrdz] [uːzd] [aʊt] .
Slow **,** **tortured** **words** **oozed** **out** **.**
慢的 , 受折磨 字 渗出 出去 .

缓慢而痛苦的话语缓缓渗出。

" [aɪm] ['sɑːri] . . .
" **I'm** **sorry** **.** **.** **.**
" 我是 对不起 . . .

"对不起 ...

[skɔt] .
Scott **.**
斯科特 .

斯科特。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] . . . .
I **don't** **know** **why** **.** **.** **.** **.**
我 不 知道 为什么 . . . .

我不知道为什么.....

" [ðə; ði] [aɪz] [kloʊzd] [bʌt; bət] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['flʌtər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːrdz] ['bʌbld]
" The eyes closed but opened again , a faint flutter , and more words bubbled
" 这 眼睛 关闭 但 打开 再次 , 一个 头晕的 扑 , 和 更多的 字 冒泡
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blʌdi] [lɪps] .
from the bloody lips .
从 这 血腥 嘴唇 .

"眼睛闭上又睁开，微微颤动，更多的话语从血淋淋的嘴唇中涌出。"

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
" I wonder why I did it !
" 我 想知道 为什么 我 做过 它 !

"我不知道我当时为什么会这样做！"

" [skɔt] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" Scott looked up and saw his brother standing in front of him .
" 斯科特 看起来 向上 和 锯 他的 兄弟 常设 在 正面 的 他 .

斯科特抬起头，看到他的哥哥站在他面前。

[hjuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Hugh nodded .
休 点头 .

休点了点头。

" [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ə'gen] , [skɔt] .
" The Martians again , Scott .
" 这 火星人 再次 , 斯科特 .

"又是火星人，斯科特。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [juːz] ['dʒɪmiːz] [maɪnd] .
They could use Jimmy's mind .
他们 可以 使用 吉米的 头脑 .

他们可以利用吉米的智慧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
They could get hold of him .
他们 可以 得到 抓住 的 他 .

他们可以联系上他。

[ðæt] ['blæstɪd] [breɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] . . . .
That blasted brain of his . . . .
那 炸毁 脑 的 他的 . . . .

他那该死的脑袋.....

" [skɔt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
" Scott looked down at the man in his arms .
" 斯科特 看起来 向下 在 这 男人 在 他的 武器 .

斯科特低头看着怀里的男人。

[ðə; ði] [hed] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] , [blʌd] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [ɑːn]
The head had fallen back , the eyes were staring , blood was dripping on
这 头 有 倒下 后退 , 这 眼睛 是 凝视 , 血 曾是 滴落 在
[ðə; ði] [sænd] .
the sand .
这 沙 .

头向后仰去，双眼呆滞，鲜血滴落在沙地上。

" [hjuː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " ['dʒɪmiːz] [ded] .
" Hugh , " he whispered , " Jimmy's dead .
" 休 , " 他 低声说道 , " 吉米的 死的 .

"休，"他低声说，"吉米死了。"

" [hjuː] [stɛərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈglɪmər] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv]
" Hugh stared across the sand at the little glimmer of white in the shadow of
" 休 凝视 穿过 这 沙 在 这 小的 微光 的 白色的 在 这 阴影 的
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

休凝视着沙滩对面，建筑物阴影中那一点点白色的光芒。

" [wiːl] [meɪk] [əˈnʌðər] [krɔːs] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll make another cross , " he said .
" 出色地 制作 其他 叉 , " 他 说 .

“我们会再做一个十字架，”他说。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði][ˈmaːʃiənz][ˈhædnt][ˈwɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][tuː; tə] [kʌm] .
The Martians hadn't wanted them to to come .
这 火星人 之前没有 通缉 他们 到 到 来 .

火星人并不希望他们来。

[ðæt] [mʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [klɪr] .
That much , at least , was clear .
那 很多 , 在 至少 , 曾是 清除 .

至少这一点是明确的。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈgɑːtn] [hɪr] , [ðə; ði][ˈmaːʃiənz][hæd; həd][noʊ][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm]
But having gotten here , the Martians had no intention of letting them
但 拥有 获得 这里 , 这 火星人 有 不 意图 的 出租 他们
[rɪˈtɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] [əˈgen] .
return to Earth again .
返回 到 地球 再次 .

但既然已经来到这里，火星人就没打算让他们再次返回地球。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkæri] [bæk] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
They didn't want them to carry back the word that it was possible to
他们 没有 想 他们 到 携带 后退 这 单词 那 它 曾是 可能的 到
[ˈnævɪgeɪt] [əˈkrɔːs] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtər][ˈplænɪt] .
navigate across space to the outer planet .
导航 穿过 空间 到 这 外 行星 .

他们不希望他们把穿越太空到达外行星的可能性带回去。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði][ˈmaːʃiənz][wɜːr; wər] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] .
Maybe the Martians were committed to a policy of isolation .
或许 这 火星人 是 坚定的 到 一个 政策 的 隔离 .

或许火星人奉行的是孤立主义政策。

[ˈmeɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [hændz] [ɔːf] " [saɪn] [set] [ʌp] [ɑːn][mɑːrz] .
Maybe there was a " Hands Off " sign set up on Mars .
或许 那里 曾是 一个 " 手 离开 " 符号 放 向上 在 火星 .

或许火星上曾立着“禁止触摸”的标志。

[ˈmeɪbi] [ə; eɪ] " [noʊ] [ˈtrespæsɪŋ] " [saɪn] .
Maybe a " No trespassing " sign .
或许 一个 " 不 擅闯私人领地 " 符号 .

或许可以立个“禁止入内”的牌子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['maːʃiənz] ['ænsər] [ðə; ði]['reɪdioʊ]

But	if	that	had	been	the	case	,	why	had	the	Martians	answered	the	radio
但	如果	那	有	到过	这	案件	，为什么	有	这	火星人	回答	这	收音机	

[kɔːlz][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ?

calls	from	Earth	?
呼叫	从	地球	?

但如果真是那样的话，为什么火星人会回应来自地球的无线电呼叫呢?

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpɝˌeɪtəd][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ˌælɪg'zændər][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

Why	had	they	co	-	operated	with	Dr	.	Alexander	in	working	out	the
为什么	有	他们	合作	-	经营的	和	博士	.	亚历山大	在	在职的	出去	这

[koʊd] [ðæt] [meɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['pɑːsəb(ə)l] ?

code	that	made	communication	possible	?
代码	那	制成	沟通	可能的	?

他们为什么会与亚历山大博士合作，共同破解实现通信的密码?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] ['sendɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['rɑːkəts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

And	why	did	they	continue	sending	messages	and	rockets	to	the	Earth	?
和	为什么	做过	他们	继续	发送	消息	和	火箭	到	这	地球	?

他们为什么还要继续向地球发送信息和发射火箭?

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] ['sevər][ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn'taɪərli] , [rɪ'taɪər]['ɪntuː][ðer; ðər] [ˌaɪsə'leɪʃn] ?

Why	didn't	they	sever	diplomatic	relationship	entirely	,	retire	into	their	isolation	?
为什么	没有	他们	断绝	外交	关系	完全	,	退休	进入	他们的	隔离	?

为什么他们不彻底断绝外交关系，遁入孤立状态?

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][mɑːrz] [waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [treɪnd] ['gʌnz][ɑːn]

If	they	didn't	want	Earthmen	to	come	to	Mars	why	hadn't	they	trained	guns	on
如果	他们	没有	想	地球人	到	来	到	火星	为什么	之前没有	他们	受过训练	枪支	在

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['skɑːrlət][sænd] ,

the	two	ships	as	they	came	down	to	the	scarlet	sand	,
这	二	船舶	作为	他们	来了	向下	到	这	猩红	沙	,

如果他们不想让地球人来到火星，为什么不在两艘飞船降落到猩红色的沙地上时用炮火瞄准它们呢?

[waɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ?

wiped	them	out	without	compunction	?
擦拭	他们	出去	没有	愧疚	?

毫不犹豫地将他们全部消灭了?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spiːdiənt][ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər]

Why	did	they	resort	to	the	expedient	of	forcing	Earthmen	to	bring	about	their
为什么	做过	他们	采取	到	这	权宜	的	强制	地球人	到	带来	关于	他们的

[oʊn] [dɪ'strʌkʃn] ?

own	destruction	?
自己的	破坏	?

他们为何要采取强迫地球人自取灭亡这种权宜之计?

[ænd; ənd] [waɪ] , [naʊ] [ðæt] ['hæri] ['dekər] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['bɔːldwɪn][wɜːr; wər] [ded] ,

And	why	,	now	that	Harry	Decker	and	Jimmy	Baldwin	were	dead	,
和	为什么	,	现在	那	哈里	德克尔	和	吉米	鲍德温	是	死的	,

既然哈里·德克尔和吉米·鲍德温都已去世，为什么还要这样呢?

['dɪdnt] [ðə; ði]['maːʃiənz][waɪp] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'wɑːntɪd] [reɪs] ?

didn't	the	Martians	wipe	out	the	remaining	two	of	the	unwanted	race	?
没有	这	火星人	擦拭	出去	这	其余的	二	的	这	不需要	种族	?

火星人不是已经消灭了剩下的两个不受欢迎的种族成员吗?

[pər'hæps][ðə; ði]['maːʃiənz][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [nɑːt] [vɪn'dɪktɪv] .

Perhaps	the	Martians	were	merely	efficient	,	not	vindictive	.
也许	这	火星人	是	仅仅	高效的	,	不是	报复心强的	.

或许火星人只是效率高，并非心怀报复。

['meɪbi] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] ['ɜːrθˌmæn] ['kɔnstitjuːtid] [noʊ] ['menəs] ?

Maybe	**they**	**realized**	**that**	**the**	**remaining**	**two**	**Earthmen**	**constituted**	**no**	**menace**	**?**
或许	他们	已实现	那	这	其余的	二	地球人	构成	不	威胁	?

或许他们意识到剩下的两个地球人构不成威胁?

[ænd; ənd] ['meɪbi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['maːʃiənz][hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] .

And	**maybe**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**Martians**	**had**	**no**	**weapons**	**.**
和	或许	,	在	这	其他	手	,	这	火星人	有	不	武器	.

另一方面，也许火星人根本没有武器。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd][held][ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər] ['wɛpənz] .

Perhaps	**they**	**never**	**had**	**held**	**a**	**need**	**for**	**weapons**	**.**
也许	他们	绝不	有	握住	一个	需要	为了	武器	.

或许他们从来就不需要武器。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][self][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

It	**might**	**be**	**they**	**had**	**never**	**had**	**to**	**fight**	**for**	**self**	**preservation**	**.**
它	可能	是	他们	有	绝不	有	到	斗争	为了	自己	保存	.

或许他们从未经历过为自保而战的时期。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] . . .

And	**above**	**and**	**beyond**	**all**	**.**	**.**	**.**
和	多于	和	超过	全部	.	.	.

而且最重要的是.....

[wʌt] [ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði]['maːʃiənz] ?

what	**and**	**where**	**were**	**the**	**Martians**	**?**
什么	和	在哪里	是	这	火星人	?

火星人是什么? 他们在哪里?

[ɪn] [ðæt] [hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] ?

In	**that**	**huge**	**building**	**?**
在	那	巨大的	建筑	?

在那栋巨大的建筑里?

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ?

Invisible	**?**
无形的	?

无形的?

[ɪn]['kævərnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ?

In	**caverns**	**beneath**	**the**	**surface**	**?**
在	洞穴	下面	这	表面	?

在地表以下的洞穴里?

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [fɑːr] [ə'weɪ] ?

At	**some**	**point**	**far**	**away**	**?**
在	一些	观点	远的	离开	?

在遥远的某个地方?

['meɪbi] . . . [pər'hæps] . . . [waɪ] ?

Maybe	**.**	**.**	**.**	**perhaps**	**.**	**.**	**.**	**why**	**?**
或许	.	.	.	也许	.	.	.	为什么	?

也许.....或许.....为什么?

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wʌndərmənt] .

Speculation	**and**	**wonderment**	**.**
推测	和	惊奇	.

猜测与惊叹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

But	**there**	**was**	**no**	**answer**	**.**
但	那里	曾是	不	回答	.

但是没有人回答。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] .

Not	even	the	slightest	hint	.
不是	甚至	这	丝毫	暗示	.

连一丝一毫的暗示都没有。

[dʒʌst][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði] [ʌn'setiŋ] [sʌn] , [ðə; ði] [mə'tælɪk] [bʌgz] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Just	the	building	shimmering	in	the	unsetting	Sun	,	the	metallic	bugs	buzzing	in	the	air	,
只是	这	建筑	闪闪发光	在	这	取消	太阳	,	这	金属	漏洞	嗡嗡声	在	这	空气	,

只有建筑物在落日余晖中闪烁，金属质感的昆虫在空中嗡嗡作响。

[ðə; ði] ['liliz] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [bluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

the	lilies	nodding	in	the	breeze	that	blew	across	the	desert	.
这	百合花	点头	在	这	微风	那	吹	穿过	这	沙漠	.

沙漠中吹来的微风吹拂着百合花，它们轻轻摇曳。

[skɔt] ['nɪksən] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði] [bæg][ʌv; əv] [ruːts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Scott	Nixon	reached	the	rim	of	the	plateau	and	lowered	the	bag	of	roots	from	his	shoulder	,
斯科特	尼克松	达到	这	轮缘	的	这	高原	和	降低	这	包	的	根	从	他的	肩膀	,

斯科特·尼克松走到高原边缘，从肩上放下那袋树根。

['restɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hjuː] [tuː; tə] [tɔɪl] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] .

resting	and	waiting	for	Hugh	to	toil	up	the	remaining	few	yards	of	the	slope	.
休息	和	等待	为了	休	到	辛劳	向上	这	其余的	很少	码	的	这	坡	.

休息片刻，等待休奋力爬上剩下的几码坡路。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['slaɪtli] ['oʊvər] [fɔːr] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] , [luːmd] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

Before	him	,	slightly	over	four	miles	across	the	plain	,	loomed	the	Martian	building	.
前	他	,	轻微地	超过	四	英里	穿过	这	清楚的	,	迫近	这	火星人	建筑	.

在他面前，横跨平原四英里多一点的地方，耸立着火星建筑。

['skwɑːtɪŋ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bætərd] , ['pɪtɪd] [speɪs] [ʃɪp] .

Squatting	at	its	base	was	the	battered	,	pitted	space	ship	.
蹲姿	在	它是	根据	曾是	这	伤痕累累	,	凹坑	空间	船	.

在其底部，蹲伏着一艘破旧不堪、坑坑洼洼的太空飞船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['oʊzoʊn][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][stænd][ʌp] .

There	was	too	much	ozone	in	the	atmosphere	here	for	the	steel	in	the	ship	to	stand	up	.
那里	曾是	也	很多	臭氧	在	这	气氛	这里	为了	这	钢	在	这	船	到	站立	向上	.

这里大气中的臭氧含量太高，船体的钢材无法承受。

[bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , [wʊd] [rʌst] [ə'weɪ] .

Before	many	years	had	passed	it	would	fall	to	pieces	,	would	rust	away	.
前	许多	年	有	通过了	它	会	落下	到	件	,	会	锈	离开	.

不出几年，它就会散架，就会锈蚀殆尽。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	that	made	little	difference	,	for	by	that	time	they	probably	wouldn't	need	it	.
但	那	制成	小的	不同之处	,	为了	经过	那	时间	他们	大概	不会	需要	它	.

但这并没有什么影响，因为到那时他们可能就不需要它了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ded] .

By	that	time	another	ship	would	have	arrived	or	they	would	be	dead	.
经过	那	时间	其他	船	会	有	到达的	或者	他们	会	是	死的	.

到那时，要么会有另一艘船赶到，要么他们已经丧命了。

[skɔt] [grɪnd] ['grɪmli] .

Scott	grinned	grimly	.
斯科特	咧嘴一笑	阴沉地	.

斯科特露出了阴冷的笑容。

[ə; eɪ][hɑːrd] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] .

A	hard	way	to	look	at	things	.
一个	难的	方式	到	看	在	事物	.

看待问题的一种残酷方式。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [wei] .

But	the	only	way	.
但	这	仅有的	方式	.

但这是唯一的办法。

[wʌn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˌriːə'lɪstɪk] [hɪr] .

One	had	to	be	realistic	here	.
一	有	到	是	实际的	这里	.

必须面对现实。

[hɑːrd] - ['hedɪd] ['plænɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː] .

Hard	-	headed	planning	was	the	only	thing	that	would	carry	them	through	.
难的	-	标题	规划	曾是	这	仅有的	事物	那	会	携带	他们	通过	.

只有周密的计划才能让他们渡过难关。

[ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeid] ['prɑːbəbli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər]

The	food	supply	was	short	and	while	they'd	probably	be	able	to	gather
这	食物	供应	曾是	短的	和	尽管	他们会	大概	是	有能力的	到	收集

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] ,

enough	for	the	coming	winter	,
足够的	为了	这	未来	冬天	,

食物供应短缺，虽然他们或许能够收集到足够过冬的食物，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['siːz(ə)n] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [ʃɔːrt] .

there	was	always	the	possibility	that	the	next	season	would	find	them	short	.
那里	曾是	总是	这	可能性	那	这	下一个	季节	会	寻找	他们	短的	.

下个赛季他们可能会面临人手短缺的情况。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] .

But	there	was	hope	to	cling	to	.
但	那里	曾是	希望	到	黏着	到	.

但还有希望可以坚持。

['ɔːlweɪz] [hoʊp] .

Always	hope	.
总是	希望	.

永远抱有希望。

[hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʊd] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ['wɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] . . . [ðæt] [ðɪs]

Hope	that	the	summer	would	bring	another	ship	winging	out	of	space	.	.	.	that	this
希望	那	这	夏天	会	带来	其他	船	翅膀	出去	的	空间	.	.	.	那	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

希望夏天能有另一艘飞船从太空飞出……希望这一次，

[ɑːrmd] [baɪ][pæst] [ɪkˈspɪriəns] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] .

armed	by	past	experience	,	they	could	prevent	its	destruction	.
武装	经过	过去的	经验	,	他们	可以	防止	它是	破坏	.

凭借过去的经验，他们可以阻止它的毁灭。

[hjuː] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][skɔt] , [slɪd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [ruːts] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][sæt]

Hugh	came	up	with	Scott	,	slid	the	bag	of	roots	to	the	ground	and	sat
休	来了	向上	和	斯科特	,	滑行	这	包	的	根	到	这	地面	和	卫星

[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

upon	it	.
之上	它	.

休和斯科特一起走过来，把那袋根茎放到地上，然后坐在上面。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['dezərt] .

He	nodded	at	the	building	across	the	desert	.
他	点头	在	这	建筑	穿过	这	沙漠	.

他朝沙漠对面的那栋建筑点了点头。

" [ðæts] [ðə; ði] [nɜːrv] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	That's	the	nerve	center	of	the	whole	business	,	"	he	declared	.
"	那就是	这	神经	中心	的	这	所有的	商业	,	"	他	声明	.

“那是整个业务的神经中枢，”他宣称。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . . . .

"	If	we	could	get	into	it	.	.	.	.
"	如果	我们	可以	得到	进入	它	.	.	.	.

“如果我们能深入探讨一下……”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [əˈweɪ] .

"	His	voice	trailed	away	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	.

他的声音渐渐消失了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] , " [skɔt] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] .

"	But	we	can't	,	"	Scott	reminded	him	.
"	但	我们	不能	,	"	斯科特	提醒	他	.

“但我们不能，”斯科特提醒他。

" [wiːv] [traɪd][ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] .

"	We've	tried	and	we	can't	.
"	我们已经	尝试	和	我们	不能	.

“我们试过了，但是不行。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [dɔːz] .

There	are	no	doors	.
那里	是	不	门	.

这里没有门。

[noʊ] ['oʊpənɪŋz] .

No	openings	.
不	开口	.

没有空缺。

[dʒʌst] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][hoʊlz][ðə; ði][bʌgz][flai][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] . "

Just	those	little	holes	the	bugs	fly	in	and	out	of	.	"
只是	那些	小的	孔	这	漏洞	飞	在	和	出去	的	.	"

就是那些小洞，虫子可以从里面飞进飞出。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɔːr] ['sʌmwer] , " [sed] [hjuː] .

"	There's	a	door	somewhere	,	"	said	Hugh	.
"	有	一个	门	某处	,	"	说	休	.

“某处有一扇门，”休说。

" [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [dɔ:r] .
" A 一个 hidden 隐 door 门 .

一扇隐藏的门。

[ðə; ði][bʌgz][ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk] [wen] [ðeɪ] [ʃu:t] [ə; eɪ]
The 这 bugs 漏洞 use 使用 it 它 to 到 bring 带来 out 出去 machines 机器 to 到 do 做 the 这 work 工作 when 什么时候 they 他们 shoot 射击 a 一个
['rɑ:kɪt] [aʊt][fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] .
rocket 火箭 out 出去 for 为了 Earth 地球 .

这些虫子利用它召唤机器来完成发射火箭返回地球的任务。

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] .
I've 我已经 seen 已见 the 这 machines 机器 .

我见过那些机器。

['skru:i] ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] .
Screwy 古怪 looking 寻找 things 事物 .

看起来很奇怪的东西。

[wɜ:rk]['ju:nɪts] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][soʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ju:d] [swer] [ðeɪ] [pə'zest]
Work 工作 units 单位 pure 纯的 and 和 simple 简单的 but 但 so 所以 efficient 高效的 you'd 你会 swear 发誓 they 他们 possessed 拥有
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence 智力 .

工作单元简单纯粹，但效率极高，你会觉得它们仿佛拥有智能。

[aɪv] [traɪd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔ:r]
I've 我已经 tried 尝试 to 到 find 寻找 the 这 door 门

我试着找那扇门。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][ænd; ənd][ðə; ði][bʌgz] ['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][aɪ] ['wɔznt] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
but 但 I 我 never 绝不 could 可以 and 和 the 这 bugs 漏洞 always 总是 waited 等待 until 直到 I 我 wasn't 不是 around 大约 before 前 they 他们
[mu:vd] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ɪn][ɔ:r][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
moved 已搬 the 这 machines 机器 in 在 or 或者 out 出去 of 的 the 这 building 建筑 .

但我始终无法做到，那些虫子总是等到我不在的时候才把机器搬进或搬出建筑物。

" [hi:; hi] ['tʃʌkld] , ['skrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:rni][hænd] .
" He 他 chuckled 轻笑 , scrubbing 擦洗 his 他的 bearded 留着胡子的 face 脸 with 和 a 一个 horny 好色 hand 手 .

他轻笑一声，用粗糙的手揉搓着满是胡须的脸。

" [ðæt] ['rɑ:kɪt] ['bɪznəs] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [hi:; hi] [sed] .
" That 那 rocket 火箭 business 商业 saved 已保存 my 我的 life 生活 , " he 他 said 说 .

"火箭生意救了我的命，"他说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [li:d] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]['hædnt] [bɪn]
" If 如果 the 这 power 力量 lead 带领 running 跑步 out 出去 of 的 the 这 building 建筑 to 到 the 这 cradle 摇篮 hadn't 之前没有 been 到过
[ðer; ðər][aɪ'd] [bɪn] [sʌŋk] .
there 那里 I'd ID been 到过 sunk 沉没 .

"如果不是从建筑物延伸到摇篮的电源线在那里，我就完蛋了。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] , [oʊld] [ɪˌlek'trɪsəti] .

But	there	it	was	,	full	of	good	,	old	electricity	.
但	那里	它	曾是	,	满的	的	好的	,	老的	电	.

但它就在那里，充满了优质的传统电力。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [tæpt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ʌv; əv] ['paʊər] . . . ['paʊər] [fɔːr; fər] [hiːt] ,

So	I	just	tapped	the	thing	and	that	gave	me	plenty	of	power	.	.	.	power	for	heat	,
所以	我	只是	轻敲	这	事物	和	那	给予	我	很多	的	力量	.	.	.	力量	为了	热	,

所以我只是敲了一下，就得到了充足的电力……用于加热的电力。

[fɔːr; fər][ɪˌlek'trɑːləsɪs] , [fɔːr; fər] [ˌætməs'fɪrɪk] [ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] .

for	electrolysis	,	for	atmospheric	condensation	.
为了	电解	,	为了	大气	缩合	.

用于电解，用于大气冷凝。

" [skɔt][sæŋk] [daʊn] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sæk] .

"	Scott	sank	down	heavily	on	his	sack	.
"	斯科特	沉没	向下	重度	在	他的	解雇	.

斯科特重重地跌坐在他的麻袋上。

" [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪv][ə; eɪ][mæn][nʌts] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	It's	enough	to	drive	a	man	nuts	,	"	he	declared	.
"	它是	足够的	到	驾驶	一个	男人	坚果	,	"	他	声明	.

“这简直让人发疯，”他宣称。

" [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hænd] .

"	We	can	reach	out	and	touch	the	building	with	our	hand	.
"	我们	能	抵达	出去	和	触碰	这	建筑	和	我们的	手	.

“我们可以伸手触摸到这座建筑物。”

[dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['skruːinəs] .

Just	a	few	feet	away	from	the	explanation	of	all	this	screwiness	.
只是	一个	很少	脚	离开	从	这	解释	的	全部	这	古怪	.

离解释这一切怪事的地方只有几步之遥。

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [wiːd] [faɪnd] [θɪŋz] [wiːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] .

Inside	that	building	we'd	find	things	we'd	be	able	to	use	.
里面	那	建筑	我们会	寻找	事物	我们会	是	有能力的	到	使用	.

在那栋楼里，我们会找到一些我们可以用的东西。

[mə'ʃiːnz] , [tuːlz] . . . .

Machines	,	tools	.	.	.	.
机器	,	工具	.	.	.	.

机器、工具……

" [hjuː] [hʌmd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Hugh	hummed	under	his	breath	.
"	休	哼唱	在下面	他的	气息	.

休低声哼了一声。

" ['meɪbi] , " [hiː; hi] [sed] , " ['meɪbi] [nɑːt] .

"	Maybe	,	"	he	said	,	"	maybe	not	.
"	或许	,	"	他	说	,	"	或许	不是	.

“也许吧，”他说，“也许不是。”

['meɪbi] [wiː; wi] ['kudnt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , ['fæðəm] [ðə; ði] [tuːlz] .

Maybe	we	couldn't	recognize	the	machines	,	fathom	the	tools	.
或许	我们	不能	认出	这	机器	,	捉摸	这	工具	.

或许我们无法识别这些机器，也无法理解这些工具。

[mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd]['teknɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [hɪr] ['prɑːbəbli] ['wɔznt] ['eni] [mɔːr] ['pærəlel][tuː; tə]
Mechanical **and** **technical** **development** **here** **probably** **wasn't** **any** **more** **parallel** **to**
机械的 和 技术的 发展 这里 大概 不是 任何 更多的 平行线 到
['aʊərz][ðæn; ðən] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'veləpmənt] . "
ours **than** **intelligence** **development** **.** **"**
我们的 比 智力 发展 . "

这里的机械和技术发展可能与我们这里的发展并不比情报发展更相似。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['kreɪd(ə)l] , " [ri'tɔːtid] [skɔt] .
" **There's** **the** **rocket** **cradle** **,** **"** **retorted** **Scott** **.**
" 有 这 火箭 摇篮 , " 反驳 斯科特 .

“火箭发射台就在那里，”斯科特反驳道。

" [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][wiː; wi][juːz][ɑːn] [ɜːrθ] .
" **Same** **principle** **as** **we** **use** **on** **Earth** **.**
" 相同的 原则 作为 我们 使用 在 地球 .

“与我们在地球上使用的原理相同。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['reɪdioʊ][ɪn][ðer; ðər] .
And **they** **must** **have** **a** **radio** **in** **there** **.**
和 他们 必须 有 一个 收音机 在 那里 .

他们那里肯定有收音机。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .
And **a** **telescope** **.**
和 一个 望远镜 .

还有一台望远镜。

[wiːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [ðem; ðəm][aʊt] .
We'd **be** **able** **to** **figure** **them** **out** **.**
我们会 是 有能力的 到 数字 他们 出去 .

我们一定能弄清楚。

[maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][dɑːk][ˌælɪg'zændər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . "
Might **even** **be** **able** **to** **send** **Doc** **Alexander** **a** **message** **.** **"**
可能 甚至 是 有能力的 到 发送 医生 亚历山大 一个 信息 . "

甚至可能还能给亚历山大医生捎个信。

" [jeə] , " [ə'griːd] [hjuː] , " [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] .
" **Yeah** **,** **"** **agreed** **Hugh** **,** **"** **I** **thought** **of** **that** **,** **too** **.**
" 是的 , " 同意 休 , " 我 想法 的 那 , 也 .

“是啊，”休同意道，“我也想到了这一点。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][get][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] . "
But **we** **can't** **get** **in** **the** **building** **and** **that** **settles** **it** **.** **"**
但 我们 不能 得到 在 这 建筑 和 那 定居点 它 . "

但我们进不去那栋楼，事情就这么定了。

" [ðə; ði] [bʌgz] [get] ['ʌndər] [maɪ] [skɪn] , " [skɔt] [kəm'pleɪnd] .
" **The** **bugs** **get** **under** **my** **skin** **,** **"** **Scott** **complained** **.**
" 这 漏洞 得到 在下面 我的 皮肤 , " 斯科特 抱怨 .

“这些虫子真让我烦，”斯科特抱怨道。

" ['ɔːlweɪz] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] .
" **Always** **buzzing** **around** **.**
" 总是 嗡嗡声 大约 .

“总是嗡嗡作响。”

['ɔːlweɪz] ['bɪzi] .
Always **busy** **.**
总是 忙碌的 .

总是很忙。

[bʌt; bət] ['bɪzi] [æt; ət] [wʌt] ?

But	busy	at	what	?
但	忙碌的	在	什么	?

但忙什么呢?

[laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hɔ:nɪts] . "

Like	a	bunch	of	hornets	.	"
喜欢	一个	束	的	大黄蜂	.	"

就像一群黄蜂。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [strɔ:] [bɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtfɪt] , " [dɪ'klerd] [hju:] .

"	They're	the	straw	bosses	of	the	outfit	,	"	declared	Hugh	.
"	它们是	这	稻草	老板	的	这	全套服装	,	"	声明	休	.

"他们是这伙人的傀儡头目,"休宣称。

" ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ma:ʃiənz] .

"	Carrying	out	the	orders	of	the	Martians	.
"	携带	出去	这	订单	的	这	火星人	.

"执行火星人的命令。"

[ðə; ði]['ma:ʃiənz] - [hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

The	Martians	'	hands	and	eyes	you	might	say	.
这	火星人	-	双手	和	眼睛	你	可能	说	.

可以说，这是火星人的双手和眼睛。

" [hi:; hi] [dʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [sænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs] [bu:t] .

"	He	dug	at	the	sand	with	the	toe	of	his	space	boot	.
"	他	挖	在	这	沙	和	这	脚趾	的	他的	空间	启动	.

他用太空靴的鞋尖刨着沙子。

" [ə'nʌðər] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [ɔ:f] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] , " [hi:; hi]

"	Another	swarm	of	them	took	off	just	before	we	started	out	on	this	trip	,	"	he
"	其他	蜂群	的	他们	采取	离开	只是	前	我们	开始	出去	在	这	旅行	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

"就在我们开始这次旅行之前，另一群鸟飞走了,"他说。

" [waɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	While	you	were	in	the	ship	.
"	尽管	你	是	在	这	船	.

"当你在船上的时候。"

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

I	watched	them	until	they	disappeared	.
我	观看	他们	直到	他们	消失	.

我一直看着他们，直到他们消失。

[streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] ['kudnt] [si:] [ðem; ðəm] .

Straight	up	and	out	until	you	couldn't	see	them	.
直的	向上	和	出去	直到	你	不能	看	他们	.

笔直向上向外，直到看不见为止。

[dʒʌst] [laɪk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [speɪs] .

Just	like	they	were	taking	off	for	space	.
只是	喜欢	他们	是	采取	离开	为了	空间	.

就像他们正准备飞向太空一样。

" [hi:; hi] [kɪkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [ðə; ði] [sænd] .

"	He	kicked	savagely	at	the	sand	.
"	他	踢	野蛮地	在	这	沙	.

他狠狠地踢着沙子。

" [aɪ] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I sure as hell would like to know where they go , " he said .
" 我 当然 作为 地狱 会 喜欢 到 知道 在哪里 他们 去 , " 他 说 .

"我真想知道他们去了哪里，"他说。

" ['ðɛrv] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['liːvɪŋ] ['leɪtli] , " [sed] [skɔt] .
" There've been quite a few of them leaving lately , " said Scott .
" 有 到过 相当 一个 很少 的 他们 离开 最近 , " 说 斯科特 .

斯科特说："最近有不少人离开了。"

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [haɪv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [swɔːmz] [ʌv; əv] [biːz] .
" As if the building were a hive and they were new swarms of bees .
" 作为 如果 这 建筑 是 一个 蜂巢 和 他们 是 新的 蜂群 的 蜜蜂 .

"就好像这栋建筑是一个蜂巢，而他们是一群新来的蜜蜂。"

['meɪbi] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [nuː] ['lɪvɪŋ] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] .
Maybe they're going out to start new living centers .
或许 它们是 去 出去 到 开始 新的 活的 中心 .

也许他们是要去创办新的居住中心。

['meɪbi] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [mɔːr] ['bɪldɪŋz] . . . .
Maybe they're going to build more buildings . . . .
或许 它们是 去 到 建造 更多的 建筑物 . . . .

或许他们打算建造更多建筑物.....

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌʌn'siːɪŋ] .
" He stopped and stared straight ahead of him , his eyes unseeing .
" 他 停止 和 凝视 直的 前方 的 他 , 他的 眼睛 看不见 .

他停下脚步，目光呆滞地盯着前方，眼神空洞。

['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [nuː] ['lɪvɪŋ] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] !
Going out to start new living centers !
去 出去 到 开始 新的 活的 中心 !

出去开办新的生活中心!

['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [bɪld] [nuː] ['bɪldɪŋz] !
Going out to build new buildings !
去 出去 到 建造 新的 建筑物 !

出去建造新楼!

['ʃaɪnɪŋ] [mə'tælɪk] ['bɪldɪŋz] !
Shining metallic buildings !
灼灼 金属 建筑物 !

闪闪发光的金属建筑!

[laɪk] [ə; eɪ] [koʊld] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Like a cold wind from the past it came to him ,
喜欢 一个 寒冷的 风 从 这 过去的 它 来了 到 他 ,

它像一阵来自过去的寒风一样向他袭来，

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [naɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] .
a picture of that last night on Earth .
一个 图片 的 那 最后的 夜晚 在 地球 .

地球上最后一夜的景象。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [wɪnd] [ɑːn] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['kinjə] [wʌns] [ə'gen] ,
He heard the whining wind on Mt . Kenya once again ,
他 听到 这 抱怨 风 在 公吨 . 肯尼亚 一次 再次 ,

他再次听到了肯尼亚山上呼啸的风声。

[ðə; ði] [bleərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃɑ:p] [dɔ:r] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	blaring	of	the	radio	from	the	machine	shop	door	,	the	voice	of	the
这	刺耳的	的	这	收音机	从	这	机器	店铺	门	,	这	嗓音	的	这

['nu:zkæstər] .

newscaster	.
新闻播音员	.

从机修车间门口传来收音机的刺耳声音，那是新闻播音员的声音。

" ['ɔ:stən] ['gɔ:rdn] . . .

"	Austin	Gordon	.	.	.
"	奥斯汀	戈登	.	.	.

奥斯汀·戈登.....

['kɑ:ŋgoʊ] ['væli] . . .

Congo	Valley	.	.	.
刚果	谷	.	.	.

刚果谷.....

[streɪndʒ] [mə'tælɪk] ['sɪti] . . . [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [streɪndʒ] [mə'tælɪk] ['ɪnsekts] !

strange	metallic	city	.	.	.	inhabited	by	strange	metallic	insects	!
奇怪的	金属	城市	.	.	.	有人居住的	经过	奇怪的	金属	昆虫	!

奇异的金属城市.....居住着奇异的金属昆虫!

" [ðə; ði] ['meməri] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [left] [hɪm; ɪm][koʊld][ænd; ənd] ['ʃɪvəri]

"	The	memory	shook	him	from	head	to	foot	,	left	him	cold	and	shivery
"	这	记忆	摇晃	他	从	头	到	脚	,	左边	他	寒冷的	和	发抖

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .

with	his	knowledge	.
和	他的	知识	.

"这段记忆让他从头到脚都感到颤抖，让他因这份认知而感到寒冷和发抖。"

" [hju:] !

"	Hugh	!
"	休	!

"休!

" [hi:; hi] [krəʊkt] .

"	he	croaked	.
"	他	呱呱叫	.

他嘶哑着嗓子说。

" [hju:] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [its] [ɔ:l] [ə'baʊt] !

"	Hugh	,	I	know	what	it's	all	about	!
"	休	,	我	知道	什么	它是	全部	关于	!

"休，我知道是怎么回事了！"

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] : " [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , [kɪd] .

"	His	brother	stared	at	him	:	"	Take	it	easy	,	kid	.
"	他的	兄弟	凝视	在	他	:	"	拿	它	简单的	,	孩子	.

他的哥哥盯着他："冷静点，孩子。"

[dəunt][let][ˌaɪ 'ti:][get][ju:; jʊ] .

Don't	let	it	get	you	.
不	让	它	得到	你	.

别让它影响到你。

[stɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [kɪd] .

Stick	with	me	,	kid	.
戳	和	我	,	孩子	.

跟着我，孩子。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "
We're going to make it all right . "
是 去 到 制作 它 全部 正确的 . "

我们会把一切都解决好的。

" [bʌt; bət] , [hjuː] , " [skɔt] [jeld] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" But , Hugh , " Scott yelled , " there's nothing wrong with me .
" 但 , 休 , " 斯科特 大喊 , " 有 没有什么 错误的 和 我 .

“但是，休，”斯科特喊道，“我没有任何问题。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['mɑːrʃ(ə)n] ['bɪznəs] [naʊ] .
Don't you see , I know the answer to all this Martian business now .
不 你 看 , 我 知道 这 回答 到 全部 这 火星人 商业 现在 .

难道你看不出来吗？我现在知道所有关于火星的事情的答案了。

[ðə; ðɪ] ['liliz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['maːʃiənz] !
The lilies are the Martians !
这 百合花 是 这 火星人 !

百合花就是火星人！

[ðoʊz] [bʌgz] [ɑːr; ər] ['maɪˌgretɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Those bugs are migrating to Earth .
那些 漏洞 是 迁移 到 地球 .

这些虫子正在向地球迁徙。

[ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] .
They're machines .
它们是 机器 .

它们是机器。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] . . . [ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɔːs] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['liliz] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə]
Don't you see . . . they could cross space and the lilies would be there to
不 你 看 . . . 他们 可以 叉 空间 和 这 百合花 会 是 那里 到
[də'rekt][ðem; ðəm] .
direct them .
直接的 他们 .

难道你看不出来吗.....他们可以穿越空间，而百合花会在那里为他们指引方向。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He jumped to his feet .
" 他 跳了起来 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

" [ðeə(r)] [ɔːl'redi] ['bɪldɪŋ] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːŋgoʊ] !
" They're already building cities in the Congo !
" 它们是 已经 建筑 城市 在 这 刚果 !

“他们已经在刚果建城了！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [lɔːrd] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
" Lord knows how many other places .
" 主 知道 如何 许多 其他 地方 .

天知道还有多少其他地方。

[ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] !
They're taking over the Earth !
它们是 采取 超过 这 地球 !

他们正在占领地球！

[ðə; ði]['maːʃiənz][ɑːr; ər] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [ɜːrθ] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

The	Martians	are	invading	the	Earth	,	but	Earth	doesn't	know	it	!	"
这	火星人	是	入侵	这	地球	,	但	地球	不	知道	它	!	"

火星人正在入侵地球，但地球人却毫不知情！

" [hoʊld][ɑːn] , " [hjuː] [jeld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Hold	on	,	"	Hugh	yelled	back	at	him	.
"	抓住	在	,	"	休	大喊	后退	在	他	.

“等等！”休朝他喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['flaʊərz] [bɪld] ['sɪtiz] ? "

"	How	could	flowers	build	cities	?	"
"	如何	可以	花朵	建造	城市	?	"

“花朵怎么能建造城市呢？”

" [ðeɪ] [kɑːnt] , " [sed] [skɔt] ['breθləsli] .

"	They	can't	,	"	said	Scott	breathlessly	.
"	他们	不能	,	"	说	斯科特	气喘吁吁	.

“他们做不到，”斯科特气喘吁吁地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bʌgz] [kæn; kən] .

"	But	the	bugs	can	.
"	但	这	漏洞	能	.

但这些虫子可以。

[bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði]['maːʃiənz][dəunt][juːz][ðer; ðər] ['rɑːkəts] [tuː; tə]

Back	on	Earth	they	are	wondering	why	the	Martians	don't	use	their	rockets	to
后退	在	地球	他们	是	好奇	为什么	这	火星人	不	使用	他们的	火箭	到

[kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

come	to	Earth	.
来	到	地球	.

回到地球后，他们很纳闷为什么火星人不用火箭来地球。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði]['maːʃiənz][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

And	that's	exactly	what	the	Martians	are	doing	.
和	那就是	确切地	什么	这	火星人	是	正在做	.

而这正是火星人正在做的。

[ðoʊz] ['rɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [siːdz] [ɑːnt] ['təukənz][æt; ət][ɔːl] .

Those	rockets	full	of	seeds	aren't	tokens	at	all	.
那些	火箭	满的	的	种子	不是	代币	在	全部	.

那些装满种子的火箭根本不是代币。

[ðeə(r)] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] ['pɑːrtiz] ! "

They're	colonization	parties	!	"
它们是	殖民化	各方	!	"

他们是殖民党！

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Wait	a	minute	.
"	等待	一个	分钟	.

“等一下。

[sloʊ] [daʊn] , " [hjuː] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

Slow	down	,	"	Hugh	pleaded	.
慢的	向下	,	"	休	恳求	.

“慢点，”休恳求道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

"	Tell	me	this	.
"	告诉	我	这	.

告诉我这件事。

[ɪf] [ðə; ði] ['liliz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['maːʃiənz][ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [siːdz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

If	the	lilies	are	the	Martians	and	they	sent	seeds	to	Earth	twelve	years	ago	,
如果	这	百合花	是	这	火星人	和	他们	发送	种子	到	地球	十二	年	前	,

如果百合花是火星人，而且他们十二年前向地球投下了种子，

[waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [sent][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ? "

why	hadn't	they	sent	them	before	?	"
为什么	之前没有	他们	发送	他们	前	?	"

为什么之前没寄出去?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] , " [skɔt][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Because	before	that	it	would	have	been	useless	,	"	Scott	told	him	.
"	因为	前	那	它	会	有	到过	无用	,	"	斯科特	讲述	他	.

"因为在那之前，它是没用的，"斯科特告诉他。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['rɑːkəts] [ænd; ənd][plænt][ðə; ði] [siːdz]

"	They	had	to	have	someone	to	open	the	rockets	and	plant	the	seeds
"	他们	有	到	有	某人	到	打开	这	火箭	和	植物	这	种子

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

"他们需要有人帮他们打开火箭并种下种子。"

[wiː; wi][dɪd] [ðæt] .

We	did	that	.
我们	做过	那	.

我们做到了。

[ðeɪ] [trikt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

They	tricked	us	into	it	.
他们	被骗了	我们	进入	它	.

他们骗我们这么做的。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sent] ['rɑːkəts] [ʌv; əv] [siːdz] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv]

"	They	may	have	sent	rockets	of	seeds	before	but	if	they	did	,	nothing	came	of
"	他们	可能	有	发送	火箭	的	种子	前	但	如果	他们	做过	,	没有什么	来了	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"他们以前可能发射过种子火箭，但如果他们真的发射过，那也没有任何结果。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

For	the	seeds	would	have	been	useless	if	they	weren't	taken	from	the
为了	这	种子	会	有	到过	无用	如果	他们	不是	已采取	从	这

['rɑːkɪt] .

rocket	.
火箭	.

如果不是从火箭里取出，这些种子就毫无用处了。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] ['weðərd] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] ,

The	rocket	probably	would	have	weathered	away	in	time	,
这	火箭	大概	会	有	风化的	离开	在	时间	,

火箭很可能随着时间的推移而风化消失。

[rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [bʌt; bət][baɪ][ðæt] [taɪm][ðə; ði] [siːdz] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər]

releasing	the	seeds	but	by	that	time	the	seeds	would	have	lost	their
发布	这	种子	但	经过	那	时间	这	种子	会	有	丢失的	他们的

['dʒəːmineitiŋ] ['paʊər] .

germinating	power	.
发芽	力量	.

种子被释放出来，但那时种子已经失去了发芽能力。

" [hjuː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hugh shook his head .
" 休 摇晃 他的 头 .

休摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" It seems impossible , " he declared .
" 它 似乎 不可能的 , " 他 声明 .

“这似乎不可能，”他说道。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [plænts] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['riːəl] [ɪn'telɪdʒəns] . . . [ðæt] ['flaʊərz] [kʊd; kəd] [hoʊld]
" Impossible that plants could have real intelligence . . . that flowers could hold
不可能的 那 植物 可以 有 真实的 智力 . . . 那 花朵 可以 抓住
[ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] .
the mastery of a planet .
这 精通 的 一个 行星 .

“植物不可能拥有真正的智慧……花朵不可能掌控一个星球。”

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['θiːəri] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] . . . . "
I'm ready to accept almost any theory but that one . . . . "
我是 准备好 到 接受 几乎 任何 理论 但 那 一 . . . . "

除了那个理论之外，我几乎可以接受任何理论……”

" [jʊr; jər] [maɪnd] [stɪks] [ɑːn] ['pærəlel] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , " [skɔt] ['ɑːrgjuːd] .
" Your mind sticks on parallel evolution , " Scott argued .
" 你的 头脑 棍子 在 平行线 进化 , " 斯科特 争论 .

“你的思维还停留在平行进化论上，”斯科特辩称。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['premɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
" There's no premise for it .
" 有 不 前提 为了 它 .

“这没有任何前提条件。”

[ɑːn] [ɜːrθ] ['ænɪmlz] [tʊk] [ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [plænts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] .
On Earth animals took the spotlight , pushing the plants into a subordinate position .
在 地球 动物 采取 这 聚光灯 , 推动 这 植物 进入 一个 下属 位置 .

在地球上，动物占据了主导地位，将植物推到了从属地位。

['ænɪmlz] [gɑːt] [ðə; ði] [hed] [stɑːrt] , [dʒʌmpt] [ðə; ði] [gʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [plænts] .
Animals got the head start , jumped the gun on the plants .
动物 得到 这 头 开始 , 跳了起来 这 枪 在 这 植物 .

动物抢先一步，比植物更快地发展起来。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [plænts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'veləp] [ə'lɔːŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]
But there's absolutely no reason why plants should not develop along precisely the
但 有 绝对地 不 原因 为什么 植物 应该 不是 发展 沿着 恰恰 这
[seɪm] [laɪnz] [hɪr] [ðæt] ['ænɪmlz] [dɪ'veləpt] [ɑːn] [ɜːrθ] . "
same lines here that animals developed on Earth . "
相同的 线条 这里 那 动物 发达 在 地球 . "

但没有任何理由认为这里的植物不能像地球上的动物一样，沿着完全相同的路线发展。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['lɪli] [laɪvz; lɪvz] ['oʊnli] [wʌn] ['siːz(ə)n] . . . [ten] [mʌnθs] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]
" But the Martian lily lives only one season . . . ten months . . . and then it
" 但 这 火星人 百合 生活 仅有的 一 季节 . . . 十 几个月 . . . 和 然后 它
[daɪz] ,
dies ,
死亡 ,

“但是火星百合的寿命只有短短一个季节……十个月……然后它就死了。”

" [hjuː] [prəu'testid] .
" Hugh protested .
" 休 抗议 .

休抗议道。

" [ðə; ði][nekst] ['siːzənz] [groʊθ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [siːd] .

"	The	next	season's	growth	comes	from	seed	.
"	这	下一个	本季	生长	来	从	种子	.

“下一季的生长来自种子。”

[haʊ] [kʊd; kəd][plænts] [bɪld] [ɪn'telɪdʒəns] ?

How	could	plants	build	intelligence	?
如何	可以	植物	建造	智力	?

植物如何才能发展出智能?

[iːtʃ] [nuː] [krɑːp] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] . "

Each	new	crop	would	have	to	start	all	over	again	.	"
每个	新的	庄稼	会	有	到	开始	全部	超过	再次	.	"

每季新作物都得从头开始种植。

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , " [dɪ'klerd] [skɔt] .

"	Not	necessarily	,	"	declared	Scott	.
"	不是	一定	,	"	声明	斯科特	.

“不一定,”斯科特说道。

" ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ]['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ɪn'herɪtɪd]

"	Animals	are	born	with	instinct	,	which	is	nothing	more	or	less	than	inherited
"	动物	是	出生	和	本能	,	哪个	是	没有什么	更多的	或者	较少的	比	遗传

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

动物天生具有本能，这其实就是遗传的智力。

[ɪn][mæn'kaɪnd][ðer; ðər][ɑːr; ər][streɪndʒ] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l] ['meməri] .

In	mankind	there	are	strange	evidences	of	racial	memory	.
在	人类	那里	是	奇怪的	证据	的	种族	记忆	.

人类身上存在着奇特的种族记忆迹象。

[waɪ] ['kudnt] [ðə; ði][plænts][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [siːd] . . . ['prɑːgres] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

Why	couldn't	the	plants	do	the	same	thing	with	their	seed	.	.	.	progress	even	a
为什么	不能	这	植物	做	这	相同的	事物	和	他们的	种子	.	.	.	进步	甚至	一个

[step] ['fɜːrðər] ?

step	further	?
步	更远	?

为什么植物不能用种子做同样的事情……更进一步呢?

[waɪ] ['kudnt] [ðə; ði] [siːd] ['kæri] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌðər] [ə'trɪbjuːts] ,

Why	couldn't	the	seed	carry	,	along	with	its	other	attributes	,
为什么	不能	这	种子	携带	,	沿着	和	它是	其他	属性	,

为什么种子不能像其他属性一样携带这些属性呢?

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

all	the	intelligence	and	knowledge	of	the	preceding	generation	?
全部	这	智力	和	知识	的	这	前	一代	?

上一代人的所有智慧和知识?

[ðæt] [wei] [ðə; ði] [nuː] [plænt] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] [skrætʃ] ,

That	way	the	new	plant	wouldn't	have	to	start	from	scratch	,
那	方式	这	新的	植物	不会	有	到	开始	从	划痕	,

这样一来，新工厂就不必从零开始建设了。

[bʌt; bət] [wʊd] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈmiːdiət] [ˈænsestər] . .

but	would	start	with	all	the	accumulated	knowledge	of	its	immediate	ancestor	.	.
但	会	开始	和	全部	这	积累	知识	的	它是	即时	祖先	.	.

. [ænd; ənd] [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði][sʌm; səm][ˈtoʊt(ə)l][ɑːn][tuː; tə]

.	and	would	add	to	that	knowledge	and	pass	the	sum	total	on	to
.	和	会	添加	到	那	知识	和	经过	这	和	全部的	在	到

[ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

the	generation	that	was	to	follow	.
这	一代	那	曾是	到	跟随	.

但会从其直系祖先积累的所有知识开始……并在此基础上增加知识，并将所有知识传递给下一代。

" [hjuː] [kɪkt] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [æt; ət][ðə; ði][sænd] .

"	Hugh	kicked	absent	-	mindedly	at	the	sand	.
"	休	踢	缺席的	-	用心地	在	这	沙	.

休心思地踢着沙子。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ædˈvæntɪdʒɪz][ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] .

"	There	would	be	advantages	in	that	sort	of	development	,	"	he	agreed	.
"	那里	会	是	优势	在	那	种类	的	发展	,	"	他	同意	.

“这种发展会有好处，”他同意道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv][sərˈvaɪv(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][ˈplænɪt] [laɪk][mɑːrz] .

"	It	might	even	be	the	logical	course	of	survival	on	a	planet	like	Mars	.
"	它	可能	甚至	是	这	逻辑	课程	的	生存	在	一个	行星	喜欢	火星	.

“这甚至可能是像火星这样的星球上生存的合乎逻辑的做法。”

[sʌm; səm][oʊld][ˈmɑːrʃ(ə)n] [reɪs] , [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] ,

Some	old	Martian	race	,	for	all	we	know	,
一些	老的	火星人	种族	,	为了	全部	我们	知道	,

或许是某个古老的火星种族吧。

[maɪt] [dɪˈlɪbərətli] [hæv; həv] [ʃeɪpt] [ðer; ðər] [dɪˈveləpmənt] [tɔːrd] [ə; eɪ][plænt] [ɪgˈzɪstəns] [wen]

might	deliberately	have	shaped	their	development	toward	a	plant	existence	when
可能	故意地	有	形状	他们的	发展	朝向	一个	植物	存在	什么时候

[ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈplænɪt][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] . "

they	realized	the	conditions	toward	which	the	planet	was	headed	.	"
他们	已实现	这	状况	朝向	哪个	这	行星	曾是	标题	.	"

当它们意识到地球即将面临的环境变化时，或许会刻意地将自身的进化方向调整为植物形态。

" [ə; eɪ][plænt][səˈsaɪəti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn] , " [sed] [skɔt] .

"	A	plant	society	would	be	a	strange	one	,	"	said	Scott	.
"	一个	植物	社会	会	是	一个	奇怪的	一	,	"	说	斯科特	.

斯科特说：“植物协会会很奇怪。”

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][toʊˌtælə'teriən][səˈsaɪəti] .

"	A	sort	of	totalitarian	society	.
"	一个	种类	的	极权主义	社会	.

“一种极权社会。”

[nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti] ['ænɪmlz] [wʊd] [bɪld] . . . [fɔːr; fər][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz][æn; ən]

Not	the	kind	of	a	society	animals	would	build	.	.	.	for	an	animal	is	an
不是	这	种类	的	一个	社会	动物	会	建造	.	.	.	为了	一个	动物	是	一个

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][ə; eɪ][plænt][ɪz][nɑːt] .

individual	and	a	plant	is	not	.
个人	和	一个	植物	是	不是	.

这并非动物会建立的那种社会……因为动物是独立的个体，而植物不是。

[ɪn][ə; eɪ][plænt] [reɪs] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [wʊd] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [kaʊnt] [fɔːr; fər]
In a plant race individuality would count for nothing , the race would count for
在 一个 植物 种族 个性 会 数数 为了 没有什么 , 这 种族 会 数数 为了
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

在植物种族中，个体毫无意义，种族决定一切。

[ðə; ði]['draɪvɪŋ] [fɔːrs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]
The driving force would be the preservation and advancement of the race
这 驾驶 力量 会 是 这 保存 和 进步 的 这 种族
[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
as a whole .
作为 一个 所有的 .

其驱动力在于保护和促进整个种族的发展。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
That would make a difference .
那 会 制作 一个 不同之处 .

那将会产生影响。

" [hjuː] [glɑːnst] [ʌp] ['ʃɑːrplɪ] .
" Hugh glanced up sharply .
" 休 瞥了一眼 向上 尖锐地 .

休猛地抬起头。

" [jʊə(r)] [dæmd] [raɪt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're damned right that would make a difference , " he said .
" 你是 该死的 正确的 那 会 制作 一个 不同之处 , " 他 说 .

“你说的没错，那肯定会有很大的不同，”他说。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dedlɪ] [reɪs] .
" They would be a deadly race .
" 他们 会 是 一个 致命 种族 .

“这将是一场生死之战。”

[wʌns] [ðeɪ] [gɑːt]['stɑːrtɪd] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp] [ðæt] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .
Once they got started , nothing could stop that singleness of purpose .
一次 他们 得到 开始 , 没有什么 可以 停止 那 单身 的 目的 .

一旦他们开始行动，就没有任何事情能够阻止他们坚定不移的目标。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [blæntʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tæn] .
" His face seemed to blanch under the tan .
" 他的 脸 似乎 到 焯水 在下面 这 棕褐色 .

“他的脸在晒黑的阳光下显得苍白。”

" [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?
" Do you realize what's happening ?
" 做 你 意识到 是什么 发生 ?

你意识到发生了什么吗?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðiːz] [plænts][hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ber] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn][mɑːrz] .
" For millions of years these plants have fought for bare existence on Mars .
" 为了 百万 的 年 这些 植物 有 战斗 为了 裸 存在 在 火星 .

“数百万年来，这些植物一直在火星上为生存而斗争。”

['evri] [aʊns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [tɔ:rd] [reɪs] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

Every	ounce	of	their	effort	has	been	toward	race	preservation	.
每一个	盎司	的	他们的	努力	有	到过	朝向	种族	保存	.

他们所做的一切努力都是为了保护种族。

['evri] [fɔ:l][ðə; ði][bʌgz] ['kerfəli] ['gæðər][ɔ:l][ðə; ði] [si:dz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Every	fall	the	bugs	carefully	gather	all	the	seeds	and	carry	them	inside	the
每一个	落下	这	漏洞	小心	收集	全部	这	种子	和	携带	他们	里面	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

每年秋天，昆虫们都会小心翼翼地收集所有的种子，并将它们带进建筑物里。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [plænt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

bring	them	out	and	plant	them	in	the	spring	.
带来	他们	出去	和	植物	他们	在	这	春天	.

春天的时候把它们拿出来种下。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [laɪk] [ðæt] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd]

If	it	hadn't	been	for	some	arrangement	like	that	they	probably	would	have	died
如果	它	之前没有	到过	为了	一些	安排	喜欢	那	他们	大概	会	有	死亡

[aʊt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

out	years	ago	.
出去	年	前	.

如果没有这样的安排，它们可能几年前就灭绝了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['skætərd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [naʊ] . . . . "

Only	a	few	scattered	patches	of	them	left	now	.	.	.	.	"
仅有的	一个	很少	疏散	补丁	的	他们	左边	现在	.	.	.	.	"

现在只剩下零星几处了……

" [bʌt; bət][ɑ:n] [ɜ:rθ] . . . . " [sed] [skɔt] .

"	But	on	Earth	.	.	.	.	"	said	Scott	.
"	但	在	地球	.	.	.	.	"	说	斯科特	.

“但在地球上……”斯科特说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪt] - [feɪst] , [stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

And	the	two	of	them	,	white	-	faced	,	stared	at	one	another	.
和	这	二	的	他们	,	白色的	-	面对	,	凝视	在	一	其他	.

两人脸色苍白，互相瞪着对方。

[ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['liliz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [fɔ:r; fər]

On	Earth	the	Martian	lilies	would	not	have	to	carry	on	a	desperate	fight	for
在	地球	这	火星人	百合花	会	不是	有	到	携带	在	一个	绝望的	斗争	为了

[ðer; ðər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .

their	very	existence	.
他们的	非常	存在	.

在地球上，火星百合花就不必为了生存而进行殊死搏斗了。

[ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['plenti] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] , ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] , [rɪtʃ]

On	Earth	they	had	plenty	of	water	,	plenty	of	sunlight	,	plenty	of	good	,	rich
在	地球	他们	有	很多	的	水	,	很多	的	阳光	,	很多	的	好的	,	富有的

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

在地球上，他们拥有充足的水源、充足的阳光和肥沃的土壤。

[ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðeɪ] [gru:] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [streɪtər] .

On	Earth	they	grew	larger	and	stronger	and	straighter	.
在	地球	他们	生长	更大的	和	更强	和	更直	.

在地球上，它们变得更大、更强壮、更笔直。

['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]['eɪliən] ['paʊɚz] ?

Under	such	conditions	what	would	be	the	limit	of	their	alien	powers	?
在下面	这样的	状况	什么	会	是	这	限制	的	他们的	外星人	权力	?

在这种情况下，他们的外星力量的极限在哪里?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liliz] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [i:tʃ] [jɪr] , ['groʊɪŋ] [ɪn] ['evri] [fens] [roʊ] , ['evri] ['gɑ:rdn] ,

With	the	lilies	multiplying	each	year	,	growing	in	every	fence	row	,	every	garden	,
和	这	百合花	乘法	每个	年	,	生长	在	每一个	栅栏	排	,	每一个	花园	,

百合花每年都在繁茂生长，遍布每一排篱笆，每一个花园。

['kraʊdɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['fɑ:rmɚz] - [krɑ:ps] , ['laɪnɪŋ] ['evri] [stri:m] ,

crowding	out	the	farmers	'	crops	,	lining	every	stream	,
拥挤	出去	这	农民	-	农作物	,	衬垫	每一个	溪流	,

挤占了农民的庄稼地，遍布每条溪流，

['klɑ:gɪŋ] ['evri] ['fɔ:rɪst] . . . [wɪð; wɪθ][swɔ:rm]['æftər][swɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][mə'tælɪk] [bʌgz] ['draɪvɪŋ] [aʊt]

clogging	every	forest	.	.	.	with	swarm	after	swarm	of	the	metallic	bugs	driving	out
堵塞	每一个	森林	.	.	.	和	蜂群	后	蜂群	的	这	金属	漏洞	驾驶	出去

['ɪntu:] [speɪs] ,

into	space	,
进入	空间	,

密密麻麻的森林里.....成群的金属虫子涌向太空，

['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rθ] . . . [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?

heading	for	the	Earth	.	.	.	what	would	happen	?
标题	为了	这	地球	.	.	.	什么	会	发生	?

朝着地球飞去.....会发生什么?

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [ðə; ði] ['liliz] [weɪt] ?

How	long	would	the	lilies	wait	?
如何	长的	会	这	百合花	等待	?

百合花要等多久?

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [ə'tæk] ?

How	would	they	attack	?
如何	会	他们	攻击	?

他们会如何进攻?

[wʊd] [ðeɪ] ['sɪmpli] [kraʊd] [aʊt] ['evri] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , ['kɔŋkərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

Would	they	simply	crowd	out	every	other	living	thing	,	conquering	by	a	sort	of
会	他们	简单地	人群	出去	每一个	其他	活的	事物	,	征服	经过	一个	种类	的

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['preʃər] ?

population	pressure	?
人口	压力	?

它们会通过某种人口压力来排挤其他所有生物吗?

[ɔ:r] [wʊd] [ðeɪ] [dɪ'veləp] [mɔ:r] ['fʊli] [ðoʊz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] ['ænɪm(ə)l][maɪndz][tu:; tə][du:]

Or	would	they	develop	more	fully	those	powers	of	forcing	animal	minds	to	do
或者	会	他们	发展	更多的	完全	那些	权力	的	强制	动物	思想	到	做

[ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] ?

their	bidding	?
他们的	投标	?

或者他们会更充分地发展出强迫动物服从自己意志的能力吗?

[ɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] , [pər'hæps] , ['i:v(ə)n] [strɔ:ŋgər] ['wɛpənz] ?

Or	did	they	have	,	perhaps	,	even	stronger	weapons	?
或者	做过	他们	有	,	也许	,	甚至	更强	武器	?

或者，他们或许拥有更强大的武器?

" [hju:] , " [skɔt] [ra:spt] , " [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][wɔ:rn] [ɜ:rθ] .

"	Hugh	,	"	Scott	rasped	,	"	we	have	to	warn	Earth	.
"	休	,	"	斯科特	粗糙的	,	"	我们	有	到	警告	地球	.

“休，”斯科特嘶哑地说，“我们必须警告地球。”

['sʌmhaʊ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] . "
Somehow we have to let them know . "
不知何故 我们 有 到 让 他们 知道 . "

我们必须想办法让他们知道。

" [jes] , " [hju:] [ə'gri:d] , " [bʌt; bət] [haʊ] ?
" Yes , " Hugh agreed , " but how ?
" 是的 , " 休 同意 , " 但 如何 ?

"是的,"休同意道,"但是怎么做呢?"

" [tə'geðər] , [lɪmd] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [hə'raɪz(ə)n] , [ðeɪ] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt]
" Together , limned against the harsh horizon , they stood , looking across the desert
" 一起 , 勾勒 反对 这 残酷的 地平线 , 他们 站立 , 寻找 穿过 这 沙漠
[tɔ:rd] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .
toward the Martian building .
朝向 这 火星人 建筑 .

"他们并肩而立,在荒凉的地平线映衬下,眺望着沙漠对面的火星建筑。

['taɪni] ['fɪgjərz] , [dɪmd] [baɪ] ['dɪstəns] , ['skɜ:ri:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Tiny figures , dimmed by distance , scurried about the building .
微小的 数据 , 调暗 经过 距离 , 匆匆跑过 关于 这 建筑 .

由于距离较远,一些模糊的小身影在建筑物内匆匆走动。

[skɔt] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['dezərt] [gler] .
Scott squinted his eyes against the desert glare .
斯科特 眯着眼 他的 眼睛 反对 这 沙漠 强光 .

斯科特眯起眼睛,抵挡沙漠刺眼的阳光。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What are those ? " he asked .
" 什么 是 那些 ? " 他 问 .

"那些是什么?"他问道。

[hju:] [si:md] [tu:; tə][dʒɜ:rk][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [træns] .
Hugh seemed to jerk out of a trance .
休 似乎 到 混蛋 出去 的 一个 发呆 .

休似乎猛然从恍惚中惊醒过来。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] ['wɪrəli] .
" The machines again , " he said wearily .
" 这 机器 再次 , " 他 说 疲劳 .

"又是机器,"他疲惫地说。

" [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [ʃu:t] [ə'nʌðər] ['rɑ:kɪt] [aʊt][tu:; tə] [ɜ:rθ] .
" They're getting ready to shoot another rocket out to Earth .
" 它们是 获得 准备好 到 射击 其他 火箭 出去 到 地球 .

他们正准备向地球发射另一枚火箭。

['itl] [bi:; bi][ðə; ði][læst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] .
It'll be the last one of the season .
它将 是 这 最后的 一 的 这 季节 .

这将是本赛季的最后一场比赛。

[ɜ:rθ] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] . "
Earth is drawing away again . "
地球 是 绘画 离开 再次 . "

地球又在远离我们了。

" [mɔ:r] [si:dz] , " [sed] [skɔt] .
" More seeds , " said Scott .
" 更多的 种子 , " 说 斯科特 .

"再多播种一些,"斯科特说。

[hjuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Hugh **nodded** **.**
休 点头 .

休点了点头。

" [mɔːr] [siːdz] .
" More seeds .
" 更多的 种子 .

更多种子。

[ænd; ənd] [mɔːr] [bʌgz] ['goʊɪŋ] [aʊt] .
And more bugs going out .
和 更多的 漏洞 去 出去 .

而且还有更多的虫子被放出去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ɜːrθ] ['dʌznt] [noʊ] .
And the worst of it is that Earth doesn't know .
和 这 最差 的 它 是 那 地球 不 知道 .

最糟糕的是，地球对此一无所知。

[noʊ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] ['dɪmli] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti]
No man in his right mind on Earth could even dimly speculate upon the possibility
不 男人 在 他的 正确的 头脑 在 地球 可以 甚至 依稀 推测 之上 这 可能性
[ʌv; əv] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [plænt] [laɪf] .
of high intelligence in plant life .
的 高的 智力 在 植物 生活 .

地球上任何一个神智正常的人都不可能哪怕有丝毫的迹象表明植物生命具有高度智慧。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] .
There's no reason to .
有 不 原因 到 .

没有理由这样做。

[noʊ] ['presɪdənt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
No precedent upon which to base such a speculation .
不 先例 之上 哪个 到 根据 这样的 一个 推测 .

没有先例可供依据进行这种推测。

[ɜːrθ] [plænts] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] . "
Earth plants have never had intelligence . "
地球 植物 有 绝不 有 智力 . "

地球植物从来没有过智慧。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] , " [dɪ'klerd] [skɔt] .
" A message is all we need , " declared Scott .
" 一个 信息 是 全部 我们 需要 , " 声明 斯科特 .

斯科特宣称："我们只需要一条信息。"

" [dʒʌst] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
" Just get word to the Earth .
" 只是 得到 单词 到 这 地球 .

"把消息传到地球去。"

[ðeid] [ruːt] [ʌp] ['evri] [plænt] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [gloʊb] .
They'd root up every plant on the face of the entire globe .
他们会 根 向上 每一个 植物 在 这 脸 的 这 全部的 地球 .

他们会把地球上所有的植物都连根拔起。

[ðeid] . . . .
They'd . . . .
他们会 . . . .

他们会.....

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][stɛərd][aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dezərt] .
" He stopped abruptly and stared out across the desert .
" 他 停止 突然 和 凝视 出去 穿过 这 沙漠 .

他突然停下脚步，凝视着沙漠。

" [ðə; ði] ['rɑːkɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" The rocket , " he whispered .
" 这 火箭 , " 他 低声说道 .

"火箭，"他低声说道。

" [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrθ] !
" The rocket is going to Earth !
" 这 火箭 是 去 到 地球 !

火箭要飞向地球了！

" [hjuː] [swʌŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .
" Hugh swung on him fiercely .
" 休 摇摆 在 他 激烈地 .

休狠狠地挥拳打向他。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] . . . . "
" What are you . . . . "
" 什么 是 你 . . . . "

"你是做什么的...."

" [wiː; wi][kʊd; kəd][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ! " [jeld] [skɔt] .
" We could send a message by the rocket ! " yelled Scott .
" 我们 可以 发送 一个 信息 经过 这 火箭 ! " 大喊 斯科特 .

"我们可以用火箭传递信息！"斯科特喊道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . . . ['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [wɪl] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] [nuː]
" They always watch for them . . . always hoping each one will carry something new
" 他们 总是 手表 为了 他们 . . . 总是 希望 每个 一 将要 携带 某物 新的
.
:
.

他们总是留意着它们……总是希望每个它们都能带来新的东西。

[sʌm; səm] [nuː] [θɪŋ] [frʌm; frəm][mɑːrz] .
Some new thing from Mars .
一些 新的 事物 从 火星 .

来自火星的新事物。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "
It's the only way we can get a message back to Earth . "
它是 这 仅有的 方式 我们 能 得到 一个 信息 后退 到 地球 . "

这是我们向地球传递信息的唯一途径。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][let][ˌjuː 'es] [nɪr] , " [prəu'testid] [hjuː] .
" But they won't let us near , " protested Hugh .
" 但 他们 惯于 让 我们 靠近 , " 抗议 休 .

"但他们不让我们靠近，"休抗议道。

" [aɪv] [traɪd][tuː; tə][get][ʌp][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɔːntʃɪŋ] [wʌn]
" I've tried to get up close to the cradle when they were launching one
" 我已经 尝试 到 得到 向上 关闭 到 这 摇篮 什么时候 他们 是 发射 一
[ænd; ənd] [ðoʊz] [mə'ʃiːnz] ['ɔːlweɪz] [droʊv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
and those machines always drove me away .
和 那些 机器 总是 驾驶 我 离开 .

"我曾试图靠近发射台，但那些机器总是把我吓跑。"

['dɪdnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] . . . [bʌt; bət] ['θretnd] . "

Didn't	hurt	me	. . .	but	threatened	.	"
没有	伤害	我	. . .	但	威胁	.	"

他没伤害我……但威胁了我。

" [wiː; wi][hæv; həv]['gʌnz] , " [sed] [skɔt] .

"	We	have	guns	,	"	said	Scott	.
"	我们	有	枪支	,	"	说	斯科特	.

"我们有枪，"斯科特说。

" ['gʌnz] , " [sed] [hjuː] , " ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dæm] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

"	Guns	,	"	said	Hugh	,	"	wouldn't	be	worth	a	damn	against	them	.
"	枪支	,	"	说	休	,	"	不会	是	值得	一个	该死	反对	他们	.

"枪，"休说，"对他们来说一点用处都没有。"

[ðə; ðiː]['bulits] [wʊd] [dʒʌst] [glæns] [ɔːf] .

The	bullets	would	just	glance	off	.
这	子弹	会	只是	瞥一眼	离开	.

子弹只会擦过。

['iːv(ə)n][ɪk'sploʊsɪv]['bulits] ['wʊdnt] [hɑːrm][ðem; ðəm] . "

Even	explosive	bullets	wouldn't	harm	them	.	"
甚至	爆炸物	子弹	不会	伤害	他们	.	"

即使是爆炸子弹也伤不了他们。

" [sledʒ] [ðen] , " [sed] [skɔt] .

"	Sledges	then	,	"	said	Scott	.
"	雪橇	然后	,	"	说	斯科特	.

"那就用雪橇吧，"斯科特说。

" [wiːl] [meɪk] [dʒʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [dæm] [θɪŋz] .

"	We'll	make	junk	out	of	the	damn	things	.
"	出色地	制作	垃圾	出去	的	这	该死	事物	.

"我们会把这些破烂玩意儿变成垃圾。"

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sledʒ] [ɪn][ðə; ðiː] [ʃɪp] .

We've	got	a	couple	of	sledges	in	the	ship	.
我们已经	得到	一个	夫妻	的	雪橇	在	这	船	.

船上有几辆雪橇。

" [hjuː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['levəli] .

"	Hugh	looked	at	him	levelly	.
"	休	看起来	在	他	水平	.

休平静地看着他。

" [oʊ'keɪ] , [kɪd] , [lets] [get]['goʊɪŋ] .

"	Okay	,	kid	,	let's	get	going	.
"	好的	,	孩子	,	我们来吧	得到	去	.

"好了，孩子，我们走吧。"

" [viː]

"	V
"	V

"V

[ðə; ðiː] [mə'ʃiːnz] [peɪd] [ðem; ðəm][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	machines	paid	them	no	attention	.
这	机器	有薪酬的	他们	不	注意力	.

机器对他们视而不见。

[noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz][weɪst] , [ðeɪ] ['kjʊriəsli] [ri'zembld] [groʊ'tesk] ['spaɪdər] .

No	higher	than	a	man's	waist	,	they	curiously	resembled	grotesque	spiders	.
不	更高	比	一个	男人的	腰部	,	他们	奇怪的是	类似	怪诞	蜘蛛	.

它们的高度不超过人的腰部，外形奇特，酷似丑陋的蜘蛛。

['gæŋglɪŋ] [rɑːdz][ænd; ənd][ɑːrmz] ['spraʊtɪd] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]

Gangling	**rods**	**and**	**arms**	**sprouted**	**out**	**all**	**over**	**them**	**and**	**from**	**their**
岗岭	杆	和	武器	发芽	出去	全部	超过	他们	和	从	他们的

[trʌŋks] ['spraʊtɪd] ['weɪvɪŋ] , [stiːl] [æn'teniː] .

trunks	**sprouted**	**waving**	**,**	**steel**	**antennae**	**.**
树干	发芽	挥手	,	钢	天线	.

它们身上长满了细长的杆状物和手臂，它们的树干上长出了挥舞的钢制天线。

[ˌoʊvər'hed] [hʌŋ] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mə'tælɪk] [bʌgz] ['evɪdəntlɪ] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ðɪ][wɜːrk]

Overhead	**hung**	**a**	**swarm**	**of**	**the**	**metallic**	**bugs**	**evidently**	**directing**	**the**	**work**
开销	悬挂	一个	蜂群	的	这	金属	漏洞	显然	导演	这	工作

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːkɪt] ['redɪ] .

of	**making**	**the**	**rocket**	**ready**	**.**
的	制作	这	火箭	准备好	.

头顶上悬挂着一群金属虫，显然是在指挥火箭的准备工作。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [dʒʌst] [θriː] ['mɪnɪts] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] ['faɪnəlɪ][hæv; həv]

"	**It**	**takes**	**just**	**three**	**minutes**	**or**	**thereabouts**	**from**	**the**	**time**	**they**	**finally**	**have**
"	它	需要	只是	三	分钟	或者	大约	从	这	时间	他们	最后	有

[hɜːr; hər] ['redɪ] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃɪ][blæsts] ,

her	**ready**	**until**	**she**	**blasts**	**,**
她	准备好	直到	她	爆炸	,

“从他们最终让她准备就绪到她开始射击，大约只需要三分钟。”

" [sed] [hjuː] .

"	**said**	**Hugh**	**.**
"	说	休	.

休说道。

" [wət'evər] [wiː; wɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðoʊz] [θriː] ['mɪnɪts] .

"	**Whatever**	**we**	**are**	**going**	**to**	**do**	**has**	**to**	**be**	**done**	**in**	**those**	**three**	**minutes**	**.**
"	任何	我们	是	去	到	做	有	到	是	完毕	在	那些	三	分钟	.

“无论我们要做什么，都必须在那三分钟内完成。”

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːf] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['rɑːkɪt] [blæsts] .

And	**we've**	**got**	**to**	**hold**	**them**	**off**	**until**	**the**	**rocket**	**blasts**	**.**
和	我们已经	得到	到	抓住	他们	离开	直到	这	火箭	爆炸	.

我们必须拖住他们，直到火箭发射。

[ðeɪl] [sə'spekt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]

They'll	**suspect**	**there's**	**something**	**wrong**	**and**	**will**	**try**	**to**	**stop**	**it**	**but**	**if**	**we**
他们会	怀疑	有	某物	错误的	和	将要	尝试	到	停止	它	但	如果	我们

[kæn; kən][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːf] . . . . "

can	**hold**	**them**	**off**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
能	抓住	他们	离开	.	.	.	.	"

他们会怀疑出了什么问题，并试图阻止我们，但如果我们能拖住他们……

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl'redɪ] [hæv; həv]['reɪdiəud] [ɜːrθ] [ðə; ðɪ] ['rɑːkɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [skɔt] .

"	**They**	**must**	**already**	**have**	**radioed**	**Earth**	**the**	**rocket**	**is**	**coming**	**,**	**"**	**said**	**Scott**	**.**
"	他们	必须	已经	有	无线电通讯	地球	这	火箭	是	未来	,	"	说	斯科特	.

斯科特说：“他们肯定已经通过无线电向地球报告了火箭即将到来。”

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][wɜːrd] [deɪz] [ɪn] [æd'væns] .

"	**We**	**always**	**got**	**word**	**days**	**in**	**advance**	**.**
"	我们	总是	得到	单词	天	在	进步	.

“我们总是提前几天就收到消息。”

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wəʊnt] ['fɑːloʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [bʌt; bət] [dɑːk] [wɪl]

Probably	**they**	**won't**	**follow**	**up**	**with**	**their**	**location**	**messages**	**but**	**Doc**	**will**
大概	他们	惯于	跟随	向上	和	他们的	地点	消息	但	医生	将要

[biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

be	**watching**	**for**	**it**	**anyhow**	**.**
是	观看	为了	它	无论如何	.

他们可能不会再发送位置信息了，但Doc还是会留意的。

" [ðeɪ] [stʊd] [tɛnst] , ['weɪtɪŋ] , [iːtʃ] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['hæmər] .

"	**They**	**stood**	**tensed**	**,**	**waiting**	**,**	**each**	**grasping**	**a**	**heavy**	**hammer**	**.**
"	他们	站立	紧张的	,	等待	,	每个	抓握	一个	重的	锤	.

他们紧张地站着，等待着，每个人都手里拿着一把沉重的锤子。

[ðə; ði] [speɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ɪn'tens] , [bʌt; bət] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æk'tɪvəti] .

The	**space**	**about**	**the**	**cradle**	**was**	**a**	**scene**	**of**	**intense**	**,**	**but**	**efficient**	**activity**	**.**
这	空间	关于	这	摇篮	曾是	一个	场景	的	激烈的	,	但	高效的	活动	.

摇篮周围的空间一片繁忙而高效的景象。

[læst] ['mɪnɪt] [ə'dʒʌstmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] .

Last	**minute**	**adjustments**	**were**	**made**	**.**
最后的	分钟	调整	是	制成	.

最后时刻做了些调整。

['riːdiŋz] [ænd; ənd] ['sɛtɪŋz] [wɜːr; wər] [tʃekt] .

Readings	**and**	**settings**	**were**	**checked**	**.**
阅读	和	设置	是	已检查	.

已检查读数和设置。

[iːtʃ] [mə'ʃiːn] [siːmd] [tuː; tə] [ækt] [baɪ] [roʊt] , [waɪl] [ˌoʊvər'hed] [hʌŋ] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] [bʌgz] .

Each	**machine**	**seemed**	**to**	**act**	**by**	**rote**	**,**	**while**	**overhead**	**hung**	**the**	**cloud**	**of**	**humming**	**bugs**	**.**
每个	机器	似乎	到	行为	经过	死记硬背	,	尽管	开销	悬挂	这	云	的	哼唱	漏洞	.

每台机器似乎都按部就班地运转着，而头顶上则悬着一群嗡嗡作响的蜂虫。

" [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [tuː; tə] [duː] , " [sed] [hjuː] .

"	**We**	**know**	**what**	**we're**	**to**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Hugh**	**.**
"	我们	知道	什么	是	到	做	,	"	说	休	.

"我们知道该怎么做，"休说。

" [wiːv] ['sɪmpli] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**We've**	**simply**	**got**	**to**	**do**	**it**	**.**
"	我们已经	简单地	得到	到	做	它	.

我们必须这么做。

" [skɔt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Scott**	**nodded**	**.**
"	斯科特	点头	.

斯科特点了点头。

[hjuː] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Hugh	**shot**	**a**	**glance**	**at**	**him**	**.**
休	射击	一个	瞥一眼	在	他	.

休瞥了他一眼。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [kɪd] ?

"	**Think**	**you**	**can**	**hold**	**them**	**off**	**,**	**kid**	**?**
"	思考	你	能	抓住	他们	离开	,	孩子	?

"小子，你觉得你能挡住他们吗？"

['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [ˌʌn'skru:] [ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd] ['aʊtər] [kæps] [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv]

It'll	take	a	while	to	unscrew	the	inner	and	outer	caps	and	we	have
它将	拿	一个	尽管	到	拧开	这	内	和	外	帽子	和	我们	有

[gɑ:t] [tu:; tə] [get] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ɪnər] [kən'teɪnər] [ɔ:r] ['itl] [bɜ:rn] [wen] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [hɪts]

got	to	get	that	message	inside	the	inner	container	or	it'll	burn	when	the	rocket	hits
得到	到	得到	那	信息	里面	这	内	容器	或者	它将	烧伤	什么时候	这	火箭	点击量

['ætməsfɪr] . "

atmosphere	.	"
气氛	.	"

拧开内外盖需要一些时间，而且我们必须把信息传递到内层容器里，否则火箭进入大气层时它会燃烧掉。

" [ju:; jʊ] [dʒʌst] [get] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæps] [bæk] [ɑ:n] , " [sed] [skɔt] .

"	You	just	get	that	message	in	and	the	caps	back	on	,	"	said	Scott	.
"	你	只是	得到	那	信息	在	和	这	帽子	后退	在	,	"	说	斯科特	.

斯科特说："你只要把那条信息发出去，然后把盖子盖回去就行了。"

" [aɪl] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

"	I'll	hold	them	off	for	you	.
"	患病的	抓住	他们	离开	为了	你	.

"我会帮你拖住他们。"

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ['skɜ:ri:d] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs]

"	Suddenly	the	machines	scurried	back	from	the	cradle	leaving	a	clear	space
"	突然	这	机器	匆匆跑过	后退	从	这	摇篮	离开	一个	清除	空间

[ʌv; əv] ['sevrəl] [ja:dz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

of	several	yards	around	it	.
的	一些	码	大约	它	.

"突然间，机器们从摇篮边迅速退回，周围留下了几码远的空地。"

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

"现在！

" [hju:] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [men] [tʃɑ:rdʒd] .

"	Hugh	shouted	and	the	two	men	charged	.
"	休	喊叫	和	这	二	男人	带电	.

休大喊一声，两人便冲了上去。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

The	attack	was	a	surprise	.
这	攻击	曾是	一个	惊喜	.

这次袭击出乎意料。

[ðer; ðər] [rʌʃ] ['kærid] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .

Their	rush	carried	the	line	of	machines	between	them	and	the	cradle	.
他们的	匆忙	携带	这	线	的	机器	之间	他们	和	这	摇篮	.

他们匆忙地将一排机器挡在了他们和摇篮之间。

[wʌn] [mə'ʃi:n] [bɑ:rd] ['skɑ:ts] [wei] [ænd; ənd] [hi:; hi] [smæʃt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ['sævɪdʒli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

One	machine	barred	Scott's	way	and	he	smashed	at	it	savagely	with	the
一	机器	禁止	斯科特的	方式	和	他	粉碎	在	它	野蛮地	和	这

['hevi] ['hæmər] .

heavy	hammer	.
重的	锤	.

一台机器挡住了斯科特的去路，他用重锤狠狠地砸向它。

[ðə; ði] [bloʊ] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪd] , ['krɪpld] , ['dentid] , [hæf] - [smæʃt] .

The	blow	flung	it	aside	,	crippled	,	dented	,	half	-	smashed	.
这	吹	扔	它	旁边	,	残疾的	,	凹陷	,	一半	-	粉碎	.

这一击将它打飞到一边，它残废了，凹陷了，几乎被砸碎了。

[hjuː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] .

Hugh	was	already	at	the	cradle	,	clambering	up	the	superstructure	.
休	曾是	已经	在	这	摇篮	,	攀爬	向上	这	上层建筑	.

休已经到了摇篮边，正攀爬上层建筑。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [rʌʃt] [æt; ət] [skɔt] , [stiːl] [ɑːrmz] [fleɪlɪŋ] .

A	machine	rushed	at	Scott	,	steel	arms	flailing	.
一个	机器	匆忙	在	斯科特	,	钢	武器	挥舞	.

一台机器朝斯科特冲来，钢铁臂膀挥舞着。

['dʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [swaɪp] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [sledʒ] ['ɪntuː] [pleɪ] .

Ducking	a	murderous	swipe	,	the	Earthman	brought	his	sledge	into	play	.
躲避	一个	杀人犯	滑动	,	这	地球人	带来	他的	雪橇	进入	玩	.

躲过一次致命的攻击后，地球人拿起了他的大锤。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɪrd] [θruː] [ðə; ði][ɑːrmz] , [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

It	sheared	through	the	arms	,	smashed	into	the	body	of	the	machine	.
它	剪切	通过	这	武器	,	粉碎	进入	这	身体	的	这	机器	.

它切断了机械臂，撞向了机器的机身。

[ðə; ði] ['strɪkən] ['mekənɪzəm] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] , ['stægərd] [ɪ'rætɪkli] , [ðen] [kə'læpst] [ə'pɑːn] [ðə; ði][sænd] .

The	stricken	mechanism	seemed	to	reel	,	staggered	erratically	,	then	collapsed	upon	the	sand	.
这	受打击的	机制	似乎	到	卷轴	,	交错	不规则地	,	然后	倒塌	之上	这	沙	.

受损的机械装置似乎摇摇晃晃，步履蹒跚，然后倒在了沙滩上。

[ɪn] [tuː] [liːps] [skɔt] [geɪnd] [ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] , [skeɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['strædld] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

In	two	leaps	Scott	gained	the	superstructure	,	scaled	it	and	straddled	the	cradle
在	二	跳跃	斯科特	获得	这	上层建筑	,	缩放	它	和	跨骑	这	摇篮

.

:

.

斯科特两步就跃上了上层建筑，爬上去，跨坐在了摇篮上。

[hɪz; ɪz] [sledʒ] [smæʃt] ['sævɪdʒli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] ['mekənɪzəm] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

His	sledge	smashed	savagely	upon	a	climbing	mechanism	,	flung	it	to	the	ground	.
他的	雪橇	粉碎	野蛮地	之上	一个	攀登	机制	,	扔	它	到	这	地面	.

他的雪橇猛烈撞击在攀爬装置上，将其摔到地上。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːl] ['lætɪs] [wɜːrk] .

But	others	were	swarming	up	the	steel	lattice	work	.
但	其他的	是	蜂拥而至	向上	这	钢	格子	工作	.

但其他人则蜂拥而上，攀爬钢架结构。

['təntəklz] [sneɪkt] [aʊt] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ɪn'træp][hɪm; ɪm] .

Tentacles	snaked	out	,	seeking	to	entrap	him	.
触手	蛇形	出去	,	寻求	到	陷阱	他	.

触手蜿蜒伸出，试图困住他。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][leg]['ɔːlmoʊst] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

A	wicked	blow	on	the	leg	almost	brought	him	down	.
一个	邪恶	吹	在	这	腿	几乎	带来	他	向下	.

腿部遭受重击，几乎将他击倒。

[hɪz; ɪz] [sledʒ] [wɜːrkt] ['stedəli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]['broʊkən]

His	sledge	worked	steadily	and	at	the	foot	of	the	cradle	broken
他的	雪橇	工作	稳步	和	在	这	脚	的	这	摇篮	破碎的

['mekəˌnɪzəm] [bɔːr] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

mechanisms	bore	testimony	to	its	execution	.
机制	钻孔	见证	到	它是	执行	.

他的雪橇运转平稳，摇篮底部的断裂机械装置证明了它的使用。

[ðə; ði]['spaɪdər] - [məˈʃiːnz] [ə'tækt] [ɪn][ə; eɪ][grɪm] ['dedli] ['saɪləns] .

The	spider	-	machines	attacked	in	a	grim	deadly	silence	.
这	蜘蛛	-	机器	遭到攻击	在	一个	严峻	致命	沉默	.

蜘蛛机器在死寂般的寂静中发动了攻击。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hjuː] [hæd; həd] [in'səːtid][ðə; ði] ['envəloʊp]

Out	of	the	corner	of	his	eye	he	saw	that	Hugh	had	inserted	the	envelope
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	那	休	有	插入	这	信封

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [kən'teɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːdz] ,

carrying	the	message	in	the	inner	container	with	the	seeds	,
携带	这	信息	在	这	内	容器	和	这	种子	,

他眼角瞥见休已经把装有信息的信封放进了装有种子的内层容器里。

[wʌz; wəz] ['taitniŋ] [ðə; ði] ['skruːkæp] .

was	tightening	the	screwcap	.
曾是	收紧	这	螺帽	.

正在拧紧螺帽。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [skruː] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] , ['hevɪərðən'er]['aʊtər][kæp] .

All	that	remained	was	to	screw	on	the	larger	,	heavier	outer	cap	.
全部	那	剩余	曾是	到	拧紧	在	这	更大的	,	较重	外	帽	.

剩下的就是拧上更大更重的外盖。

[bʌt; bət]['oʊnli]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɑːkɪt]

But	only	seconds	must	remain	,	precious	seconds	before	the	rocket
但	仅有的	秒	必须	保持	,	宝贵的	秒	前	这	火箭

['blæstɪd] .

blasted	.
炸毁	.

但只剩下几秒钟了，火箭发射前这宝贵的几秒钟。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['hæpənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

And	before	that	happened	they	had	to	be	away	from	the	cradle	,
和	前	那	发生	他们	有	到	是	离开	从	这	摇篮	,

而在此之前，他们必须离开摇篮。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæklæʃ] [ʌv; əv] [fleɪmz] [wʊd] [bɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər] .

for	the	backlash	of	flames	would	burn	them	to	a	cinder	.
为了	这	反弹	的	火焰	会	烧伤	他们	到	一个	煤渣	.

因为火焰的反冲会将他们烧成灰烬。

[skɔt] [felt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['striːmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['rʌnɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , [bliərɪŋ] [hɪz; ɪz]

Scott	felt	perspiration	streaming	over	his	body	,	running	off	his	eyelids	,	blearing	his
斯科特	毛毡	汗	流媒体	超过	他的	身体	,	跑步	离开	他的	眼睑	,	模糊	他的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

斯科特感到汗水顺着身体流淌，顺着眼皮滑落，模糊了他的视线。

['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz] .

trickling	down	his	nose	.
涓涓细流	向下	他的	鼻子	.

顺着他的鼻子流下来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ræsp][ʌv; əv]['met(ə)l][æz; əz] [hjuː] [droʊv] [hoʊm][ðə; ði][kæp][wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] [θrʌsts]

He	heard	the	rasp	of	metal	as	Hugh	drove	home	the	cap	with	savage	thrusts
他	听到	这	锉刀	的	金属	作为	休	驾驶	家	这	帽	和	野蛮的	推力

[ʌv; əv][ðə; ði] [rentʃ] .

of	the	wrench	.
的	这	扳手	.

他听到金属摩擦的刺耳声，休用扳手猛地一推，把盖子拧了进去。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] ['lætɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [smæʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

A	machine	rushed	up	the	lattice	at	him	and	he	smashed	at	it	with
一个	机器	匆忙	向上	这	格子	在	他	和	他	粉碎	在	它	和

[ʌn'riːzənɪŋ] ['fjʊri] .

unreasoning	fury	.
不讲道理	愤怒	.

一台机器沿着格子架朝他冲来，他带着莫名的愤怒猛地砸了上去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自火星的信息(Message From Mars)
第3/3页

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [bɪt] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['met(ə)l]['bɑ:di] .

The	head	of	the	sledge	bit	deep	into	the	metal	body	.
这	头	的	这	雪橇	少量	深的	进入	这	金属	身体	.

大锤的锤头深深地咬入了金属躯干。

[ə; eɪ]['tentək(ə)l] [ræpt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [dʒɜ:rk] .

A	tentacle	wrapped	about	his	leg	and	jerked	.
一个	触手	包装	关于	他的	腿	和	猛地一抖	.

一条触手缠住了他的腿，猛地一抽。

[hi:; hi][felt] [hɪm'self] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

He	felt	himself	losing	his	balance	,
他	毛毡	他自己	输	他的	平衡	,

他感觉自己快要失去平衡了，

['tʌmblɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]['meɪleɪ][ʌv; əv] ['θreʃɪŋ] ['met(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .

tumbling	off	the	cradle	into	the	melee	of	threshing	metal	things	beneath	him	.
翻滚	离开	这	摇篮	进入	这	近战	的	脱粒	金属	事物	下面	他	.

从摇篮上滚落，落入下方金属碰撞的混乱之中。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['bʌfitid] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mædənd] ['met(ə)l] ['kri:tʃərz] .

Then	he	was	on	the	ground	,	buffeted	and	pounded	by	the	maddened	metal	creatures	.
然后	他	曾是	在	这	地面	,	颠簸	和	猛击	经过	这	疯狂的	金属	生物	.

然后他就倒在了地上，被那些疯狂的金属生物猛烈地撞击和殴打。

[hi:; hi] [fɔ:t] ['sævɪdʒli] , ['blaɪndli] ['stægərɪŋ] ['fɔ:rwərd] .

He	fought	savagely	,	blindly	staggering	forward	.
他	战斗	野蛮地	,	盲目地	令人震惊	向前	.

他奋力反抗，盲目地踉跄前进。

[ðə; ði] ['ʃætər,pruf] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [pleɪt] [hæd; həd] [bɪn] " ['broʊkən] ,

The	shatterproof	glass	in	his	vision	plate	had	been	"	broken	,
这	防碎	玻璃	在	他的	想象	盘子	有	到过	"	破碎的	,

他视野盖板上的防碎玻璃已经"破碎"了。

" [ɪts]['tekstʃər] [smæʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪljən] ['taɪni] ['krɪs,krɔ:s] [laɪnz] , [ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['frɔ:stɪd] [glæs] .

"	its	texture	smashed	into	a	million	tiny	crisscross	lines	,	until	it	was	like	frosted	glass	.
"	它是	质地	粉碎	进入	一个	百万	微小的	交错	线条	,	直到	它	曾是	喜欢	磨砂	玻璃	.

它的质地被碾碎成无数细小的交叉纹路，直到像磨砂玻璃一样。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʌf] ['fæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:t][,ɑ:r aɪ 'pi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skri:tʃɪŋ] [saʊnd] .

He	heard	the	tough	fabric	of	his	suit	rip	with	a	screeching	sound	.
他	听到	这	艰难的	织物	的	他的	套装	撕裂	和	一个	尖叫	声音	.

他听到西装的硬质面料发出刺耳的撕裂声。

[ðə; ði] [bʌgz] [stɪl] [wɜ:r; wər] ['hæmərɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

The	bugs	still	were	hammering	against	him	.
这	漏洞	仍然	是	锤击	反对	他	.

那些虫子还在不停地骚扰他。

[ðə; ði] [θɪn] , ['ækrɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][mɑːrz] [bəːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz]

The	thin	,	acrid	atmosphere	of	Mars	burned	into	his	nose	and	his	lungs
这	薄的	,	辛辣	气氛	的	火星	烧伤	进入	他的	鼻子	和	他的	肺

['leɪbərd] .

labored	.
辛勤劳作	.

火星稀薄而刺鼻的大气灼烧着他的鼻子，他的肺部感到呼吸困难。

[ˌʌn'siːɪŋli] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [sledʒ] [ɪn] - ['sɜːrkl] .

Unseeingly	,	he	swung	his	sledge	in	swathlike	circles	.
不经意间	,	他	摇摆	他的	雪橇	在	-	界	.

他浑然不觉地挥舞着雪橇，画着一道道弧线。

[ʃriːk] [laɪk][ə; eɪ][waɪld]['ɪndiən] ,

Shrieking	like	a	wild	Indian	,
尖叫	喜欢	一个	荒野	印度	,

像印第安野人一样尖叫，

[hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː] [smæʃ] [ænd; ənd][slæm]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'tælɪk] [ə'poʊnənts] .

he	felt	it	smash	and	slam	into	the	bodies	of	his	metallic	opponents	.
他	毛毡	它	粉碎	和	猛击	进入	这	身体	的	他的	金属	对手	.

他感觉到它猛烈地撞击着金属对手的身体。

[ðen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [rɔːr] ,

Then	the	world	was	blotted	out	by	a	resounding	roar	,
然后	这	世界	曾是	印迹	出去	经过	一个	高亢	吼	,

随后，世界被一声震耳欲聋的咆哮声所吞噬。

[ə; eɪ][naɪ'ægrə][ʌv; əv][saʊnd] [ðæt] [biːt] [ɪn] [weɪvz] [ə'genst] [wʌnz] ['bɑːdi] .

a	Niagara	of	sound	that	beat	in	waves	against	one's	body	.
一个	尼亚加拉	的	声音	那	打	在	波浪	反对	一个人的	身体	.

如同尼亚加拉瀑布般的声音，如波浪般拍打着你的身体。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['liːvɪŋ] .

That	was	the	rocket	leaving	.
那	曾是	这	火箭	离开	.

那是火箭发射的声音。

" [hjuː] !

"	Hugh	!
"	休	!

"休！

" [hiː; hi] [jeld] [ɪn'seɪnli] .

"	he	yelled	insanely	.
"	他	大喊	疯狂地	.

他疯狂地大喊。

" [hjuː] , [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

"	Hugh	,	we	did	it	!
"	休	,	我们	做过	它	!

"休，我们成功了！"

" [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'weɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌn'stedəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['pæntɪŋ] ,

"	The	attack	had	fallen	away	and	he	stood	unsteadily	on	his	feet	,	panting	,
"	这	攻击	有	倒下	离开	和	他	站立	不稳定地	在	他的	脚	,	喘息	,

袭击已经停止，他摇摇晃晃地站起身来，气喘吁吁。

[stɪf] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

stiff	from	punishment	,	but	filled	with	exultation	.
僵硬的	从	惩罚	,	但	已填	和	大喜	.

身体因受罚而僵硬，但内心充满喜悦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .
They **had** **won** **.**
他们 有 韩元 .

他们赢了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
He **and** **Hugh** **had** **sent** **the** **message** **.**
他 和 休 有 发送 这 信息 .

他和休一起发出了这条信息。

[ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [wɔːrnd] [ænd; ənd] [mɑːrz] [wʊd] [luːz] [ɪts] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]
Earth **would** **be** **warned** **and** **Mars** **would** **lose** **its** **hope** **of** **conquering** **a** **new**
地球 会 是 警告 和 火星 会 失去 它是 希望 的 征服 一个 新的
[ænd; ənd] ['jʌŋgər] [wɜːrld] .
and **younger** **world** **.**
和 年轻 世界 .

地球将会收到警告，而火星将失去征服一个崭新而年轻的世界的希望。

[wət'evər] [driːmz] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] [ðɪs] [oʊld] [red] ['plænɪt] [meɪ] [hæv; həv] ['nəːtʃəd] [wʊd] ['nevər]
Whatever **dreams** **of** **conquest** **this** **old** **red** **planet** **may** **have** **nurtured** **would** **never**
任何 梦境 的 征服 这 老的 红色的 行星 可能 有 培育 会 绝不
[kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] .
come **to** **be** **.**
来 到 是 .

这颗古老的红色星球曾经孕育过的任何征服梦想，都永远不会实现。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði] ['helmɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] , [fliŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
He **put** **his** **hands** **up** **and** **ripped** **the** **helmet** **from** **his** **head** **,** **flinging** **it**
他 放 他的 双手 向上 和 撕裂 这 头盔 从 他的 头 , 投掷 它
[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
on **the** **ground** **.**
在 这 地面 .

他举起双手，一把扯下头盔，扔到地上。

[ðə; ði] [mə'tælɪk] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [rɪŋd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['moʊʃnləs] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
The **metallic** **machines** **were** **ringed** **around** **him** **,** **motionless** **,** **almost** **as** **if** **they**
这 金属 机器 是 环状 大约 他 , 静止不动 , 几乎 作为 如果 他们
[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
were **looking** **at** **him** **.**
是 寻找 在 他 .

金属机器环绕着他，一动不动，仿佛在注视着他。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nekst] [muːv] .
Almost **as** **if** **they** **were** **waiting** **for** **his** **next** **move** **.**
几乎 作为 如果 他们 是 等待 为了 他的 下一个 移动 .

仿佛他们都在等待他的下一步行动。

['waɪldli] [hiː; hi] [huːpt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Wildly **he** **whooped** **at** **them** **.**
疯狂地 他 欢呼 在 他们 .

他疯狂地朝他们大喊大叫。

" [stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] , [dæm] [juː; jʊ] !
" **Start** **something** **,** **damn** **you** **!**
" 开始 某物 , 该死 你 !

"你这该死的家伙，开始行动吧！"

[dʒʌst] [stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] !
Just **start** **something** **!**
只是 开始 某物 !

开始行动吧！

" [bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['blækənd] [θɪŋ] [ðæt]
" But the line in front of him parted and he saw the blackened thing that
" 但 这 线 在 正面 的 他 分手了 和 他 锯 这 变黑 事物 那
[leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .
lay upon the sand .
躺 之上 这 沙 .

"但他前面的队伍分开了，他看到了躺在沙滩上的黑色物体。"

[ðə; ði] ['twɪstɪd] , ['blæstɪd] , ['krʌmpld] [θɪŋ] [ðæt] ['hʌdld] [ðer; ðər] .
The twisted , blasted , crumpled thing that huddled there .
这 扭曲 , 炸毁 , 皱巴巴的 事物 那 蜷缩着 那里 .

蜷缩在那里的那团扭曲、破败、皱巴巴的东西。

[skɔt] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [sledʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Scott dropped his sledge and a sob rose in his throat .
斯科特 掉落 他的 雪橇 和 一个 哭泣 玫瑰 在 他的 喉 .

斯科特扔掉了手中的雪橇，喉咙里发出了一声呜咽。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] ['tɔtəd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .
His hands clenched at his side and he tottered slowly forward .
他的 双手 紧握 在 他的 边 和 他 摇摇晃晃 缓慢地 向前 .

他双手紧握在身侧，摇摇晃晃地缓缓向前走去。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
He stood above the body of his brother ,
他 站立 多于 这 身体 的 他的 兄弟 ,

他站在哥哥的尸体旁，

[flʌŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][sænd][baɪ][ðə; ði] ['sɪrɪŋ] ['bæklæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [blæst] .
flung there on the sand by the searing backlash of the rocket blast .
扔 那里 在 这 沙 经过 这 灼烧 反弹 的 这 火箭 爆炸 .

被火箭爆炸产生的灼热反冲力抛到沙地上。

" [hjuː] !
" Hugh !
" 休 !

"休！

" [hiː; hi][kraɪd] , " [hjuː] !
" he cried , " Hugh !
" 他 哭 , " 休 !

他喊道："休！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['blækənd] ['bʌnd(ə)l] ['dɪdnt] [stɜːr] .
" But the blackened bundle didn't stir .
" 但 这 变黑 捆 没有 搅拌 .

但那团烧焦的包裹却一动不动。

[hjuː] ['nɪksən][wʌz; wəz] [ded] .
Hugh Nixon was dead .
休 尼克松 曾是 死的 .

休·尼克松去世了。

[aɪz] [bliəd] , [skɔt] [stɛərd][ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
Eyes bleared , Scott stared around at the machines .
眼睛 模糊 , 斯科特 凝视 大约 在 这 机器 .

斯科特双眼迷离，目光扫过周围的机器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , ['skætərɪŋ] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .
They were breaking up , scattering , moving away .
他们 是 打破 向上 , 散射 , 移动 离开 .

他们分崩离析，四散而去。

" [dæm] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [skriːmd] , " [dəunt][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ker] ?

"	Damn	you	,	"	he	screamed	,	"	don't	you	even	care	?
"	该死	你	,	"	他	尖叫	,	"	不	你	甚至	关心	?

"该死的,"他吼道,"你一点都不在乎吗?"

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] .

"	But	even	as	he	spoke	,	he	knew	they	didn't	care	.
"	但	甚至	作为	他	辐	,	他	知道	他们	没有	关心	.

"但即便在他说话的时候，他也知道他们并不在意。"

[ðə; ðiː][plænt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][mɑːrz][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [sə'saɪəti] .

The	plant	civilization	of	Mars	was	an	unemotional	society	.
这	植物	文明	的	火星	曾是	一个	不带感情的	社会	.

火星上的植物文明是一个没有情感的社会。

[ˌaɪ 'tiː] [nuː] [noʊ] [lʌv] , [noʊ] ['traɪʌmf] , [noʊ] [dɪ'fiːt] , [noʊ] [rɪ'vendʒ] .

It	knew	no	love	,	no	triumph	,	no	defeat	,	no	revenge	.
它	知道	不	爱	,	不	胜利	,	不	击败	,	不	复仇	.

它不懂爱，不懂胜利，不懂失败，不懂复仇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmekə'nɪstɪk] , [koʊld] , ['lɑːdʒɪk(ə)l] .

It	was	mechanistic	,	cold	,	logical	.
它	曾是	机械的	,	寒冷的	,	逻辑	.

它机械、冷漠、合乎逻辑。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd]['oʊnli] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['defɪnət] [end] .

It	did	only	those	things	which	aimed	at	a	definite	end	.
它	做过	仅有的	那些	事物	哪个	旨在	在	一个	定	结尾	.

它只做那些旨在达到明确目的的事情。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ðiː] ['rɑːkɪt] ,

So	long	as	there	was	a	chance	of	protecting	the	rocket	,
所以	长的	作为	那里	曾是	一个	机会	的	保护	这	火箭	,

只要还有保护火箭的机会，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][ʌv; əv] ['hɔːltɪŋ] [ɪts] [flaɪt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

so	long	as	there	was	hope	of	halting	its	flight	after	it	had	been
所以	长的	作为	那里	曾是	希望	的	停止	它是	航班	后	它	有	到过

['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ,

tampered	with	,
篡改	和	,

只要还有希望阻止它在被篡改后的飞行，

[ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʊd] [ækt] .

that	civilization	would	act	.
那	文明	会	行为	.

文明终将有所作为。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [speɪs] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ri'kɔːld] ,

But	now	that	it	was	in	space	,	now	that	it	could	not	be	recalled	,
但	现在	那	它	曾是	在	空间	,	现在	那	它	可以	不是	是	召回	,

但既然它已进入太空，既然它已无法召回，

[ðə; ðiː] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

the	incident	was	over	.
这	事件	曾是	超过	.

事件已经结束。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n] .

There	would	be	no	further	action	.
那里	会	是	不	更远	行动	.

不会采取进一步行动。

[skɔt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Scott	**looked**	**down**	**at**	**the**	**man**	**at**	**his**	**feet**	**.**
斯科特	看起来	向下	在	这	男人	在	他的	脚	.

斯科特低头看着脚边的男人。

['hæri] ['dekər] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['bɔːldwɪn][ænd; ənd] [naʊ] [hjuː] ['nɪksən] .

Harry	**Decker**	**and**	**Jimmy**	**Baldwin**	**and**	**now**	**Hugh**	**Nixon**	**.**
哈里	德克尔	和	吉米	鲍德温	和	现在	休	尼克松	.

哈里·德克尔、吉米·鲍德温，现在还有休·尼克松。

[θriː] [men] [hæd; həd][daɪd] [hɪr] [ɑːn][mɑːrz] .

Three	**men**	**had**	**died**	**here**	**on**	**Mars**	**.**
三	男人	有	死亡	这里	在	火星	.

三名男子在火星上丧生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] .

He	**was**	**the**	**only**	**one**	**left**	**.**
他	曾是	这	仅有的	一	左边	.

只剩下他一个人了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [daɪ] , [tuː] ,

And	**he**	**probably**	**would**	**die**	**,**	**too**	**,**
和	他	大概	会	死	,	也	,

他可能也会死。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][kʊd; kəd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [briːð] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)n] [er] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

for	**no**	**man**	**could**	**for**	**long**	**breathe**	**that**	**Martian**	**air**	**and**	**live**	**.**
为了	不	男人	可以	为了	长的	呼吸	那	火星人	空气	和	居住	.

因为没有人能够长时间呼吸火星上的空气而存活。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [hjuː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] ?

What	**was**	**it**	**Hugh**	**had**	**said**	**that**	**first**	**day**	**?**
什么	曾是	它	休	有	说	那	第一的	天	?

休第一天说了什么来着?

" [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌŋz] .

"	**It**	**plays**	**hell**	**with**	**the**	**tissues**	**of**	**your**	**lungs**	**.**
"	它	演出	地狱	和	这	组织	的	你的	肺	.

它会严重损害你的肺部组织。

" [hiː; hi][stɛərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [sɔː] [ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [red] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət]

"	**He**	**stared**	**around**	**him**	**,**	**saw**	**the**	**interminable**	**red**	**deserts**	**and**	**the**	**scarlet**
"	他	凝视	大约	他	,	锯	这	没完没了	红色的	沙漠	和	这	猩红

['pætʃɪz] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] ['liliz] ,

patches	**of**	**Martian**	**lilies**	**,**
补丁	的	火星人	百合花	,

他环顾四周，看到了无边无际的红色沙漠和火星百合花的猩红色斑块。

['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

nodding	**in**	**the**	**breeze**	**.**
点头	在	这	微风	.

微风中轻轻摇曳。

[sɔː] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bʌgz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['sʌnlaɪt] .

Saw	**the**	**humming**	**bugs**	**flashing**	**in**	**the**	**pale**	**sunlight**	**.**
锯	这	哼唱	漏洞	闪烁	在	这	苍白	阳光	.

看到蜂虫在微弱的阳光下闪烁。

[sɔː] [ðə; ði] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [dɔːz] [ɔːr] ['wɪndoʊz] .

Saw	**the**	**shimmer**	**of**	**the**	**mighty**	**building**	**that**	**had**	**no**	**doors**	**or**	**windows**	**.**
锯	这	闪烁	的	这	强大的	建筑	那	有	不	门	或者	视窗	.

看到那座没有门窗的宏伟建筑闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] ['eɪkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [rɔː] .

His	**lungs**	**were**	**aching**	**now**	**and**	**his**	**throat**	**was**	**raw**	**.**
他的	肺	是	疼痛	现在	和	他的	喉	曾是	生的	.

他现在肺部疼痛，喉咙也干裂了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][tuː; tə] [briːð] .

It	**was**	**harder**	**and**	**harder**	**to**	**breathe**	**.**
它	曾是	更难	和	更难	到	呼吸	.

呼吸越来越困难。

[hiː; hi] [nelt] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['blækənd] ['bɑːdi] .

He	**knelt**	**in**	**the**	**sand**	**and**	**lifted**	**the**	**blackened**	**body**	**.**
他	跪下	在	这	沙	和	抬起	这	变黑	身体	.

他跪在沙滩上，抱起了那具烧焦的尸体。

['kreɪdlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] .

Cradling	**it**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**he**	**staggered**	**along**	**.**
摇篮	它	在	他的	武器	,	他	交错	沿着	.

他把它抱在怀里，踉跄着往前走。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [krɔːs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**have**	**to**	**make**	**another**	**cross**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	有	到	制作	其他	叉	,	"	他	说	.

“我得再做一个十字架，”他说。

[fɑːr][ˌoʊvər'hed] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] ,

Far	**overhead**	**,**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**space**	**,**
远的	开销	,	在	这	深度	的	空间	,

在遥远的头顶，在浩瀚的宇宙深处，

['twɪŋkəld] [ðə; ði] [bluː] ['plænɪt] [huːz] [laɪf] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃənləs] [reɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [wɜːrld] .

twinkled	**the**	**blue**	**planet**	**whose**	**life**	**would**	**never**	**know**	**the**	**slavery**	**of**	**the**	**emotionless**	**race**	**of**	**a**	**dying**	**world**	**.**
闪烁	这	蓝色的	行星	谁	生活	会	绝不	知道	这	奴隶制	的	这	冷漠无情	种族	的	一个	垂死	世界	.

蓝色的星球闪烁着光芒，它的生命永远不会经历垂死世界中冷漠种族的奴役。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神